Perthes

TAFEL

III

DE

VIA MILITARI ROMANORUM EGNATIA,

QUA

ILLYRICUM, MACEDONIA ET THRACIA

IUNGEBANTUR,

DISSERTATIO GEOGRAPHICA.

SCRIPSIT

THEOPHILUS LUC. FRIDERICUS TAFEL,

PHIL. DR. LIT. ANTIQ. IN REG. LIT. UNIVERSITATE TUBING. P. P. O.
MONACENSIS ACADEMIAE SODALIS,
SOCIETATI GEOGRAPHICAE FRANCOFURTENSI ADSCRIPTUS.

TUBINGAE,

PROSTAT APUD H. LAUPP.

1842.

PRAEFATIO.

Commentationibus meis Egnatianis paucula praemittenda esse video, quum plurima eorum, quae praefandi vicem sustinere possint, tum Prolegomenis totius operis, tum utrique dissertationi inseruerim.

Regiae literarum universitati Gottingensi quum anno 1837 prima solennia secularia agenti nomine Tubingensium gratularer, *)

*) „ALMAE GEORGIAE AUGUSTAE MAGNIFICE DOMINE PRORECTOR, VIRI SUMME REVERENDI, CONSULTISSIMI, EXPERIENTISSIMI, AMPLISSIMI, DOCTISSIMI. Prima sacra saecularia, quibus almae Vestrae academiae anno MDCCXXXVII. conditae memoriam huius Septembris diebus XVII. XVIII. XIX. celebraturi estis, vix alia Germaniae academia laetioribus votis prosequitur, quam Eberhardina nostra Tubingensis.“

„Ex quo enim tempore Principum Vestrorum sapientissimo consilio universitas Gottingensis condita fuit, populares nostri non destiterunt, praeter nostram academiam ad Musarum Vestrarum fontem limpidissimum accedere, ut inde litterarum artiumque institutione non minus sincera, quam eleganti imbuerentur. Eorum non unus extitit, quin summam Vestram benevolentiam et humanitatem animo grato testaretur.“

„Verum aliud quoque inter Gottingam et Tubingam arctioris necessitudinis vinculum intercedit. Ex Württembergiae enim finibus, quantum ii nunc maxime patent, per primi Vestri saeculi decursum unum et alterum melioris spei iuvenem dignum iudicastis, qui apud Vos vel publice vel privatim docendi munere fungeretur. Eorum nomina hoc loco afferre, Vobis non ingratum fore speramus. Sunt autem sequentia: Berg, Cotta, Eichhorn, Franz, Gmelin, Hofacker, Mayer, Osiander, Plank, Reuss, Scheidt, Schlötzer, Schnurrer, Seyffer, Spittler, Stäudlin, Stutzmann. Ii viri quidquid ad res Vestras augendas contulerunt, eius particulam aliquam populares Württembergenses sibi vindicare posse existimant.“

„Postremo nunquam non sapientem illam solidamque rationem venerati sumus, quam antistites et doctores Vestros in literis fovendis atque excolendis immutabili quodam tenore secutos esse constat. Apud Vos nimirum, si in alia literarum sede publica, iure aequissimo Musae vivunt,

epistolae meae more apud nostrates recepto tentamen commentationis addebam

DE VIA MILITARI ROMANORUM EGNATIA, QUA ILLYRICUM, MACEDONIA ET THRACIA IUNGEBANTUR.

„Ea scriptio non aliter ac coenantium precationes brevitati studebat; et monebant quoque temporis concessi angustiae, ut velis contractis solos rerum apices attingerem, uberiora, quae narrari possent, in alius occasionis opportunitatem procrastinans."

„Ita factum est, ut illo tempore plenioris expositionis solum prooemium, non aliud, legentibus quasi praegustandum offerrem, in quo, quaenam alia, ubi medias in res alio tempore veniri posset, exponere in animo haberem, minus spondebam, quam indicabam. Nihilominus promissis qualibuscumque standum esse videtur. Suadet ipsa rei argumentique gravitas; suadet, immo incitat totius itineris quasi literarii satis magna difficultas; postremo non nihil movet aliorum exspectatio, qui uberioris operis nostram adumbrationem singularis tractationis ope illustrandam esse existimarunt."

„Fiet, quod posci video."

---

nullumque literarum genus alteri imperitat. Unde factum est, ut mira studiorum concordia et ubertas inter Vos conspiciatur, utpote fulta et nutrita prudenti motus et quietis temperamento, quo res humanae unice laetantur augenturque."

„Salve, Alma Georgia Augusta, omnis solidioris et penitioris eruditionis per totum orbem literatum fax egregia et promotrix."

„Dissertationem civis nostri, Theophili Lucae Friderici Tafelii, geographicam de Via Romanorum militari Egnatia, huic epistolae additam, aequo benevoloque animo accipiatis, etiam atque etiam rogamus."

„Nominum Vestrorum clarissimorum addictissimi cultores: Rector, Cancellarius et Professores Regiae literarum Universitatis Tubingensis."

„Tubingae VIII. Sept. MDCCCXXXVII."

Et haec fere Commentationi priori praeludebant, quae hoc ipso loco repetere lubet.

Proömium isto tempore emissum iam excipiunt duae commentationes, per academicorum actuum opportunitatem anno proxime elapso conscriptae. Eae specialia eorum tractant, quorum conspectum in Proömio brevi quasi manu dederam.

Verum is ipse conspectus in multis erat mutandus. Erat enim iusto, ut dixi, brevior. Succedant in eius vicem PROLEGOMENA, quorum ego id consilium esse volui, ut ii, qui postero tempore Albaniam, Macedoniam, Thraciam visendae antiquitatis causa peragrabunt, copias quasdam epulasque per me paratas habeant, sc. ipsas viatorum doctiorum narrationes, quarum tum Ego censuram egi, tum Illi ipsi puto quandoque agent.

Egnatiae reficiendae magnum momentum esse, Commentatio I. p. 1 sq. luculenter mihi aliisque monstrasse visa est. Erit igitur tum aliorum Principum, tum maxime CELSISSIMI TURCARUM IMPERATORIS, totius viae emendatione, ubi opus erit, veteres publicae salutis fontes recludere, novosque aperire.

Tabulas Egnatiae geographicas operi meo addere nec licebat, nec vacabat. Talia post me venientes tentabunt, nixi (spero) meis commentationibus, ex quibus facile erit non tantum ipsam Romanorum viam, verum etiam tabulas antecessorum geographicas locis aliquammultis in meliorem ordinem redigere.

Tubingae, instantibus nundinis paschalibus anni salutis reparatae MDCCCXLII.

illos nati, non omnem melioris notae eruditionem exuerant, deinde etiam a maioribus aliquam famam de gentium urbiumque primordiis acceperant. Utrique vero operae coronidem quasi imponit earundem regionum visitatio, saltem commentariorum ab iis elaboratorum lectio, qui terras, quas dicunt, classicas cognoscendae antiquitatis causa, ut Taciti verbis utar (annal. 2, 59), adierunt.

Hanc viam rationemque tenui, cum nuper Thessalonicam cum agro suo illustrarem. Iam vero, consilii tenore non mutato, maiorem Illyrici, Macedoniae et Thraciae partem uni quodammodo censurae subiicio, *viam* sc. *Romanorum militarem Egnatiam*, qua illi regna supra memorata inter se coniunxerunt, uberiore tractatu illustrans. In qua expositione ita versabor, ut non de solis stationibus urbibusque clarioribus viae appositis agam, verum etiam statum illarum regionum naturalem, maximopere montes, fluvios, lacus, postremo agriculturam, quantum licebit, illustrem.

Et primo quidem, ut ordinem decursumque disputationis iam nunc significemus, in tractatione primum de *nomine* viae videbimus et de populis terrisque, quas via Egnatia penetravit, item de *mensura* et *longitudine;* secundo de *historia* viae, i. e. de iis, qui ea usi sunt; tum de *consilio* eius faciendae; denique de *tempore,* quo munita esse videtur. Sequetur ipsa Dissertatio, cuius prior sectio eam viae partem illustrabit, quae *Apolloniam* (*cum Dyrrachio*) *et Thessalonicam* intercedit (haec enim civitas medium apprime viae totius locum obtinet, ut e Strabone apparebit infra memorando); sectio posterior eam partem, quae *Thessalonicam et Cypsela* iungit. Praemittemus autem alterutri sectioni *veterum itinerariorum tabulaeque Peutingerianae stationes numerosque*, uno conspectu iuxta positos; deinde singulas stationes et reliqua illustrabimus.

I.

VIAE AUCTOR ET NOMEN. POPULI, QUOS PENETRAVIT. MENSURA.

Viam Romanorum *Egnatiam,* qua Illyricum, Macedonia, Thracia iungebantur, quis veterum suo nomine insigniverit, in obscuro nunc est, cum ea pars historiae Polybianae, quae fusius de hoc monumento egisse putanda est, interciderit. Poteris tamen ex opposito Italiae inferioris litore vocis illustrandae subsidia petere. Est ibi urbs maritima *Egnatia,* de qua videatur Strabo 6, 3, 7. 8. p. 282. ed. Casaub. Plin. H. N. 2, 107 (111). 3, 11 (16). Antonini itinerarium p. 117. ed. Wess. Horatio (sat. 1, 5, 97) urbs *Gnatia* dicitur. Est ea inter Barium et Brundusium, Apolloniae Illyricae, unde cum Dyrrachio viae Egnatiae initium, fere opposita. Quare eundem, qui in urbem orae Adriaticae occidentalis coloniam deduxit, viae quoque magnificae auctorem esse putabis, quae ex oppositae orae orientalis urbibus, Dyrrachio atque Apollonia, initium capit. Verum Egnatiae quoque urbis auctor in incerto est; viaque Egnatia quando tota munita fuerit, non minus ambigi licet. Nos progredimur ad apertiora.

Quas *terras gentesque* via Egnatia penetraverit, quam *longa* fuerit, denique *nomen* eius e solo Strabone, qui Polybium, forsan et alios, secutus videtur, cognosci potest.

Strabo igitur libro 7, 7, 4. (p. 322. ed. Casaub.), coll. Plin. H. N. 4, 10 (17.) haec habet: *Ἐκ δὲ τῆς Ἀπολλωνίας εἰς Μακεδονίαν ἡ Ἐγνατία ἐστὶν ὁδὸς πρὸς ἕω, βεβηματισμένη κατὰ μίλιον καὶ κατεστηλωμένη μέχρι Κυψέλων καὶ Ἕβρου ποταμοῦ.* *) *Μιλίων δὲ ἐστὶ πεντακοσίων τριάκοντα πέντε. Λογιζομένῳ δὲ, ὡς μὲν οἱ πολλοὶ, τὸ μίλιον ὀκτοστάδιον, τετρακισχίλιοι ἂν εἶεν στάδιοι, καὶ ἐπ' αὐτοῖς διακόσιοι ὀγδοήκοντα. Ὡς δὲ Πολύβιος, προςτιθεὶς τῷ ὀκτοσταδίῳ δίπλεθρον, ὅ ἐστι τρίτον σταδίου, προςθετέον ἄλλους σταδίους ἑκατὸν ἑβδομήκοντα ὀκτὼ, τὸ τρίτον τῶν μιλίων ἀριθμοῦ. Συμβαίνει δ', ἀπὸ ἴσου διαστήματος συμπίπτειν εἰς τὴν αὐτὴν ὁδὸν τούς τ' ἐκ τῆς Ἀπολλωνίας ὁρμηθέντας καὶ τοὺς ἐξ Ἐπιδάμνου. Ἡ μὲν οὖν πᾶσα Ἐγνατία καλεῖται. Ἡ δὲ πρώτη ἐπὶ Κανδαουΐας λέγεται, ὄρους Ἰλλυρικοῦ, διὰ Λυχνιδοῦ πόλεως καὶ Πυλῶνος, τόπου ὁρίζοντος ἐν τῇ ὁδῷ τήν τε Ἰλλυρίδα καὶ τὴν Μακεδονίαν. Ἐκεῖθεν δ' ἐστὶ παρὰ Βαρνοῦντα διὰ Ἡρακλείας καὶ Λυγκηστῶν καὶ Ἐορδῶν εἰς Ἔδεσσαν καὶ Πέλλαν μέχρι Θεσσαλονικείας. Μίλια δ' ἐστὶ, φησὶ Πολύβιος, ταῦτα διακόσια ἑξήκοντα ἑπτά. Ταύτην δὴ τὴν ὁδὸν ἐκ τῶν περὶ τὴν Ἐπίδαμνον καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν τόπων ἰοῦσιν ἐν δεξιᾷ μέν ἐστι τὰ Ἠπειρωτικὰ ἔθνη . . ἐν ἀριστερᾷ δὲ τὰ ὄρη τὰ τῆς Ἰλλυριῶν . . καὶ τὰ ἔθνη τὰ παροικοῦντα μέχρι Μακεδονίας καὶ Παιόνων.* I. e. *Ab Apollonia in Macedoniam est via Egnatia orientem versus, dimensa secundum millia lapidibusque distincta, usque ad Cypsela Hebrumque fluvium. Continet M. P.* 535. *Quodsi pro* 1000 *passibus* 8 (*ut receptum est*) *stadia numeres, stadia habebis* 4280. *Sin Polybium sequare, qui* 8 *stadiis* 2 *iugera addit, i. e. trientem stadii, addenda sunt* 178 *stadia, triens numeri milliarium. Eodem vero spatio eandem in viam deveniunt, qui ab Apollonia, et qui a Dyrrachio proficiscuntur. Tota haec via Egnatia vocatur, prima pars in Candaviam, Illyrici montem, per urbem Lychnidum et Pylonem, qui locus in via distinguit a Macedonia Illyricum: inde iuxta Barnuntem* (montem) *per Heracleam, Lyncestas Eordosque Edessam et Pellam pergit Thessalonicam. Sunt haec milliaria, ut ait Polybius,* 267. *Hoc iter facientibus ab Epidamno et vicinis Apolloniae locis ad dextram sunt gentes Epiroticae . . ad sinistram Illyrici montes et gentes, quae inde usque ad Macedoniam et Paeonas habitant.* Idem ibidem §. 8 (p. 327.): *Διὰ δὲ τούτων ἐστὶ τῶν ἐθνῶν ἡ Ἐγνατία ὁδὸς, ἐξ Ἐπιδάμνου καὶ Ἀπολλωνίας. Περὶ δὲ τὴν ἐπὶ Κανδαουΐας ὁδὸν αἵ τε λίμναι εἰσὶν αἱ περὶ Λυχνιδόν.* I. e. *per has gentes via Egnatia ducit ex Epidamno et Apollonia. Et in ea, quae est in Candaviam, via lacus sunt circa Lychnidum.* **) Excerpta ex eodem Strabone

*) In his Strabonianis inversus locorum ordo deprehenditur. Dicere summus geographus debebat: *μέχρις Ἕβρου ποταμοῦ καὶ Κυψέλων.* Sed primo loco ponit urbem, ut rem potiorem, pro fluvio. Cypsela X. M. P. spatio ab Hebro remota fuerunt, ex Oriente, coll. Commentatione II. p. 57.

**) Non solam paludem Lychnitidem specta-

libro 7. fin. §. 3.: *Ὅτι ἡ Μακεδονία περιορίζεται ἐκ μὲν δυσμῶν τῇ παραλίᾳ τοῦ Ἀδρίου, ἐξ ἀνατολῶν δὲ τῇ παραλλήλῳ ταύτης μεσεμβρινῇ γραμμῇ, τῇ διὰ τῶν ἐκβολῶν Ἕβρου ποταμοῦ καὶ Κυψέλων πόλεως . . ἐκ νότου δὲ τῇ Ἐγνατίᾳ ὁδῷ, ἀπὸ Δυῤῥαχίου πόλεως πρὸς ἀνατολὰς ἰούσῃ ἕως Θεσσαλονικείας.* *) I. e. *Macedonia ab occasu terminatur maris Adriatici ora, ab ortu linea meridiana illi orae parallela, per Hebri ostia et Cypsela urbem ducta . . ab austro finitur viâ Egnatia, quae a Dyrrachio urbe versus orientem Thessalonicam tendit.*

Penetravit igitur via Egnatia Illyricum, Macedoniam, Thraciam meridionalem, et quidem maritimam, Aegaeo mari appositam. Primam regionem non habet Epitomator Strabonis, qui Macedoniam, sensu latiori s. Romanorum, Adriâ terminat, velut itinerarium Antonini p. 317. ed. Wessel.: *Iter, quod ducit a Dyrrachio per Macedoniam et Thraciam.* Initium fuit Dyrrachium cum Apollonia, medium Thessalonica, finis Cypsela.

Polybiusne, ut hoc unicum e sequenti capite praeoccupem, hac via usus sit, postea Strabo, in incerto positum est: de Strabone equidem dubito. Hunc enim more suo in ea parte libri VII., quae servata est, quaedam additurum fuisse puto, unde praesentia eius in istis terris intelligi poterat. Quod est secus. Deinde Polybius mensuram quidem viae, inter Dyrrachium (cum Apollonia) et Thessalonicam intercedentis, exponit; quod tamen ab alio, sc. rerum Macedonicarum scriptore, ut Strabo a Polybio, discere poterat. Strabonem vero illas regiones non adiisse, persuasum habeo. Cur enim mensura viae Polybiana utitur, non sua, ut alibi?)

Sed quaeres, num iam Polybii aevo via Egnatia extiterit? Ex mensuris, quas Strabo in fine narrationis suae e Polybio de via Egnatia repetit, ne id quidem certo consequitur. Polybium, cuius ea pars historiae intercidit, de via aliqua antiqua locutum dices, cuius vestigiis mensurisque, quod alibi quoque accidisse puto, postea via nova, Romanorum sc., Ciceroni Strabonique nota, respondere adeoque inniti poterat. Sed fac, viam Egnatiam, quatenus Thessalonicam petebat, Polybii iam aevo munitam fuisse, quod equidem non nego: fuitne etiam altera pars, posterior s. orientalis, eodem aevo absoluta? Tacet de ea re Strabo; qui, quod primo loco de longitudine totius viae docet, id non e Polybio habet: non enim affert nisi stadii Graeci mensuram Polybianam, non Polybianam totius viae delineationem. Verum de his sub finem horum prolegomenorum alia tradam.

Totius igitur viae longitudo efficit stadia 4280., milliaria Rom. 535., Germanica 107.; quod quomodo mensuris itinerariorum tabulaeque Peutingerianae respondeat, suis locis exponetur.

---

ri, e plurali lacuum numero per se patet. Est magnus lacus Lychnitis (Okri, Achris, Achrida); dein tres minores vicini, lacus Prespae, lacus Drenovae, lacus Maliki.

*) De hac Thessalonicae forma v. Nostra Thessalonicensia p. 17 sq. not. 24.

II.

INDEX EORUM, QUI VIA EGNATIA USI SUNT.

Horum non antiquiorem Cicerone novi. Is igitur, cum exul ante Chr. a. 58. Brundusium venisset, dubius haesit, num per Epirum Thessaliamque, an recta Thessalonicam proficisceretur. Vide epistolas eius ad Atticum 3, 7: *Brundusium veni a. d. XIV Kal. Maias.. Aut accedemus in Epirum, aut tarde per Candaviam ibimus.* Posteriorem viam alteri praetulit, quod ex epistola eiusdem libri octava cognoscimus, ubi, *Phaëtho,* ait, *libertus Pellae mihi praesto fuit.* Eam urbem non ii permeant, qui per Thessaliam, sed qui recta Thessalonicam proficiscuntur, coll. epist. 14.: *In Epirum ideo .. non veni* (ad evitandas ambages). Reditum per eandem viam fecit, coll. epist. 22.: *Ego quod, per Thessaliam si irem in Epirum, perdiu nil eram auditurus, et quod mei studiosos habeo Dyrrachinos, ad eos perrexi.* Ceterum isto tempore multum commercii inter Dyrrachium ac Thessalonicam fuisse, ex iisdem epistolis intelligitur.

Sequitur bellum civile inter Caesarem Pompeiumque ante Chr. annis 49. 48. gestum. Caesar de bello civ. 3, 11.: *Pompeius erat eo tempore in Candavia, iterque ex Macedonia in hiberna Apolloniam Dyrrachiumque habebat.* Ibidem c. 79.: *Caesarem Apollonia a directo itinere averterat. Pompeius per Candaviam iter in Macedoniam expeditum habebat.* Ibid.: .. *Heracleam Sinticam* (immo Heracleam Pelagoniae), *quae est subjecta Candaviae* (immo Barnunti). De Pompeji per Candaviam itinere, cum Macedoniam Thessaliamque peteret, v. inprimis Lucani Pharsaliam 6, 329 sqq.: *Sic fatus in ortus Phoebeos convertit iter, terraeque secutus Devia, qua vastos aperit Candavia saltus, Contigit Emathiam, bello quam fata parabant.*

Idem iter Brutus quoque post occisum Caesarem cum exercitu fecit, Macedoniam petens. Vide epistolarum Ciceronis et Bruti librum singularem, epist. 6. Ibi Brutus: *In Macedonia congrediemur* (ego et filius tuus) . . . Subscriptio epistolae: *XVII Kal. Iunias ex castris, ad imam Candaviam.*

Caesare occiso cum Antonius atque Octavianus Macedoniam peterent (ante Chr. a. 42.), ibi cum Bruto Cassioque decertaturi, Octavianus aeger Dyrrachii aliquamdiu substitit (Appian. B. C. 4, 106). Eum deinde per Egnatiam Philippos venisse, nullus equidem dubito, quamquam de eo silet historia. Eodem bello Brutum Cassiumque ab Hellesponto per partem Egnatiae orientalem, quae est inter Cypsela Philipposque, in Macedoniam venisse legimus (Appian. l. c. c. 102 sq.): ipsum vero viae nomen tacetur. Adde Tiberii Caesaris iter in Syriam a. u. 734 apud Suetonium in Tiberio cap. 14.: *Et ingresso primam expeditionem, ac per Macedoniam ducente exercitum in Syriam, accidit, ut apud Philippos sacratae olim victricium legionum arae sponte collucerent ignibus.* Quod non secus diu post (anno Christi 322), quum Constantinus M., cum

copiis urbe Thessalonica egressus, Hebrum inferiorem, dein Hadrianopolin Thraciae peteret, cum Licinio decertaturus (Zosimus 2, 22), sc. nostra via, non alia usus, quamquam nomine eius non memorato. Extremo tempori eiusdem imperatoris iter viri Sancti assignandum est, qui e Burdigala, Galliae urbe, egressus, Hierosolyma profectus est (Itinerar. vetera p. 537. ed. Wessel.). Is per viam Egnatiam in Italiam rediit. Eandem viam ii respiciunt, qui Itinerarium, quod Antonini imp. esse fertur, tabulamque Peutingerianam s. confecerunt s. refecerunt, licet viae ipsum nomen non significantes.

Per eandem (sc. orientalem partem) copiae Aegyptiacae profectae sunt, quae imp. Theodosio M. a Byzantio venientes et Macedoniam petentes Thessalonicam venere, de quibus videndus Zosimus 4, 30. 31 (ad annum 388.). Neque aliter paulo post (a. 392. vel 393.) ipse Theodosius M., Byzantio cum legionibus suis egressus, Italiamque petens ad debellandum Eugenium tyrannum; in quo itinere cum Thessalonicam venisset, stragem civium notissimam edidit, de qua egi in Thessalonicae meae prolegomenis pag. XLVIII—LIII.

Seculo quinto (a. 479.) Theodoricus Gothus, brevi post rex Italiae, Thessalonicam hostili agmine petens, sive Thessalonicensium fortitudine, sive donis et artibus Zenonis imp. motus, a consilio abstitit (Thessalonica p. 184—86.), statimque arma adversus Illyricum Dyrrachiumque movit. In ea expeditione non aliam viam ingressi sunt Gothi, quam Egnatiam occidentalem. Primo enim venere Edessam (Vodinam), quam male habuere (Nicephori progymnasmata cap. 22. in Rhetorr. Gr. Vol. I. p. 519 sqq. ed. Walz.); inde Heracleam Pelagoniae; postea Lychnidum, Scampa, Dyrrachium. Posteriorem expeditionis partem (ab Heraclea Dyrrachium) egregie illustrat Malchus, qui scriptor multum lucis nostrae ventilationi affert. Is igitur in Excerptis legationum cap. 1 (Dexippus etc. ed. Bonn. p. 248 sq.): *Ὁ δὲ Βαλαμήρου* (sc. Theodoricus) *περὶ Ἡράκλειαν ἔμενεν, καὶ ἐπὶ τὴν Ἤπειρον πέμπει πρὸς Σιδιμοῦνδον . . ἐν τῇ κατ' Ἐπίδαμνον Ἠπείρῳ χώραν τε νεμόμενον καὶ εὐδαίμονα κλῆρον . . ἀξιῶν ἐξευρεῖν καὶ συμπρᾶξαι τρόπον, δι' οὗ τῆς τε Ἐπιδάμνου καὶ τῆς ἄλλης . . δυνηθείη κρατήσας στῆναι τῆς πολλῆς πλάνης.* Annuit Sidimundus Gothus, et Theodoricus *πρὸς τοὺς Ἡρακλεώτας, ἐκλιπόντας μὲν τὴν πόλιν, ἐς φρούριον δὲ ἰσχυρὸν ἀνεσκευασμένους, πέμψας ἀπῄτει σῖτον πολύν τινα καὶ οἶνον, ὅπως τῷ στρατῷ ἔχοι ἀπιὼν ἐφόδια.* Illi renuunt; tum Gothus vacuam incolis urbem iratus incendit, et confestim castra movet in Illyricum. *Καὶ κατὰ τὴν δύσοδον καὶ στενὴν ὁδὸν, τὴν ἐπὶ τὴν νέαν λεγομένην Ἤπειρον* (Illyricum) *ἀπάγουσαν, ἀναστήσας ἤλαυνε, καὶ προπέμπει τοὺς ἱππεῖς, τὰ ἄκρα τῇ στρατιᾷ προκαταληψομένους, καὶ ἕως ἀνέλπιστοί εἰσι κατ' ἐκεῖνα χωρήσειν, ἐξ ἐφόδου ἀθρόας ἐκκρούσοντας τὴν φυλακὴν, ἥτις ἦν αὐτόθι. Οἱ δὲ ὡς ἀνέβησαν, οἱ ἐπὶ τῷ τειχίῳ φρουροῦντες στρατιῶται τό τε πλῆθος ἰδόντες, καὶ πρὸς τὸ αἰφνίδιον αὐτῶν καταπλαγέντες, οὔτε εἰς*

ἀλκὴν ἔτι τραπέσθαι ὑπέμειναν, οὔτε λογισμὸν ἔσχον ἀποζεῦξαι τὸ τείχισμα, ἀλλ' ὥρμησαν φεύγειν.. Οἱ δὲ (Gothi) κατὰ πολλὴν ἐρημίαν προσιόντες (l. προϊόντες) ἐχώρουν.. Θευδέριχος μὲν οὖν (ducebat is agmen) προκαταβὰς καὶ θαρσῶν, ὡς οὐδεὶς ἦν αὐτοῖς ἐφεπόμενος ... ἠπείγετο φθάσαι προκαταλαβὼν, ἣν ἂν δύναιτο, πόλιν. Καὶ πρὸς μὲν τὴν Λυχνηδὸν*) ἐπελθὼν ἀπεκρούσθη, ἐπὶ ἰσχυροῦ κειμένην, καὶ πηγῶν ἔνδον πλήρη, καὶ σίτου προενόντος. Ἀναστὰς δὲ ἐκεῖθεν τήν τε Καρπίαν (l. Σκαμπίαν) αἱρεῖ,**) τῶν οἰκητόρων πάλαι ἐκλελοιπότων, καὶ ἐξ αὐτῆς ὁρμήσας Ἐπίδαμνον λαμβάνει. His auditis Zenonis oratores, Thessalonicae morantes, ea, quae Theodoricus fecerat, improbant, deinde Edessam, hinc Lychnidum veniunt. Τῶν δὲ ἐκ τῆς πόλεως τῶν ἐν ταῖς ἀξίαις (παλαιόπλουτός τε καὶ αὕτη καὶ εὐδαίμων ἡ πόλις) καὶ τῶν ἄλλων ἀπαντησάντων, εἰσέρχονται ἐνταῦθα. Iamque Adamantius, legatorum s. oratorum unus, Dyrrachium (Epidamnum) mittit ad Theodoricum: veniat ipse in regionem Lychnidi de rebus agendis; vel ipsum (Adamantium), data per Theodoricum fide, Dyrrachium venturum. Theodoricus obsides mittit ob iter Adamantii, eosque Scampiae (ἐν Σκαμπίᾳ) subsistere iubet. Post quasdam transactiones Adamantius λαβὼν στρατιώτας διακοσίους, δι' ὄχθων τε ἀβάτων καὶ ὁδοῦ ἀδήλου μὲν τοῖς πολλοῖς, στενῆς δὲ καὶ ἀτριβοῦς, καὶ τότε πρῶτον ἵππους, ὡς ἐλέγετο, δεξαμένης, ἀφ' ἑσπέρας ὁρμήσας καὶ κύκλῳ περιελθὼν, ἔρχεται εἰς φρούριον Ἐπιδάμνου πλησίον, ἐπὶ λόφου ὑψηλοῦ κείμενον, καὶ ἄλλως ἄμαχον, ᾧ φάραγξ ὑπέκειτο βαθὺς, καὶ παρὰ τὴν φάραγγα ποταμὸς βαθὺς ἔῤῥει. Ibi Adamantius cum Theodorico colloquitur: is Epiro excessurum se pollicetur, inque Dardaniam concessurum (repetenda igitur erat via, quam ante fecerant Gothi). Quo tempore haec agebantur, Sabinianus, alter Zenonis imp. legatus, Lychnidi commorans, multas copias contraxit. Ei tum forte nuntiatur, ὡς οἱ βάρβαροι (Gothi, ex Illyrico reduces Dardaniamque petentes) καταφρονήσαντες σχολαίτερον κατίασιν ἀπὸ τῆς Κανδαβείας (inter quos multi currus, atque Theodorici fratrisque eius mater). Spem esse, hos capi posse. Ὁ δὲ (Sabinianus) τό τε ἱππικὸν μεθ' ἑαυτοῦ συντάξας, καὶ πεζοὺς οὐκ ὀλίγους κύκλῳ διὰ τῶν ὀρῶν περιπέμψας.. ἀφ' ἑσπέρας ἐχώρει. Postero mane Gothos ex improviso adoritur. Gothus Theodimundus et mater eius ταχὺ διεκπεσόντες ὑπέφυγον ἐς τὸ πεδίον, καὶ τὴν γέφυραν, καθ' ἣν ὑπερέβησαν, εὐθέως ἀνελόντες, ᾗ φάραγγι βαθείᾳ ἐπέζευκτο, μέσης οὔσης τῆς ὁδοῦ, τὴν δίωξιν ἐκείνοις ἐπὶ τοὺς

*) Superius aevum scripserat Λυχνιδός. Mannerti (geogr. VII. 414.) Λυχνοὺς, οῦντος, apud Strabonem, ut idem tradit, non deprehenditur.

**) Male ibi versio latina: *diruit*. Scampia (Scampa) capta tum fuit, non diruta. Vide sequentia, ubi (est annus 519) Scampina civitas statum satis amplum beatumque prae se ferre videtur.

καταβάντας ἐποίησαν ἄπορον, καὶ μέντοι καὶ τοῖς ἑαυτῶν ἀδύνατον τὴν φυγὴν, ὥστε πρὸς ἀπόνοιαν ὀλίγοι ὄντες ὁμόσε τοῖς ἱππεῦσιν ἐχώρουν. Ibi Sabinianus multos Gothorum occidit, multo plures cepit. Deinde curribus aliquot, quos difficile erat *per tot praerupta loca* agere, *in monte* incensis, Lychnidum revertitur. Post hanc Graecorum perfidiam bellum cum Theodorico redintegratur.

Integrum fere Malchi locum apposui, perquam memorabilem, tum eorum gratia, qui cum nostro quandoque libello in haec deserta venient scrutaturi, tum ob partium singularum viae illustrationem, quam infra praestabimus.

Paulo post, imperante Anastasio (a. 491—518.), dein Iustino I (a. 518—527.), iterum occurrit viae Romanae memoria. Ea tempestate pontifices Romani non rarum commercium cum aula Byzantina habebant, maximopere ob Acacii haeresin, quam multis Cpolin missis legatis rescindi ab imperatoribus Graecis volebant. Ii legati ab Aulone, e meridie Apolloniae sita, venientes, per Scampinam civitatem Lychnidum, hinc Thessalonicam, postremo Cpolin proficiscebantur, manifesto usi via Egnatia, et primo quidem ea parte minus trita, quae ex Apollonia ducit Clodiana, hinc tritiore per Candaviam. Audiamus Hormisdae, papae Romani, legatos, ad hunc ex ipso per Candaviam itinere scribentes. Exemplum suggestionis secundae Germani et Ioannis episcopi, Felicis et Dioscori diaconorum, et Blandi presbyteri, ad papam Hormisdam (Conciliorum Tomus X. Paris. 1644. p. 514.): *In civitate Aulonitana quo ordine . . pervenimus* (a. Ch. 510.) . . *in alia epistola* *) *beatitudini Vestrae significavimus. Quod in Scampina civitate factum est, vestris orationibus tacere non permisimus. Antequam nos ingrederemur in civitatem, venerabilis Troius* (l. *Troilus*) *episcopus cum suo clero vel* **) *plebe in occursum nobis egressus est . . Nobis praesentibus vel suo clero et nobilibus viris ipsius civitatis . . praesente omni clero vel plebe . . Erat conventus in basilica S. Petri . . prope omnes cum cereis viri cum mulieribus, milites cum crucibus in civitate nos susceperunt. Celebratae sunt missae . . Istam* (hanc) *epistolam ante XXX milliaria a Lignido* ***) (l. *Lychnido*) *fecimus, sperantes, ipsa die in eadem civitate . . pervenire . . Scampinus episcopus . . civitatis Lignidi episcopum . . Scampis nobis positis . .* Tertia suggestio legatorum supra memoratorum (ibid. p. 516.): . . *De Scampina civitate . . cum Dei misericordia venimus Lignidum . . ipsius civitatis* (Lignidi) . . Exemplum relationis Andreae episcopi

---

*) Quae periit.

**) I. e. *non solum cum suo clero, sed etiam plebe.* Non aliter *aut* apud Tacitum (ann. 1, 8. 16. 2, 30. 47. 3, 63. 4, 35. 47. 15, 48. hist. 1, 77. 4, 71) vim copulativam habet. Sic etiam *vel* apud Tacitum hist. 2, 8. In his *aut* (*vel*) idem est quod *partim.* Adde Nostras observationes sub finem horum Prolegomenorum, ubi de expeditionibus cruciatis sermo habebitur.

***) Eam Lychnidi scriptionem, vulgarem puto, ante inveni in epistola 2 Gelasii I papae (Conciliorum Tomus X. p. 93.). Inscriptio epistolae: *Ad Laurentium de Lignido episcopum.* Regnavit Gelasius ab anno 492.

Praevalitani (ibid. p. 516.): *Scampinus episcopus . . in Scampina civitate . . et videntes Lignidonenses, quod fecit Scampinus etc.* Suggestio Dioscori diaconi (ibid. p. 521 sq.): *Quid in Aulone sit actum, quid Scampis, quid Lignidi fuerit subsecutum, anteriore significatione suggessi. Ad Thessalonicam pervenimus.*

Iustiniani aevo viae nostrae memoria non occurrit; quod vix mirum. Tum enim exercitus Romani, adversus Gothos in Italia agentes missi, per vallem Hebri Serbiam hodiernam petebant, deinde iuxta Savum Dravumque in Istriam veniebant.

Insequentium quoque temporum historiam de via Egnatia tacere video: est aevum Slavorum, a quibus, imperante Mauritio et sqq., plurimam Macedoniae partem occupatam esse constat. Quantum commercii isto tempore inter Constantinopolin Dyrrachiumque in via Egnatia occidentali exercitum fuerit, neminem scire puto. Si fuit, rarum certe fuit. Barbari enim terras tenebant, per quas via ducit. Quid? quod partem quoque viae orientalem, circa Strymonem et Christopolin (Cavālam), ab iis obsessam aliquamdiu fuisse video; de quo v. Nos in prolegomenis Thessalonicensium p. LXXXVI sqq.

Pergo ad Bulgarica. Devictis seculo VII. Slavis Macedonicis (Thessalonica, prolegom. p. XCIII sq.), via inter Byzantium Thessalonicamque iterum patefacta fuit: num etiam via inter Thessalonicam et Dyrrachium, non liquet. Namque historia Macedoniae superioris Illyricique isto aevo, si quid aliud, obscura et manca est. Venere brevi post Bulgari, a quibus ad oram paludis Lychnitidis regia Achris s. Achrida (Okri) condita fuit, in cuius vicinia aliam quoque eorumdem regiam occurrere video, Prespam. Ii tenuere plurima Macedoniae Illyricique, modo pacem cum Graecis agentes, modo bellum (Cameniata c. 6., ad calcem Theophanis, ed. Bonn. pag. 495 sq.). Bulgaria tum a Thessalonica prope abfuit; immo Bulgarica tum fere tota fuit, ut nunc maxime. Finem Bulgarico regno Basilius Bulgaroctonus imposuit. Is a. 1015 Edessam (Bodina) cepit, urbem Macedonicam a Bulgaris tum habitatam, quorum partem in montes Mosynopolitanos prope Hebrum inferiorem transtulit; deinde per urbem Ostrobam planitiemque Pelagoniae Achridem petiit, quam eodem anno expugnavit (Cedrenus p. 709. 710. ed. Paris., p. 460. Vol. II. ed. Bonn.). Bulgarorum plena debellatio incidit in annum 1019. In his bellis via Egnatia Graecos usos esse patet.

Eiusdem seculi XI. fini assignanda est Basilacii, praefecti Dyrrachini, rebellio, qui a Dyrrachio profectus, per urbem Achridam Thessalonicam venit, unde Constantinopolin pergere in animo habebat. Vide Annam Comnenam libro I, 7. Vol. I. p. 38 sqq. ed. Bonn., coll. Scylitza ad calcem Cedreni ed. Bonn. Vol. II. p. 739. Alexius, Adrianopoli Thracica tum degens, contraque eum missus, iter ab Hebro inferiore tritum et vulgare habuit in via nostra antiqua. Cum vero prope ad Strymonem venisset, via publica relicta (volebat Basilacium Thessalonicae agentem latere), ad septentrionem et occidentem (per vallem Philippensium puto) deflexit, Strymonemque (prope Serras) transgressus, in valle fluvii Strumnitzae, qui ab occidente in Strymonem influit, per-

rexit. Dein, faucibus inter Strumnitzam montemque nigrum (*Μαῦρον ὄρος*), superatis, ad Bardarii medii alveum venit; hinc in eadem valle contra Basilacium descendit, eumque haud procul a sinu Thermaico devicit, coll. Nicephoro Bryennio 4, 18 seqq. Postea in via publica Constantinopolin rediit, brevi post purpuram sumturus. De hoc bello vide Nos in Thessalonicensibus p. 290 sqq.

Venio ad historiam Normanno-Byzantinam, sive eiusdem Alexii I., Ioannis, deinde Manuelis, postremo Andronici atque Isaacii Angeli imperium (a. 1081—1185).

In annum 1081 sqq., s. Alexiani imperii primum, incidit prima Normannorum Italicorum expeditio Graeca, duce Roberto. Contra eos Alexius proficiscens Thessalonicam venit (Anna Comn. IV, 4. Vol. I. p. 199. ed. Bonn.); inde cum copiis suis fluvium Charzanem assequitur, hinc S. Nicolai fanum, prope ad Dyrrachium. Qua via inter Thessalonicam Dyrrachiumque usus sit, Anna non aperit. Charzanis enim fluvii locus in ambiguo est, quum aliis idem sit quod *Genusus* veterum (Albanorum fluvius *Scombi* s. *Tobi*, ab urbe vetere, puto, *Scampa* dictus), qui a Deaboleos (Devol) montibus descendit; aliis fluvius *Beratinó* s. *Ergent* (veterum *Apsus*), e meridie Genusi fluens; aliis aliquanto melius *Panyasis*, proxime (sic volunt) ad Dyrrachium. *) Fugatur Alexius (proelii locum non significat Anna), et per multas montium ambages *Achridem* venit, in ultima saltem itineris errorisque parte via usus Egnatia. In eorum gratiam, qui postero tempore loca ista visitabunt, appono Annae verba (libro IV, 8. ed. cit. Vol. I. p. 221.): *Ὁ δὲ βασιλεὺς τοὺς ἑλιγμοὺς τῶν παρακειμένων ὀρῶν καὶ πᾶσαν τὴν δύσβατον ἀτραπὸν ἐν δυσὶ νυχθημέροις διεξελθών, καταλαμβάνει τὴν Ἀχρίδα. Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ τὸν Χαρζάνην διελθών, καὶ μικρὸν περὶ τὴν καλουμένην Βαβαγόραν* **) *ἐγκαρτερήσας (τέμπος δ᾽ αὐτὴ δύσβατόν ἐστι) . . ἐξεφλέγετο* (maxime doluit de clade sua suisque occisis). Hinc (ab Achride) Deabolin se confert, in superiori valle Genusi sitam, ubi reliquiae exercitus convenire iubentur (Anna Comn. V, 1. p. 224. ed. cit.). Videmus, Alexium Lychnidi (Achride) reliquisse viam Egnatiam, atque aliam elegisse, quae per vallem Biklistae Castoriam ducit, occidentalis Macedoniae urbem. Posterior via in iis, quae deinceps narrabuntur, tam crebro occurrit, ut aevo medio magis adeo frequentata fuisse videatur, quam via vetus, ab Achride Monasterium Edessamque (Bodina) ducens. Insequenti anno (1082) denuo victus in Illyrico Alexius per Strugas (Stronga) venit Achridem, hinc ad Bardarium tendit, procul dubio usus Egnatia (Anna Comn. V, 4. p. 239.) Paulo post alia sequitur Alexii clades Il-

---

*) Meletio (Geogr. Vol. II. p. 252) Panyasis (Panyassus) idem est quod Spirnatza, e meridie Dyrrachii.

**) Pagum *Baboga* (sic) habet tabula geographica Lapiei, ab oriente Dyrrachii, e septentrione Genusi (Scombi). Vide tamen Nos deinceps.

lyrica: Normanni Achridem urbem occupant, arce resistente. Hinc Ostrobam vano successu tentant, eam puto Ostrobam, quae Edessae (Bodinis) vicina est ex occidente: Annae enim narratio hoc suadet (Anna l. c. p. 241). De Ostroba, Sosco aliisque urbibus Macedonicis ibi memoratis videatur Georgius Pachymeres in Michaele Palaeologo 2, 11. Cantacuzenus 4, 19. Normanni igitur via antiqua usi sunt, quae est inter Achridem et Bodina: suadet hoc Ostrobae post Achridem mentio. Ultra Edessam (Bodina) tum non progressos constat: dextrorsum in Thessaliam deflexere, ubi bellum continuatum fuit circa Larissam et Tempe.

Anni 1097 est Normannorum, duce Boëmundo et Tancredo, expeditio cruciata, per regnum Graecorum instituta. Illi Dyrrachio egressi, non via vulgari *) per Achridem et Monasterium (Heracleam s. Pelagoniam) in Macedoniam venere, sed alia, satis erronea. Eorum iter aliquid contribuit ad geographiam medii aevi illustrandam; quare animus est, ex istis annalibus quaedam repetere. Fulcherius igitur Carnotensis in Gestis peregrinantium Francorum cap. 3. ad annum 1097 (utor editione Bongarsiana): *Ante urbem praefatam (Duratum,* i. e. Dyrrachium) *postea perreximus. Itaque Bulgarorum regiones, per montium praerupta et loca satis deserta, transivimus. Demonis* (l. *Daemonis,* i. e. *Deabolis* s. *Diabolis, Devol*) *ad flumen rapidum cum venimus omnes, quod sic ab incolis terrae vocitatur (et merito: vidimus enim in illo flumine diabolico quam plures, dum vadare pedetentim sperabant, torrentis impetu diro . . mersos repentino perire . .), tunc iuxta ripam castra metati sumus . . Montes vasti nobis undique praeerant . . Mane iter nostrum arripuimus, conscendendo montem, quem Bagulatum* **) *nuncupant. Postea vero, montibus postpositis, tan*

*) Fuit ea recta inter Dyrrachium et Constantinopolin via, claris verbis hoc monente Anna Comnena libro X. p. 289. ed. Paris.

**) Du Cangius ad Annae librum XII. (p. 388. ed. Paris.) hunc montem cum Bagora Theophylacti, Bulgarorum Archiepiscopi (epist. 65), confundit. Male, si quid aliud. Bagulatus mons inter Deabolin (Devol) Castoriamque locum habet, priori maxime imminens; Bagora Dyrrachio propior est, estque eadem puto cum Babagora Annae, coll. loco supra allato. Theophylacti, Bulgarorum Archiepiscopi, epistola 65., scripta instante Boëmundi Normanni expeditione (Opp. ed. Ven. Vol. 3. p. 699), haec habet: *Τὰ δὲ κατὰ τὴν Ἀχρίδα πάντα φόβου μεστά. Καὶ τὸ* [dele *ἀπὸ*] *τοῦ Μόκρου μέρος (ὃ δὲ Μόκρος τῆς Ἀχρίδος τμῆμα) παρὰ τοῦ δούλου καὶ ἀποστάτου* (Boëmundo Normanno foedifrago) *λελῄϊσται. Ἡ δὲ Βαγορὰ (ὄρος δὲ αὕτη πάμμεγα, καὶ τοῖς Βουλγαρικοῖς καὶ Δυῤῥαχινοῖς ὄρεσι μεσιτεῦον) παρὰ τοῦ ἀντάρτου φυλάττεται.* Cognoscitur ex his, Achridem non solum urbem fuisse (veteris puto Lychnitidis loco), sed etiam ditionem: vocatur enim pars eius et sectio Mocrus, quam ego regionem ex occidente Achridis pono. Deinde montes Dyrrachini erunt regio montana, inter Dyrrachium atque Elbassanum intercedens (montes *Grabatz*). Bulgarici montes prope Achridem quaerendi sunt (i. e. Candavia veterum); Bagora vero, cum medio loco inter Dyrrachinos Bulgaricosque montes a Theophylacto collocetur, erit Scampis vicina,

dem pervenimus ad flumen, quod vocatur ***Baldarius*** (Bardarius, Axius). Ibidem cap. 4.: *Mora autem per quatuor dies ibi* (prope Thessalonicam) *facta, deinde Macedoniam transigentes* (l. *transeuntes*), *per vallem Philippensium, postque per Lucretiam et Crisopolin* (l. Chrysopolin) *atque Christopolin, ceteras quoque urbes, quae sunt in Graecia, Constantinopolin pervenimus.* Gesta Francorum et aliorum Hierosolymitanorum cap. 4.: *Hi omnes .. applicuerunt* ***Bulgariae*** *partibus,* *) *ubi invenerunt nimiam abundantiam frumenti, vini et alimentorum corporis. Dein descendentes in* ***vallem de Andronopoli,*** **) *exspectarunt gentem suam, donec omnes pariter transfretassent.* ***) *Tunc exeuntes inde, venerunt per nimiam plenitudinem de villa in villam, et de civitate in civitatem, de castello in castellum, quousque pervenimus* ***Castoriam.*** *Egressi de Castoria, intravimus* ***Palagoniam*** (l. *Pelagoniam*), *in qua erat quoddam haereticorum castrum* (Coïana s. Poliana Bardariotarum?), *quod undique aggressi sumus .. Combussimus castrum cum habitatoribus suis,* ***scilicet haereticorum congregatione.*** *Postea pervenimus ad fluvium Bardarum.* †) Ibid. cap. 6.: *Deinde* (a Thessalonica) *venimus ad quandam civitatem, quae dicitur* ***Serra*** (ergo deflexerant a via recta). ††) Ibidem: *Deinde pervenimus de castello in castellum, et de villa in villam, ad* ***Rusam*** *civitatem.* †††)

Genusoque (Scombi, Tobi) fluvio imminens, inter hunc puto et flumen Apsum (Ergent). Postremo vox antiqua *Bagulatus* (*Bugulatus*) in voce novitia *Biklista* conspicitur.

*) De hac Bulgaria (Epiro) v. Nos in Commentatione I. p. 27.

**) Hadrianopolin tabula Peutingeriana in medio fere illius vallis spatio, quam Apsus facit, locat. Huius urbis, ut Macedonicae (sensu lato Romanorum), non immemor est chronicon Paschale ed. Bonn. T. I. p. 63.: *Μακεδονίας Δυράχιον* (sic), *Θεσσαλονίκη, Ἀμφίπολις, Ἡράκλεια, Ἔδεσα* (sic), *Πέλλα, Φίλιπποι, Κασάνδρεια, Λάρισσα, Ἀπολλωνιὰς* (l. *Ἀπολλωνία*, sc. Epiri), *Ἀδριανούπολις.* De hac vide Nos deinceps.

) Chronicon Alberici ad annum 1097 p. 151. edente Leibnitzio: *Boëmundus cum Tancredo .. per Bulgariam* ***Adrianopolin *venientes transfretaverunt, et venientes usque Castoriam .. et inde per castrum Pelagoniam venerunt usque ad flumen Bardarum. Erat in Pelagonia castrum munitissimum haereticorum .. quo diruto radicitus ventum est ad flumen Bardarum.*

†) In scriptione Bardarii (Axii) mirum quantum variant scriptores medii aevi. Occurrunt formae *Baldarius, Bardal, Bardarius, Bardarus, Bardacus, Bardanus, Baudarus.* Plurimae librariorum vel etiam typothetarum incuriae tribuendae videntur. Egimus de quibusdam harum nominis formarum in Thessalonica nostra pag. 299—305.

††) Albericus ibid. p. 153.: *Interea Boëmundus cum suis venerat in civitatem Serram, ubi sufficientem habuere mercatum. Ibi Boëmundus cum duobus Corpalatiis* (l. *curopalatis*) *amicitias iniit. Itaque ad Serram dimisso exercitu* etc. De curopalatis, officio Byzantinorum aulico, adi Ducangium in lexico mediae et infimae Graecitatis s. v.

†††) De ea urbe egi in Commentatione II. p. 19., ubi eandem esse dixi cum urbe Turcarum Ruskiöi, prope Cypsela et Helespontum.

Ultimam civitatem male *Susam* dicit Robertus Monachus in historia Hierosolym. libro II. p. 36., cum Gestis Francorum plane consentiens in reliquis. De hoc itinere Normannorum conferantur quoque: Baldricus archiepiscopus in historia Hierosolymitana ed. cit. pag. 92. Guibertus abbas in histor. Hierosolym. 3, 2. Anonymus in Gestis Francorum cap. 4. (qui montem illum inter Castoriam et Deabolin *Bugulatum* dicit). Guilielmus Tyrius 2, 13. Adde Gesta Tancredi principis cap. 4. (Muratori scriptt. rer. Ital. Vol. 5. p. 287). Vallis Hadrianopolitana apud scriptores modo allatos fere omnes occurrit: nomen traxit ab urbe Epirotica Hadrianopoli, de cuius situ ambiguo v. Wesselingium ad Hieroclem pag. 651., quem Gestis Dei per Francos Actisque conciliorum non usum video. Ex his enim, coll. tabula Peutingeriana, situs urbis fere intelligi poterat. Viatores illi, e Dyrrachio egressi, per vallem Hadrianopolitanam ad fluvium Deaboleos (Devol) venere, sc. per vallem fluvii Aoi (Voïussae) euntes; ex hac in vallem superiorem Genusi (Scombi s. Tobi) prope Voscopolin urbem transscenderunt. Ceterum Hadrianopolin sedem in mediterraneis habuisse, praeter tabulam Peutingerianam ex Actis S. Leucii (Lucii) ad XI. Ianuarium apparet, quem locum Wesselingius quoque attulit l. c. Superstes erat saeculo VI., coll. Hierocle p. 651, nec non seculis IX. X., coll. Novella Leonis Sapientis de thronis (Leuncl. ius Graeco-Rom. Vol. I. p. 98.); forsan etiam saeculo XI., quatenus id e scriptoribus a me allatis colligi licet. Istae terrae saeculo XI incolas Bulgaros habuere: urbium habitatarum nomina non deprehendi. Viatores tamen cruciati vino, frumento etc. in via sua abundabant; unde hanc, licet paulo longiorem, pro via per Candaviam electam fuisse puto. De Diaboli (Deaboli), dein de valle Biklistae, quae versus Castoriam in Macedonia occidentali ducit, v. Pouquevillii expositionem in Itinerario Graeco Ed. II. Vol. III. p. 24 sq. p. 38 sqq.

Antequam ad ulteriora progredior, Hadrianopolis urbs denuo inspicienda videtur, et quidem ob Boëmundi Normanni iter, immo errorem, diligentius definiendum. Urbem Epiri Hadrianopolin intus sitam fuisse, modo dixi. Verum ubinam? Audiatur Wesselingius ad Hieroclem (Itineraria p. 651.): „Instaurasse eam civitatem, et suo nomine insignem fecisse Iustinianum, ex Procopio [aedif. 4, 1.] novimus. Sedem habuit in mediterraneis, si Tabulae scriptae fides est. Nam Acta S. Leucii XI Ianuar. mari admovent: „*Tunc quidem navigantes*, aiunt, *diebus XV pervenerunt* [ab Alexandria Aegypti] *in civitatem Adrianopolin, et illic adhaesit sibi duos sacerdotes, Leonem et Sabinum, et inventa alia navi de Rhegio datoque naulo ascendit in eam, Hydruntumque pervenit . . . veniens Brundisiopolin* . . Neque enim dubium est, quin barbarus scriptor hanc intellexerit.“ Hanc eum intellexisse non infitior; quamquam in ora maris situm habuisse, ex Actis mihi consequi non videtur. Ex adverso fere Corcyrae insulae, licet intus, quaerendam esse, narrandi tenor Hierocleus suadet: *Μητρόπολις Νικόπολις, Δωδώνη, Εὔροια, Ἀδριανούπολις, Ἄππων* (sic), *Φοινίκη, Ἀγχιασμὸς* (Onchesmus), *Βούθρωτος, Φωτικὴ, Κερκύρα νῆσος, Ἰθάκη νῆσος*. Iuxta Argyrocastrum quaerenda

esse mihi cum Pouquevillio (Voyage ed. II. Vol. II. p. 6. 7.) videtur. Eadem forsan est cum D r y n o p o l i, ubi etiam vallis est eiusdem nominis, cuius fluvius e meridie illabitur in Aoum (Voïussam). Non aliud de Hadrianopoli nostra Leakio videtur in itinere Graeciae borealis Vol. I. p. 76. 77.

Iam vero si Hadrianopolis hanc sedem habuisse statuerimus (neque aliter censendum videtur), quid nobis de Normannorum itinere placebit? Nil aliud, quam fuisse illud mirifice erroneum, immo fere insipidum, ni a Graecis quibusdam, viae puto ducibus, de industria deceptos esse putemus; quod posterius praestare multis videbitur. Recta via utentes Scampa veniebant, hinc Lychnidum, hinc vel Bitoliam, vel Deabolin. Et hanc quidem assecuti sunt, deinde Castoriam Macedoniae, per vallem Haliacmonis superiorem euntes. Sed quanam via? Insanis ambagibus. Egressi enim Dyrrachio, recta m e r i d i e m petentes Argyrocastrum venerunt, e septentrione Ioanninae; hinc a d v e r s o itinere electo, versus ipsum s e p t e n t r i o n e m profecti, initiumque Genusi (Scombi) juxta Deabolin assecuti, in Macedoniam occidentalem per Candaviae partes meridionales transcenderunt. Itineris eorum is revera tenor fuit, non alius, quanquam causam harum ambagum in obscuro esse video, ut tot alia geographiae Byzantinae capita.

Anno 1105 sqq. alia sequitur Normannorum contra Graecos expeditio. Alexius imp. Thessalonicam se confert, atque ex ea urbe bellum praeparat (Anna libro XII. p. 348). Reliqua narrationis parum contribuunt ad illustrandum hoc nostrae dissertationis caput. Bellum fuit diuturnum, in quo maximas Dyrrachii partes fuisse video, quod magno impetu Normanni oppugnabant. Alexius ea tempestate plurimum Thessalonicae versabatur, bellum Illyricum inde per duces suos administrans. Postremo per regionem Pelagoniam (i. e. agrum Castoriae) Deabolin se confert (Anna libro XIII. p. 386.), ibique artes contra Normannos, Dyrrachium obsidentes, struit. Facta postremo pax bellum cruentum diremit.

Reliquum Alexiani imperii tempus tutum a Normannis aliisque hostibus occidentalibus fuisse constat, neque aliter regnum Ioannis filii, qui ei successit.

Manuel (a. 1148—1180), huius filius, a Normannis quidem Siculis bello petitus fuit, ut avus Alexius I.; hi vero, non ultra Corcyram progressi, Graeciam potissimum tentabant, non Macedoniam. Manuel contra hos profectus in urbem maris Adriatici Aulonem venit; hinc per Pelagoniam veteris sensus (Monasterium) rediit, rebus Serbicis ex hac urbe animum intendens (Nicetas in Manuele 2, 6.). Serbiam (Dardaniamque puto) deinde intrat; unde redux urbem Pelagoniam repetit. Vides, imperatorem usum esse via Egnatia, quae inter Aulonem et Pelagoniam intercedit.

Anno 1185., sive vergenti imperio Andronici tyranni, deinde Isaacii Angeli initiis assignanda est ultima Normannorum contra Graecos expeditio, antecedentibus multo gravior. Dyrrachio capto Thessalonicam petunt, quam brevi obsidione expugnant (Nicetas in Andronico 1, 7 sq. Eustathius in narratione Normannica cap. 53 sqq.). Quo-

nam itinere inter Dyrrachium et Thessalonicam usi sint, scriptorum nemo memorat: nullo enim resistente per Illyricum Macedoniam intrabant; unde nil erat narratu dignum. Sed poterant duplici itinere ad sinum Thermaicum Thessalonicamque pervenire, sc. per Monasterium (urbem Pelagoniam s. Heracleam), vel per vallem Biklistae urbemque Castoriam; qua de re vide Nos in antecedentibus. Ceterum posterior eorum expeditionis pars, cum a Thessalonica Constantinopolin proficiscerentur, viam Egnatiam manifesto spectat: quid aliud? Occurrit enim apud scriptores Amphipolis ac Mosynopolis, quae urbs posterior medio inter Thessalonicam Constantinopolinque spatio sedem habuit. Per hanc Macedoniae Thraciaeque partem non alia via publica versus orientem duxit, quam Egnatia.

Eodem Manuelis imp. aevo Iudaeus Hispanus, Beniamin Tudelitanus, parte viae nostrae, quae sc. Thessalonicam et Cavalam (Christopolin) intercedit, usus est. V. novam eius editionem, curante A. Ashero aliisque. Berolini 1840. 1841. 2 Voll., ubi legendus commentarius Vol. II. p. 42. 43. Adde Thessalonicam meam p. 496—503. Eodem fere aevo per istas terras eum profectum puto, qui Lucianeam istam necyomantiam, Timarionis nomine inscriptam, exaravit, quae legitur in *Notices et extraits des manuscr*. Vol. IX. sect. 2. p. 125—268. Hoc dialogo aliquoties usus sum in Thessalonicensibus meis pag. 224—229.

Regnante Isaacio Angelo (a. 1185 sqq.) Bulgaros a Graecis defecisse constat: unde multa rerum Macedonicarum, Thracicarum, Illyricarum turba. Vias publicas ab istis barbaris ut plurimum obsessas clausasque puto, eas etiam, quae ex Illyrico in Macedoniam ducunt. Duravit hoc incommodum capta Constantinopoli a Latinis a. 1204., qui, praeter maris Aegaei litora nil fere possidentes, interiora terrarum raro, vel funesto eventu tentabant. Patuit tamen viae Egnatiae pars orientalis, qua Balduinum Flandrum imp., Bonifacium et Henricum imp. identidem usos constat, de quibus v. Nos in Commentatione II. pag. 26—29.

Postero tempore (saecc. XIII. XIV) viam inter Dyrrachium et Thessalonicam denuo aperuere imperatorum Nicaenorum Byzantinorumque cum despotis Illyrici sive commercia sive bella.

Narrante Georgio Acropolita Graecus imperator (Michael Palaeologus) ab Edessa (Bodinis) Achridem venit, deinde redux alia via, sc. per Deabolin, Macedoniam repetit, venitque Castoriam. Ipse deinde Acropolita, legati munere fungens, Thessalonica egressus, Berroeam venit, hinc *via, quae Albanum ducit*, electa, Serbiorumque urbe a tergo relicta, Castoriam praetergressus, Achridem venit, hinc Albanum, postremo Dyrrachium (histor. cap. 67., coll. Nicephoro Gregora 2, 8, 2.). A Dyrrachio idem alia via (in Dardaniam) revertitur, sc. per urbem Chunabiam,*) Leoni quoque Sapienti

*) Georgius Acropolita cap. 67.: Ἐξορμήσας γοῦν τοῦ Δυῤῥαχίου, καὶ διελθὼν τὰ τῆς Χουναβίας, καὶ τὸ ὄρος ὑπερβὰς, ὃ δὴ κακὴν πέτραν κατονομάζουσι . . εἰς τὰ περὶ

memoratam in Novella de thronis (Leunclavii ius Graeco-Rom. T. I. p. 98.); hinc per montem quendam, nomine Mala Petra; Matem (hodie Mattia); Derbem (immo Debram, s. Dibram ad Drinonem nigrum, et quidem urbem Dibram inferiorem, quae dicitur *Dibre Post*); Cytzabin (*Critzovo* in Dardania, supra urbem Perlepe); Prilapum (*Perlepe*). Deaboleos Achridisque mentio apud Eundem deinceps saepius recurrit, ubi sermo est de bellis despotarum Epiri cum imperatoribus Graecis; quae brevitati studens omitto. Est vero, me iudice, Acropolita cum aliis scriptoribus istius aevi Byzantinis dignus, qui a futuro istorum desertorum viatore diligentius in ipso itinere legatur.

Seculo insequenti (XIV) Graecus imperator Andronicus II. copias e Castoria mittit Achridem (Cantacuz. I, 55), ipseque, eadem via usus, (per vallem Biklistae) Achridem venit (a. 1328). Anno 1336 idem per Thessaliam (i. e. Macedoniam pristini sensus) cum Turcicis copiis Dyrrachium proficiscitur (Cantacuz. 2, 32), incertum, qua via. In eo itinere equitatus nullum fere usum fuisse ob loca impedita, Cantacuzenus ibidem narrat additque, a temporibus Manuelis Comneni (a. 1143—1180) usque ad Andronicum Palaeologum II. (a. 1336) nullum imperatorem Graecum Dyrrachinos visitasse.

Sub finem seculi XIV pleraque jam Byzantini imperii Turcae occupabant; seculo XV victoriae suae coronidem imposuere, primo Thessalonica subacta (a. 1430), postremo Byzantio (a. 1453).

Isto tempore tum Graecos, tum Turcas plus semel Egnatia usos probabile est; verum scriptores Byzantinorum coaetanei (Chalcondylas, Ducas, Phrantza) eius rei mentionem claris verbis non habent, bellorum apices summamque rerum tangentes, non singula: et Cantacuzenus a. 1362 narrare desiit.

Verumtamen, ubi historia Byzantina exspirat, sc. seculo XV., ibi nova scriptorum series exoritur, qui istas terras (orientalem Egnatiae partem) sua qualicunque cura illustrarunt. Sunt autem hi: Bondelmontius, Belonius (Bellonius), Dapperus, Paulus Lucas, Chandlerus, Pocockius, Cousinerius, Pouquevillius, Felix Beaujour, Huntius, Clarkius, Leakius, Ernestus Zachariae. Praeterea Stephanus Gerlachius et Martinus Crusius, populares mei, sec. XVI. XVII. viventes, ad hanc geographiae partem locupletandam paucula scriptis suis contulerunt: eorum autem observationes seculum XVI spectant. Neque Turcicus ille

---

τὴν Δέρβην (l. *Δέβρην*) *ἀφῖγμαι . . διὰ τῆς Κυτζάβεως παριὼν, ἐπὶ τὸν Πρίλαπον ἐγενόμην.* Emendandus ex his Leonis Diaconi locus hist. 6, 8.: *Λέγεται γὰρ, Μυσοὺς* (Bulgaros), *ἀποίκους τῶν ὑπερβορέων Κοτράγων, Χαράρων καὶ Χουνάβων ὄντας, τῶν οἰκείων μεταστῆναι ἠθῶν.* Ubi pro *ΧΑΡΑΡΩΝ* Hasius legit *ΧΑΖΑΡΩΝ*. Lenior mutatio erat *ΧΑΒΑΡΩΝ* vel *ΚΑΒΑΡΩΝ*, quos (Cabaros) habet Constantinus Porphyrog. de Administr. cap. 40. (coll. Engelio in histor. Ungar. I. 349., de Cabarorum et Magyarorum cognatione). Ex *Χουνάβων* Hasius extundit *Κουμάνων*. Sed veterem scriptionem tuentur Leonis imp. et Acropolitae loci.

scriptor praetermittendus videtur, cuius historiam Turciae summariam Leunclavius latine edidit, nomine *Pandectes rerum Turcicarum;* ipsum vero scriptorem Leunclavius dicere amat praetorem Turcicum. Turcica huius compendii nondum ego vidi. Postremo alius Turca, modo memorato posterior, minimeque contemnendus, laudari debet. Est is *Hadschi Chalfa,* inter populares magna eruditionis laude florens, tum aliorum librorum (ii maximopere bibliographiam spectant), tum huius auctor: *Rumeli und Bosna,* geographisch beschrieben von Mustafa, Ben Abdalla, Hadschi Chalfa. Aus dem Türkischen übersetzt von Joseph v. Hammer. Wien 1812. Hoc libello Thessalonicensia Nostra et Egnatiana plus semel bono eventu usa sunt. *)

Horum scriptorum narrationibus non solum in his Egnatianis, verum etiam, et quidem potissimum, in Thessalonicensibus praeter fontes antiquiores innixus sum; unde ea, quae passim ex illis dedi, hoc loco repetere non lubet. Sunt tamen ex iis, quos examini submittendos esse puto. Ii (praeter Belleium) sunt Belonius,**) Paulus Lucas, Cousinerius, Felix Beaujourius, Clarkius, Ernestus Zachariae. Quorum primus, secundus et quintus totam Egnatiam, qua inter Thessalonicam et Cypsela patet, permearunt; bis Paulus Lucas. Reliqui ejus partem tetigerunt.

Egnatiae historia novissima scriptoribus modo memoratis fere solis debetur. Unde sequens tractatio hos prae ceteris consulet, reliquis tamen non prorsus praetermissis. Incipiemus a Bondelmontio et desinemus in Ernesto Zachariae, singulorum viatorum verba ipsa, si opus videbitnr, diligenter redditurî.

Seculum XV. Christophorus *Bondelmontius.* ***) Is Florentinus ante Thessalonicam (1430) et Constantinopolin (1453) a Turcis captas maria Graeca visitavit inter annos 1414—1422. In insula Rhodo isto tempore versari solebat, in quam e singulis itineribus redire solebat, coll. Sinnero l. c. p. 20. Eidem Cretae insulae descriptionem deberi constat (Sinner l. c. p. 20). Macedoniam attigit in solo montis Sancti (Atho) litore, de cuius monachis haud male agit cap. 70 (ed. cit. p. 127 sq.). Thessalonicam bis memorat (cap. 70 — 72.); quanquam adiisse eam non videtur.

Montem Atho nos quoque tentavimus in Thessalonicensibus p. 63—65. p. 94—96., ubi conspectum quendam eorum dedimus, qui de monte Atho scripserunt. Ea vir eru-

---

*) De hoc scriptore v. Nos in Thessalonicensibus p. 3. not. 4.

**) Franco-Gallus *Belleius,* cuius Observationes de Thessalonica gallice scriptas in Thessalonicensibus meis recudendas curavi (p. 322 sq.), num via nostra unquam usus sit, immo ipsam Macedoniam peragraverit, cum Thessalonicae consulis Francorum generalis munere medio seculo XVIII fungeretur, ex Observationibus eius nondum extricavi.

***) Christophori *Bondelmontii,* Florentini, liber insularum archipelagi. E codd. Parisinis regiis nunc primum totum edidit, praefatione et annotatione instruxit Gabriel Rudolphus Ludovicus de *Sinner,* Helveto-Bernas. Lipsiae et Berolini, apud G. Reimerum. 1824.

ditissimus, Ernestus Zachariae, ICtus, respexisse videtur, quum suam montis Sancti egregiam descriptionem exararet. Hasio enim monente ostendit, quae ego de Braconnerii, Franco-Galli, schedis, qui in Atho monte satis diu versatus erat, monueram, minus hunc ipsum spectare, quam Villoisoni, viri summi, adversaria uberrima de monte Sancto, ibidem plane locorum conscripta, necdum edita.

De Braconnerio *) (apud Paulum Lucam *père Banconnier,* sic), e societate Iesu, vide Paulum Lucam in libro: Voyage du Sieur Paul Lucas, fait en M.D.CC.XIV etc. Vol. I. p. 38. Amsterdam MDCCXX.

Accedimus ad seculum XVI., e cujus decursu fere solus Belonius (Bellonius) memorandus esse videtur. Qui vir doctus, cum iter suum institueret, magis disciplinam herbariam, zoologicam, metallurgicam spectabat, quam historiam cum archaeologia. Nihilominus operi eius alia quoque insunt, quae archaeologum cum geographo tangunt. Is enim Franco-Gallus viae veteri, quae Thessalonicam et Constantinopolin intercedit, plus fere diligentiae impendisse videtur, quam qui diu post has terras visitarunt. Belonium multi memorant; quotusquisque vero legit? Unde operae pretium esse duxi, verba eius, a Cusio Atrebate latina facta, quantum huc faciunt, repetere, addito, sicubi opus esse videbitur, Nostro commentario. **)

---

*) Pouquevillius (Voyage de la Grèce. Ed. II. Vol. I. praefat. p. X.) scribit *Braconier*, una *n*.

**) Les observations de plusieurs singularitez et choses memorables, trouuées en Grece, Asie, Iudée, Egypte, Arabie, et autres pays estranges, redigées en trois liures, par *Pierre Belon du Mans.* Reueuz de nouueau et augmentez de figures. A Paris, chez Guillaume Cauellat, a l'enseigne de la Poulle grasse, deuant le College de Cambray. 1555. Avec priuilege du Roy. Est is liber rarior bibliothecae academiae Tubingensis, cum antea fuisset antecessoris mei in cathedra philologica, Martini Crusii, b. m. viri. Is liber tum (27. Mart. 1564) constitit XI baciis, ligatura eius III baciis, quod sua manu scripsit M. Crusius. Idem in suo exemplari praemisit Indicem figurarum pictarum (immo aeri incisarum): sunt autem XLIII. In fine M. Crusius e Belonio addidit indicem vocum barbarograecarum, satis multarum; quas num Du Cangius omnes in Lexicon suum mediae et infimae Graecitatis receperit, investigare nondum vacavit. — Petri Belonii librum, minime contemnendum, a paucis tamen lectum, latinum fecit Carolus Clusius, Atrebas, hoc titulo: „Petri Bellonii Cenomani plurimarum, singularium et memorabilium rerum in Graecia, Asia, Aegypto, Iudaea, Arabia, aliisque exteris Provinciis ab ipso conspectarum Observationes tribus libris expressae. Carolus Clusius Atrebas è Gallicis Latinas faciebat, et denuò recensebat. Altera editio, longè castigatior, et quibusdam SCHOLIIS illustrata. Ex Officina Plantiniana Raphelingii. M.D.CV." Ex hac interpretatione Latina Belonii verba deinceps afferre lubebit. Scholia, quae Clusius aliunde accepta suae interpretationi affixit, historiae naturalis judices tangere videntur.

Observat. libro I. cap. 49.: „E monte Atho digressi ut Salonici proficisceremur, facile biduo istuc pervenimus. Salonici ingens est oppidum, celebre et opulentum, olim Thessalonica nuncupatum, cuius D. Paulus meminit: in Thessalia proxime Macedoniam sita est.“ *)

Idem ibid. cap. 50.: „Siderocapsa **) in Macedonia sita est, Serviae contigua: eumque esse locum, in quo Philippum Alexandri Magni patrem aureos Philippicos primum cudisse Diodorus scribit, puta cum Crenidas fodinas invenisset, atque eas excoluisset: namque refert, illa aetate singulis annis mille et amplius auri talenta reddidisse. Metallicae, quae nunc istic laborant, operae, magna ex parte Bulgari sunt. Vicinorum pagorum eo ad mercatum confluentes rustici Christiani sunt, atque Servianice et Graece loquuntur. Iudaei similiter istic adeo aucti, ut Hispanicam linguam quodammodo vulgarem reddiderint: etenim inter se versantes et sermones conferentes nulla alia lingua utuntur.“

Idem ibid. cap. 53.: „Ad radices vero montis alius est ingens pagus, Serine dictus,

---

*) In *Thessalia* sedem habere dicit, *proxime Macedoniam*. Eam veteris Macedoniae partem vel tum (sec. XVI) Thessaliam s. Thessalonicam dictam fuisse, post ea nemo dubitabit, quae a me exposita sunt in Thessalonicensibus pag. 30. 39. 43. Ubi vero Bellonii Macedonia quaerenda erit? Ex oriente huius Thessaliae, ad Strymonem flumen et ulterius; quamquam Strymon medio aevo singularis provinciae (thematis) nomen fuit, post quam, inde ab Hebro (Maritza), alia provincia venit, sc. Macedonia medii aevi, coll. Commentatione II. p. 33 sq. His tamen Bellonius paulo post ipse adversatur, coll. nota sq.

**) Siderocapsa in Chalcidice posita est, e meridie Stagirae ruderum, ad sinum Strymonium, Cousinerii tabula geographica ibidem locorum habet vocem „mines.“ Prope locum vicinum *Nisworo* has fodinas ponere videtur Ernestus Zachariae in itinerario suo p. 117., quod eodem redit. Nomen loci (ego legerim Sideroscapta, coll. voce graeca Σκαπτὴ ὕλη), fodinas ferrarias significare videtur, quanquam Bellonius ibi aurifodinas potissimum deprehendit. Ea metalla num hodiedum exerceantur, de his apud novitios viatores parum certi invenire memini. Siderocapsam turcice *Syrus* dici perhibet Leunclavius in Pandecte histor. Turc. cap. 44. Verum *Syrus* (*Sirus*) est *Serrae* (Seres), coll. Hadschi-Chalfa in Rumel. et Bosn. pag. 73. Jam si Siderocapsam Serviae contiguam esse dicit, e sequentibus hoc intelligi s. emendari poterit, ubi vicinorum pagorum incolas, eo ad mercatum confluentes, Servianice et Graece loqui narrat. Serbios autem variis hodiernae Macedoniae gentibus passim intermixtos esse constat, coll. Hadschi-Chalfa in Rumelia et Bosnia pag. 97. Quae vero de Philippo Macedone illas fodinas exercente Bellonius narrat, falsa omnino sunt. E Philipporum fodinis Philippus singulis annis mille talenta lucratus est, coll. Diodoro Siculo 16, 8. Judaei ibidem locorum habitantes sunt Hispani, qui fine seculi XV sq. patriam suam ob regum christianorum saevitiam reliquerunt. De his Macedoniae recentioris Judaeis v. Nostra Thessalonicensia pag. 168. 169. Postremo Siderocapsam aliasque fodinas, prope Bolben sitas, invicem diversas esse, ibidem docui pag. 267. 268.

a quo mare, veteribus **Chalcis** appellatum, duntaxat quadrante miliaris distat: portus istic est satis tutus carinis, in imo litore eiusdem sinus, **Chalcis** nomine dicti. *)

Lacus, illis vulgari nomine Peschar vel Couios dictus, solummodo duorum dierum a Saloniki, et dimidii diei itinere a Syderocapsa distat. **)

Cum valles eius provinciae humidae sint, et regio sit montana, omnes capillares herbae, Asplenon, Lonchitis altera, Cotyledon etiam, et reliquae, quae humiditate gaudent, libenter innascuntur."

Idem ibid. cap. 55.: „Mari iter facientibus e Syderocapsa in Cavalla urbem,***) quae antiquitus Boucephala †) dicebatur, dimidio duntaxat die opus esset: sed terrestri itinere proficiscentibus duo integri dies insumendi, diuque maris litus legendum: nam iter instar arcus inflexum, quoniam sinus profundus est, **Chalcidis** sinum et Strymonium continens. Herbis et fruticibus abundat.

Mare nobis ad dextram erat, et Continens ad laevam. Interdum superandi fuerunt colles exigui, in quibus Terebinthi in celsas arbores non excrescunt, ut in Corcyra insula; sed ob regionem asperam et saxeam. . . .

Rivum, †) qui e lacu Peschar, aliter Couios dictum, fluit, transivimus sicco pede ad ipsum maris littus, quoniam media aestas vigebat, et aqua sub arena effluebat. In

---

*) Ad radices montis, ubi Siderocapsa, pagum *Serine* habet Bellonius, incertum quo loco. Quod vero de sinu Chalcide habet, id ulteriorem antiquitatem spectare videtur, coll. Aristotele de republ. 5, 2, 11 (ed. Schneid.): *Καὶ Ἀμφιπολῖται δεξάμενοι Χαλκιδέων ἀποίκους, ἐξέπεσον ὑπὸ τούτων οἱ πλεῖστοι αὐτῶν.* Idem ibid. 5, 5, 6.: *Καὶ ἐν Ἀμφιπόλει, ᾧ ὄνομα ἦν Κλεότιμος, τοὺς ἐποίκους τοὺς Χαλκιδέων ἤγαγε, καὶ ἐλθόντων διεστασίασεν αὐτοὺς πρὸς τοὺς εὐπόρους.* Ea Chalcidensium Amphipolitana colonia quando deducta sit, in ambiguo esse video, coll. Osanni inscriptt. Grr. pag. 22. Jamque verbis Aristotelicis diligentius ponderatis illum maris angulum, qui inter Strymonem et Stagiram patet, sinum Chalcidicum nuncupatum fuisse putabis, sc. partem maioris, Strymonii. An Bellonius eam Strymonii sinus partem Chalcidem (sinum Chalcidicum) dicit, quae sedem habet inter Atho montem et Stagiram cum fluvio, qui Bolben exonerat in sinum Strymonium? An eiusdem maris sinum illum maiorem, qui nunc dicitur *golfe d'Istillar*, prope Atho, coll. tabula Cousinerii geographica? Quod maxime mihi placet.

**) Lacus *Peschar* vel *Couios* est *Bolbe* veterum, turcice *Beschik*. V. nostra Thessalonicensia pag. 258. 263.

***) Cavalam (Cavallam) olim *Bucephala* dictam esse vult Bellonius, sonorum puto similitudine motus. Quamquam Stephanum Byzantium antecedentem in his habere videtur, qui sic habet s. v. *Βουκεφάλεια· Βουκεφαλῖται. Οὕτως γὰρ καὶ δῆμος Θεσσαλονίκης.* Verum *Thessalonica* huius loci idem est quod *Thessalia* medii aevi, i. e. Macedonia vetus (Thessalonica pag. 23., ubi Stephani vocem *Θεσσαλονίκης* non corrigere debebam in *Θεσσαλίας*). Thema autem Thessalicum medio aevo non ultra Strymonem patuit. Cavalam igitur Stephanus spectare non potuit.

†) Significatur fluvius, per quem Bolbe lacus in sinum Strymonium exoneratur, te-

planitie substitimus ad eundem rivum sub umbra praecelsarum Terebinthorum, non procul a maris litore; et iam sub noctem piscatores invenimus, qui uno sagenae tractu circiter sexaginta piscium diversa genera (?) ceperunt, quos ilicò observavimus et descripsimus. Sinus monti Atho proximus, alias Strymonius dictus, adeo amplus est et altus, ut integro fere die secundum illum iter fecerimus: quo paulo post relicto, per continentem defleximus versus urbem Tricala, olim Trica dictam, *) (ubi nunc sedes est Sangiac vel Praefecti Macedoniae), quae urbs nunc e primariis totius regionis est, in qua magna tritici quantitas invenitur ad naves onerandas, quae ad Strymonis ostium appellunt, a quo urbs non procul abest. Strymonis amnem, e Tricalae urbis conterminis fluentem, invenimus, qui multa nunc vulgaria habet nomina: nam, ubi in lacus exspatiatur, a pagis vicinis nomen sumit. **) Plurimi Cygni aliaeque aquaticae aves eiusdem magnitudinis, quas Aristoteles Pelecanes et Plinius Onocrotalos vocavit, istic conspiciuntur, in illo flumine alimentum sumentes. Lente tamen fluit, ***) nec profundus est eius alveus, et humiles ripas habet; quam ob rem admodum herbosum est: tribulus aquaticus tanta abundantia istic nascitur, ut non abs re scripserint veteres, suo tempore equos istic ali solitos tribulis. Latum est nonnullis locis, in quibusdam etiam valde angustum. Eius cursus frequentibus cataractis retinetur, ut molas versare possit, quemadmodum in Galliae fluminibus fieri solet. Rotas autem aqua per alveum ducta non versat, sed similes iis, quas molae in Ligeri natantes habent, verum ex angustioribus asseribus confectas. Molitores Graece loquuntur.

Anguillae sunt insignis magnitudinis. Id flumen etiam M a r m a r a vocatur, quoniam magnum pontem ligneum habet sub pago Marmara, †) quem Ibrahim Bassa exstrui jussit, et quia ante pagum magnum est stagnum, eodem nomine Marmara dictum. Plurimae naves, veluti e Ragusa, Chio, e Graecia, Venetiis ac interdum ex Aegypto huius flu-

---

ste Thucydide 4, 103., ubi tamen eius nomen tacetur. Rechium Procopii (aedif. 4, 3.) esse, in Thessalonicensibus meis docui pag. 272 sq.

*) Hanc Macedoniae Tricam s. Tricalam alibi non inveni. Ut nostro loco, ita deinceps, ubi Cranonem habet, quae fuit vere Thessalica, in Thessaliae geographiam aberrat. Num loquitur de *Zigna*, Turcarum urbe, ex oriente lacus Cercinae? Id quod e sequenti itineris tenore verisimile esse videtur.

**) Varia Strymonis nomina novitia illustravi in Thessalonicensibus pag. 247. De eius navigatione v. Nos ibidem p. 247.

***) Bene sic Bellonius de lento Strymonis motu. Id tamen solum finem eius spectat sc. ubi e Cercine lacu effluens mare petit, coll. Thessalonicensibus pag. 246 sq., ubi etiam de anguillis Strymoniis quaedam monita sunt. Cataractae a Bellonio memoratae superiorem fluvii cursum spectant, coll. Thessal. pag. 247 sq.

†) Locum *Marmara* e septentrione lacus Cercinae cum ponte praebet tabula geographica Franco-Galli Lapie fol. VIII. De hac Bellonium cogitasse, itineris tenor suadet. Namque Marmarâ relictâ venit Serras, hinc Tricam (Zignam?), dein Philippos etc. Adde Commentationem nostram II. p. 9.

minis ostium ingrediuntur: et istic brevi tempore tantum tritici reperiunt, quo onerari possint. Advehunt vero merces earum regionum, unde solverunt, et ingresso fluminis ostio per integrum fere miliare, interdum bimestri haerent hiemali tempore: mercibus autem, quas advexerant venundatis, et tritico, lana aut coriis denuo oneratae, primo vere ad suos revertuntur. Rudera cuiusdam urbis *) ad Strymonis ostium conspiciuntur, quae nunc plane deserta est; rustici incolae Chrysopoli nominant. Plinius tamen Chrysopolim non procul Chalcedone ponit.

Conspectum deinde ivimus urbem, vulgo Ceres**) nuncupatam, veteribus Cranon, amplam in planicie Thraciae, et quasi in Macedonia sitam; in qua binos duntaxat dies haesimus; deinde ex Ceres in Tricala profecti sumus; a qua iter convertimus, ut in urbem Philippos veniremus, ad latus habentes magnum montem, vulgo Despota nuncupatum. Maxima planicies erat, frugum fertilis et alveis irrigata, multisque pagis exculta. Ad dextram Pangaeum montem reliquimus, in quo etiam nunc argenti vena eruitur. Omnes Tricala et Ceres incolae Graeca vulgari lingua utuntur; sed Iudaei, qui eas etiam incolunt, Hispanicum et Germanicum idioma callent. Rustici Graece et Serviane loquuntur.

In Philippos proficiscentes, et per fodinas Castagna iter facientes, intelleximus eas argentum duntaxat et plumbum dare, et interdum paululum quidpiam auri: eas solummodo in transitu conspeximus, nec ibi substitimus. Nullis locis a nobis ante peragratis viscum in Quercubus nascens unquam videre contigerat: sed iter facientes per silvam, quae est in planicie in extimo sinu Chalcis nuncupato, magna copia invenimus. Nulla quercus est inter montem Athon et urbes Ceres et Tricala secundum publicam viam, quae viscum non alat, ab eo, quod in malis, pyris et aliis arboribus nascitur, diversum, et ab omnibus rusticis Oxo nuncupatur: nam tenacissimum viscum ex eius baccis faciunt. Eius provinciae culta arva, praesertim, quae circa radices colliculorum sunt, plurimum corrumpuntur Paliuri et Rhamni fruticibus: qui, serpendo per cultum solum, multum loci occupant.“

Ibid. cap. 56. „Duorum duntaxat dierum itinere***) a Trica sive Tricala distant Phi-

*) Haec rudera veterem Eïonem spectare poterunt, in latere ostiorum Strymonis sinistro positam. De Chrysopoli veriora tradidisse nobis videmur in Thessalonicensibus pag. 499–503., ubi Amphipolin, Eïonem, Christopolin et Chrysopolin quatuor Macedoniae urbes diversas esse docuimus.

**) Quam *Ceres*, pejusque *Cranon* urbem dicit, ea ab urbe Macedonum *Serrae* non diversa est. De ea videatur Hadschi-Chalfa in Rumelia et Bosnia p. 73—75. Planities deinde laudata est campus Serrarum, qui usque ad Philippos patet, mirifica ubertate insignis. Castagnae fodinas paulo inferius attingam. Mons ibi memoratus Pangaeus Turcis nunc dicitur Despoto-Dagh (Despoto-mons).

***) Mirifica Bellonius narrat de viae discrimine inter Tricam et Philippos. Illam a Zigna

lipporum rudera, quae urbs nunc omnino corruit: vix autem trium dierum iter est a Philippis Philippopolin, amplam etiam urbem in Macedonia. *) Sed quoniam Macedonia fluvio Strymone includitur, Auctores in Thracia eam reponunt. Philippopolis antea *Πονηρόπολις* dicta est: quia vero Philippus Alexandri pater eam plurimum auxit, utramque suo nomine appellavit, unam Philippos, alteram Philippopolin. Philippi siti erant, ut et nunc, regia via, quae Roma Constantinopolim et in Asiam ducebat per continentem, non procul a Mari. At Philippopolis in continenti sita est. Regia via, Romanorum tempore, euntibus Roma Constantinopolim ducebat Brundusium; deinde trajiciendum erat Hadriaticum mare, et appellendum Velonam **) aut Dyrrachium; deinde Philippos proficiscendum erat, (postea in Bucephala mare denuo conscendendum, et deinde in Alexandriam Troadis appellendum. ***) Biduo haesimus ad conspicienda Philipporum rudera, ubi nunc duntaxat pagus est, continens quinas aut senas aedes extra muri circuitum, apud aquam exstructas. †) Idem est Philipporum situs eademque structura, qualis in

---

vix diversam esse, supra docuimus. Esse tamen Anghista poterit, Philippis etiam propior. Ita non duo dies efficiuntur, sed tres quatuorve leucae, quae inter Tricam Philipposque intercedunt. Sed Tricam juxta Amphipolin colloca, quod ego vix concedam: tum habebis unius diei iter, non amplius, quo Bellonius e Trica Philippos pervenit.

*) Inter Philippopolin et Philippos maius quam duorum triumve dierum spatium intercedere, mihi persuasum est, coll. Paulo Luca, cuius verba paulo inferius citabo. Macedonicam urbem Philippopolin, Hebro adiacentem dicit, sive quod Philippum I Macedonem conditorem habuit, sive quod medio aevo omnis terra, inter mare Aegaeum Danubiumque, atque inter Hebrum Pontumque Euxinum sita, Macedonia dicebatur, coll. Commentatione II. pag. 33 sq. Ceterum Philippus I Macedo, Amyntae filius, Philippopolin condidit, coll. Stephano Byzantio s. v.: *Φιλιππόπολις, πόλις Μακεδονίας* (i. e. Macedoniae sensu medii aevi), *Φιλίππου, τοῦ Ἀμύντου, κτίσμα ἐν τῷ Ἕβρῳ* (l. *Ἕβρῳ* s. *Εὔρῳ*). Poneropolin (*Πονηρόπολιν*, maleficorum urbem) antea dictam fuisse, Plinius tradit H. N. 4, 11, 18.: *Inter quos* [Coeletas] *Hebrus amnis, oppidum sub Rhodope, Poneropolis antea, mox a conditore Philippopolis, nunc a situ Trimontium dicta.* Thraciae urbem *Πονηρόπολιν* Stephanus quoque Byz. habet, nil tamen addens de Philippopoli. Philippopolin antea *Πονηρόπολιν* revera dictam fuisse, vix crediderim. Statuo tamen, ab irrisoribus quibusdam Graecis Philippi coloniae hanc nominis notam inustam fuisse. Is enim rex in istam Thraciae regionem maleficos quosdam (metallorum causa?) transposuisse dicitur, coll. Strabone 7, 6. fin.: *Τὸ τῶν Ἀστῶν ἔθνος, ἐν ᾧ πόλις Καλύβη* (s. Cabyle, Goloë Byzantinorum), *Φιλίππου τοῦ Ἀμύντου τοὺς πονηροτάτους ἐνταῦθα ἱδρύσαντος.* Asti autem Philippopoli vicini erant, quae ultima etiam Philippi dicebatur, coll. Malcho in Excerptis cap. 2. (p. 234. ed. Bonn.). Ex Actis S. Alexandri c. 2. idem evicit Wesselingius ad Itinerar. p. 568.

**) *Velonam* dicit B. Dicere debebat *Valonam* s. *Vallonam*, i. e. *Aulonem*, prope Apolloniam orae Illyricae.

***) Bellonio D. Pauli iter obversatum video Act. 16, 11 sq. (Commentat. II. p. 13). Ita tamen Egnatia inter Hebrum et Strymonem non tangebatur. Adde Galeni locum paulo inferius memorandum.

†) *Ad aquam.* Acta apostolorum 16, 18.:

Philippopoli. *) Nam Philippi magnam planiciem cingunt, et proximi montis partem usque ad ipsum fastigium, ubi murus desinit in arcem elegantis structurae in ipso monte sitam, quae cisternas adhuc integras retinet. Philipporum muri fere omnino diruti sunt, qui ex lateribus et calce constabant, et nonnullis etiam locis quadrato lapide, sed neque vallo neque fossa muniti. Hujus urbis meminit Galenus: nam cum Troia, quae tum Alexandria dicebatur, Romam proficisceretur, ea via, quam ante diximus, incessit. **) Lemno enim relicta, per urbem Philippos iter illi faciendum fuit, in plano sitam ab Orientali parte, montem vero ab occidente habentem, qui illi propugnaculi loco est. Planicies adeo humida est, ut quodammodo palus videatur:***) istic Althaea flavum fert florem, quemadmodum ea, quam Theophrastus apud Athenas Orchomeno lacu nasci refert. Cytisus frequens admodum est in Thraciae et Macedoniae pratis: quem neque Gallia, neque Italia alit. Nullus locus est, ubi maiora marmorea sepulcra conspiciantur, per agros sparsa, quam in Philippis: solido enim et puro marmore albo constant. Restant adhuc variis montis locis pleraeque inscriptiones rerum à Romanis gestarum, in marmore Latinis literis incisae. Insula Thasos dimidii diei solum itinere inde distat, ex qua eruebatur candidissimum et elegantissimum totius orbis marmor: atque arbitramur, marmorea illa sepulcra, per agros secundum publicam viam sparsa, †) ex Thaso fuisse delata. Inter illa vero nullum restat magis integrum, quam quod medici Alexandri fuit; in quo adhuc ejus epitaphium conspicitur, inscriptum charactere Graeco, sed ex parte corruptum Servianico; quae causa est, ut difficulter legi queat. Quemadmodum vero sepulcra unico constabant lapide excavato, binas orgyias longo, dimidiam orgyiam lato, atque humana longitudine alto, sic operculum habebant unico lapide constans. Excellentia et amplitudo urbis aestimari potest

---

Ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ ποταμόν. Num fuit Angites (Andschista), an Zygactes?

*) Philipporum et Philippopolis structura num rite comparetur, ego non affirmaverim. Situs tamen utriusque campestris haud absimilis dici poterat. De Philippopolis situ cfr. Stephani Gerlachii diarium Turcicum p. 505. Philipporum muros bene quoque Paulus Lucas illustrat, paulo inferius memorandus.

**) Galeni locus invenitur in commentatione de simplic. medicamvi libro IX, 2 (Opp. ed. Kühn. Vol. II. p. 172. Ed. Basil. Vol. II. p. 117.): ..*Ὡς γὰρ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας διαβαλὼν εἰς τὴν Μακεδονίαν, καὶ σχεδὸν ὅλην αὐτὴν ὁδοιπορήσας, ἐν Φιλίπποις ἐγενόμην, ἥπερ ἐστὶν ὅμορος τῇ Θρᾴκῃ πόλις, ἐντεῦθεν ἐπὶ τὴν πλησίον θάλατταν εἴκοσιν ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν ἀπέχουσαν στάδια κατελθὼν, ἔπλευσα πρότερον μὲν εἰς Θάσον ἐγγύς που διακοσίους σταδίους, ἐκεῖθεν δὲ εἰς Λῆμνον ἑπτακοσίους, εἶθ' αὖθις ἀπὸ Λήμνου τοὺς ἴσους ἑπτακοσίους εἰς Ἀλεξάνδρειαν Τρωάδος.* Ergo Galenus quoque, summus seculi II post Chr. medicus, Egnatiae maximam partem peragravit. Macedonia enim tum temporis inter maria Adriaticum et Aegaeum boreale patuit.

***) De campo Philipporum palustri v. Nostra Thessalonicensia p. 261. Adde Commentationem II. p. 12.

†) Scilicet e more Romanorum.

magno illo sepulchrorum numero: nam antiquitus opulenti Graeci recondebantur marmoreis sepulchris extra urbem in apertis agris, ne urbis incolae pestilentem cadaverum odorem haurirent: Graeci etenim cadavera non urebant, neque terra sepeliebant, ut in Italia, utque nunc in Gallia solemus. Itali porro aliam sepeliendi cadavera consuetudinem jam habent, a nostra diversam: nam fornicatas cryptas variis templorum locis exstruunt, quae unicum in summo foramen habent, in modum oris putei fabricatum, quod unico orbiculari lapide claudunt: habet vero is lapis ferreum annulum appensum, quo, cum opus est, sublevari possit. Cum autem cadaver adfertur, in cryptam per foramen demittitur, nulla terra superinjecta: deinde foramen denuo clauditur suo lapide, calceque in circuitu munitur. Pagus est in planicie, quadrante miliaris a Philippis, nomine Bolisce,*) ubi ingens marmoreum saxum vidimus, cum hac inscriptione: *Neviae Musae in testamento*, quo alvei loco ad aquam e puteo excipiendam utuntur.**)

Paulo ultra Philippos secundum regiam viam ingens lapis est quadrangulus, erectus instar supremae partis obelisci cuiusdam, Latinis literis inscriptus, sepulchrum olim C. Vibii Cor. Quarti. Fabulosa quaedam de eo incolae narrant, equae Alexandri magni praesepium esse existimantes: per equam autem Bucephalus intelligendus est. Ad eum lapidem, uti rarum quidpiam conspiciendum, nos deduxerunt. Ingens autem et oblongus, erectus et summa parte excavatus. Urbs Bucephala, quae ab Alexandri equo nomen sumpsit,***) vicina est, de qua postea. Philipporum rudera et ruinae non minus sunt admirandae, quam ullius alterius urbis.†) Sed id lapidum commoditati tribuendum iudicamus, cum ipsa marmoris fodina sive latomia ipsius urbis muris sit inclusa. Pulcherrimum istîc est Amphitheatrum, quod in hunc diem integrum conservatum est: possetque in multos adhuc annos perdurare, nisi Turcae gradus, qui marmorei sunt, auferrent. Ovali forma non est exstructum, ut quod in Otricholi aut Roma conspicitur: sed sphaerica est figura veluti Nemausense aut Veronense: undique etenim clausum non est. Qua aditum praebet, meridiei objicitur, atque a summo ad solum usque apertum, lumen admittit. Loco admodum commodo exstructum fuit: nam in ipso monte variis locis gradibus marmoreis incisum est.††) Antiquissima, quae istic restant, vetustatis monimenta sunt quatuor ingentes et crassae columnae, quae templi, Divo Claudio dicati, sunt

---

*) Hunc pagum alibi non inveni.

**) Hoc sarcophagorum veterum usu in hodierna Graecia et Macedonia nil frequentius, cuius exempla unus et alter viatorum affert.

***) Huius Cavalae nominis etymologiam superius (p. XX) explosi.

†) Recte igitur in Itinerariis Philippi *civitas* dicuntur (Itinerar. Hierosol. pag. 603.). Fuere colonia Romanorum. Acta SS. Apostolorum 16, 12.: *Φιλίππους, ἥ τις ἐστὶ πρώτη τῆς* (l. *πρώτης*) *μερίδος Μακεδονίας πόλις, κολωνία.*

††) Idem de variis Graecorum theatris traditur, e. g. de Bacchico Athenarum.

reliquiae, in quo conspiciuntur adhuc plurimae marmoreae statuae et columnae Dorici et Ionici operis, insignis structurae et summi artificii.

Nacti Caloierum *) e monte Castagna, Philippis discessimus, ut quatuor monasteria in eo monte sita conspiceremus. **)

Alit vero is mons Platanos, Fagos, Arbutos, Adrachnes, Ilices, Ariam, Alaternum, Abietes, Pinastros et Esculos. Cornus femina veteribus Macedonibus, quam Galli Latinos imitati Sanguineam fruticem appellant, haud minor in eo monte nascitur, quam maiores nostrae Corni mares."

Ibid. cap. 57. „Postquam biduo integro per eum montem iter fecimus, uno die et semisse ***) in urbem Cavallam pervenimus, quae olim, ante quam Alexander Bucephalam eam nuncuparet, Chalastrea ****) dicta fuit: nec Philippos nobis regrediendum fuit, sed ad sinistram reliquimus. †) Cavalla urbs est a Bucephalo Alexandri equo sic denominata. Plerique ex Plinii lectione in dubium venerunt, in qua potissimum provincia exstructa esset Bucephala. Nam cum Indum fluvium describit, Bucephalam, ait, caput fuisse Aseniorum, tres urbes incolentium, Alexandri regis equo (cui fuerat hoc nomen) ibi sepulto conditum. ††) Sed idem Graeciam describens, sub finem capitis, in quo de Achaia agit, Bucephalum portum esse ait, quem Anthedoni conjungit. †††) Mela etiam Graeciam, praesertim autem Macedoniam describens, Anthedonis meminit; et paulo post Peloponnesi sinus et promontoria recensens, Bucephalon ab Oriente numerat; ††††) unde liquet Bucephalon fuisse promontorium vel sinum. Sciendum porro est, Bucephalam Graeciae

---

*) *Caloierum*, i. e. καλόγερον, *monachum*, quasi *bellum senem*, usu Byzantino. V. Eustathii Opuscc. p. 225, 70. 236, 80. 247, 20. 80. Adde Du-Cangium in Lex. med. et inf. Graecit. s. vv. καλόγηρος et καλόγερος.

**) Quaenam haec quatuor monasteria montis Castagniae fuerint, non exponit. V. tamen Nos paulo inferius, ubi Pauli Lucae narrationem repetemus.

***) Ex illis monasteriis uno die et semisse in urbem Cavallam pervenisse refert, miro errore. Est enim inter Philippos et Neapolin (Cavalam quorundam) intervallum CXX stadiorum (VI leucarum). Inter Amphipolin vero (si quidem illa monasteria ibi quaeris) et Neapolin unius diei iter est, immo minus.

****) Unde sua de antiquissimo Cavallae nomine (Chalastrea) Franco-Gallus hauserit, ego nondum extricavi. M a c e d o n i c a C h a l a s t r a (sic legendum) prope Thessalonicam in ipsa M a c e d o n i a quaerenda est, non juxta Philippos. V. nostra Thessalonicensia pag. 277—279.

†) Bene sic Franco-Gallus. Adierat montes ex occidente Philipporum (Pangaeum, i. e. s. Despoto-Dagh, s. Punar, s. Castagna). Ergo Philippis a sinistra relictis per vallem Panacis fluvii (Thessalonica p. 498 sq.) mare petebat.

††) Plinius H. N. 6, 20. extr. 23.

†††) Idem H. N. 4, 5, 9.

††††) Pomponius Mela 2, 3, 6., ubi tamen significatur Anthedon Böotiae. De Bucephalo, Peloponnesiaco promontorio orientali, idem videatur 2, 3, 8.

urbem esse in promontorio sitam, quod in mare prominet, *) atque a Philippis duobus duntaxat miliaribus distare, **) et nunc amoenam habitationem praebere, tametsi paulo ante omnino deserta et diruta esset. Nam postquam Turcae, e bello Ungarico redeuntes, omnes Iudaeos, quos Budae, Pestae et Albae regali invenerant, abduxerunt, et in Cavallam, Tricalam sive Tricam, Ceres sive Cranon colonias deducere iusserunt, semper deinde habitata fuit: ut plures quam quingenti Iudaei, Graeci et Turcae nunc istic vivant. Eius situs Lemni urbis situi fere similis est: nam pari modo undique mari cingitur, praeterquam posteriore parte, admodum angusta. Magnum habet portum, sed male fidum, ***) quia frequentibus ventis expositus est: eam ob causam biremes, lembi et celoces (si diutius istic haerere debeant) subduci solent, urgente tamen necessitate naves in eo tempestatem quidem ferre possint, admodum tamen affligerentur. Plurimae etiamnum integrae cisternae supersunt intra urbis ambitum, quae nobis alias veteres Cretae ruinas in memoriam suggerebant, nomine Hellenico paillo (l. palaeo-) Castro, in monte sitas paulo supra Quissamus. Eae cisternae adeo tenaci rudere sunt exstructae, ut non minus marmoreo saxo sint duraturae. Cavalla una est e Macedoniae clavibus, uti Philippus dicere solebat, Magnesiam Graeciae esse clavem.“ †)

Idem ibid. cap. 58.: „Exstructus fuit aliquando validus murus supra Cavallam summo montis vertice, qui etiamnum integer conspicitur quadrante fere miliaris longus: certum est, eum Thraciam a Macedonia diremisse, hoc est, utriusque provinciae dominium. Nam Cosmographi Philippos et Philippopolim e Macedonia excluserunt: quae tamen urbes capita erant territorii Macedonum, licet cis Strymonem amnem sitae sint. ††) Murus ille, qui supra Cavallam iter praecludit, multis fornicibus constat, binosque interius meatus habet, illi muro fere similes, qui Romae a Divi Petri templo ad Hadriani molem sive S. Angeli arcem deambulacri in modum exstructus est. Extremum murum in summo montis vertice claudit crassa turris, quae propugnaculi vicem praebebat adversus Thraciam. Pauci sunt anni, quod Ibrahim Bassa aquaeductum restituit, à Macedoniae Re-

---

*) Hoc magis de Acontismate s. Cavala valet, quam de Neapoli, coll. Commentatione II. pag. 17.

**) Cavala et Philippi leucis invicem VI dirimuntur, coll. Galeno supra memorato pag. XXIV.

***) Cavala portum nullum vel male fidum habet, coll. Comment. II. pag. 17. Hoc secus in loco vicino *Leutere*, cujus portus eximius esse fertur. Et hunc locum a Neapoli quidam non differre statuunt. De his v. Nos in Commentat. II. pag. 14.

†) Cavalam omnes uno ore viatores Macedoniae claustrum (orientale) praedicant. De Philippo II. v. viros doctos ad Pausaniam 7, 7, 6 (Ed. Schubart. et Walz. Vol. II. p. 528 sq.).

††) Murus ille Cavallensis est opus Byzantinum, ad arcendos hostes exstructum. Nicephorus Gregoras 7, 6, 3.: *Πέμψας γὰρ* (imp. Andronicus senior a. 1307) *πρῶτον μὲν τὸ περὶ τὴν Χριστούπολιν μακρὸν ἔκτισε τεῖχος ἀπὸ θαλάσσης μεχρὶ τῆς τοῦ παρακειμένου ὄρους ἀκρωνυχίας· ὡς ἄβατον εἶναι τὸ χωρίον καθάπαξ μὴ βουλομένῳ τῷ βασιλεῖ τοῖς τ᾽ ἐκ Μακεδονίας ἐς Θρᾴκην ἐθέλουσι διαβαίνειν, τοῖς τ᾽ ἀπὸ Θρᾴκης ἐς Μακεδονίαν.*

gibus aliquando exstructum, per quem fons decurrit plus quam tribus inde miliaribus ad Cavallam urbem usque: scaturiginem enim habet in praecelso quodam monte, eiusque semper latera per canalem stringit, donec ad vallem quandam perveniat; quam ut superaret, praealtarum fornicum structura opus fuit, ut in urbem deduci posset: triginta enim orgyiarum altitudinem eae fornices superant. Ob summam porro huius aquae fontanae commoditatem admodum populosa reddita est haec urbs, quae ante deserta erat. Idem Bassa urbem etiam novis moenibus cinxit, in quibus lapides conspeximus Latinis literis inscriptos, eo quo Romani Graeciae dominabantur tempore. Unam inscriptionem, quae ad basim crassi cuiusdam muri erat, sic excepimus: *P. Hostilius P. S. L. Philadelphus petram inferiorem excidit, titulum fecit, ubi nomina cultor scripsit et sculpsit. Sac. Urbano. S. P.* Thasos insula, in qua olim triremium Alexandri statio fuit, duobus duntaxat miliaribus a Cavalla distabat.“

Idem ibid. cap. 60.: „Bucephala Constantinopolim proficiscentes, alios in vertice Haemi montis muros invenimus (iis similes, qui supra Cavallam sunt), duobus milliaribus a Cavalla distantes, aditum ex Macedonia in Thraciam praecludentes.*) Inde in amplam planiciem descendimus, maris littori admodum vicinam, insulam Thason ad dextram habentes, et praecelsa Haemi iuga ad sinistram relinquentes, quae iam praetergressi eramus, nulla usquam conspecta Cupresso. Flumen superavimus, quod Graeci vulgari lingua Mestro, Turcae Charasou, **) id est fluvium nigrum, nominant. Eius appellatio satis convenit cum flumine Mela, a quo sinui nomen impositum Melanico, de quo postea acturi: Melas tamen non est, sed Nessus, ex Haemo monte delabens, uti Strymon amnis: est autem is mons quasi propugnaculum quoddam inter Macedoniam et Thraciam, ab una parte desinens inter utrumque flumen. Lentus est Nessus admodum, et Strymone paulo minor; ***) multam tamen arenam secum trahit, et in mare influens paulo supra Thason, vicinior ei insulae parti, quae Samothraciam spectat, quam ei, quae monti Atho objecta est. Strymon autem in mare suas undas exonerat inter Athon montem et Thason, et illi nomen dat; appellatur enim Strymonicus sinus. Pons supra Nessum exstructus ligneus est, uti, qui supra Strymonem amnem, sed illo brevior.

Idem 7, 6, 4.: *Ὡς ἀπόρευτος ἔσται αὐτοῖς ἡ πρὸς Θρᾴκην ὁδὸς, τοῦ πρὸ βραχέος ἀνεγερθέντος μακροῦ τείχους ἀποκλείοντος τὸ παράπαν αὐτούς.* Adde Du-Cangium ad hos Nicephori locos pag. 1209. ed. Bonn. Hanc igitur munitionem fere integram Bellonius seculo tertio post visitavit.

*) Hoc quoque opus Byzantinum esse, ex antecedenti munitione rite consequi videtur.

**) Turcice Kará-Sou (nigra aqua). Eâ denominatione fluviorum nil frequentius.

***) De hoc fluvio (Nesto) videatur Theophrastus in hist. plant. 3, 1, 3 (p. 68. ed. Schneider.): *Ἄλλαι δὲ ὁμολογούμεναι καὶ ἐμφανεῖς* (sc. causae generationum silvestrium), *οἷον ὅταν ἔφοδος γένηται ποταμοῦ παρεκβάντος τὸ ῥεῖθρον, ἢ καὶ ὅλως ἑτέρωθι ποιησαμένου, καθάπερ ὁ Νέσσος ἐν τῇ Ἀβδηρίτιδι πολλάκις μεταβαίνει, καὶ ἅμα τῇ μεταβάσει τοσαύτην ὕλην* (tantum silvae) *συγγεννᾷ τοῖς τόποις, ὥστε τῷ τρίτῳ ἔτει συνηρεφεῖν* (arboribus contegat).

Sub salicibus ad extremum pontem substitimus, ut nostra jumenta paululum conquiescerent, et ex his carnibus comparavimus, quas longe sapidiores judicavimus, quam si frustatim concisae assatae fuissent. Sumpto prandio, satis longum iter confecimus: nam in urbem Bouron (quae vetustum nomen adhuc retinet) pervenimus.*) Sita est apud eum lacum, qui Bistonis appellatur. Iter fecimus per planiciem valde herbosam, Cytiso, Halimo et Rhamno (qui a Grossularia differt) tectam. Licet autem Halimus natura sua in fruticem ramosum sine spinis attollatur, uti in Creta; in hoc tamen prato, Capparis spinosae instar, humi diffunditur. Scordium herbam invenimus apud Bouron urbem, quae, cum in magna quadam et humida planicie non procul a lacu salso sita sit, cum Aigues mortes, Galliae Narbonensis oppido, comparari queat. Lacus Bouron sive Bistonis magnum ei regioni censum adfert. Nam istic sunt quaestuosae piscationes. Eius Aristoteles lib. VIII. de Hist. animalium cap. XIII. in haec verba meminit: Quin etiam maritimis lacubus genera plura piscium marinorum gigni apertum est, etc. statimque addit: Et in Bistonide lacu plurima genera habentur.**)

In exilem deinde pagum pervenimus, nomine Commercinae, dimidii diei itinere a Bouron distantem; in eo omnis generis edulia venalia invenimus. Istic est ruinosa quaedam parva arx, in qua Graecorum Christianorum templum: pagus à Graecis et paucis Turcis incolitur.“ ***)

Ibid. cap. 61. „Postquam aliquanto tempore apud Commercinam sub Esculi et Ariae arboribus commorati fuissemus, per planitiem denuo progressi, relictis ad sinistram montibus, in alium pagum Cypsella †) appellatum pervenimus, quo de industria divertimus, ut Aluminis conficiendi rationem observaremus: triduo itaque et paullo amplius ad eius fodinam haesimus. Ubicumque alumen conficitur, id semper fit aperta vena, quia eius vena non est valde profunda: nonnullis tamen Cypsellae locis eius lapides sex orgyiarum altitudine eruuntur. Cypsella in Thracia sita est, et vulgariter partim graeco, partim turcico nomine Chapsylar dicitur.

Oppidulum Cypsella ad latus regiae viae est, quae a Dyrrachio Constantinopolim ducit, qua initium ascensus est in montem.“

Ibid. cap. 62. „Constantinopolim tendentes, montem subire incepimus: aliquantulum in altum progressi, nos obvertimus, ut iter, quod a Bistonide lacu emensi eramus, conspiceremus. Pagum Commercinam perspiciebamus in maxima planicie situm. Hujus planiciei iter regia via olim fuit, quae Roma Byzantium ducebat, magnisque lapidibus excisis strata erat. Nam a Bouron Commercinam usque, et inde porro ad Chapsylar, quoniam solum pingue erat, difficilisque via, eam Romani lapidibus sterni curarunt,

---

*) De hac urbe (Pori) v. Commentationem II. p. 19. 48. 49. 55.

**) Eum lacum illustravit Commentatio II. p. 55.

***) De urbe Commercina (Comotena, simil.) adi Nos l. c. p. 49.

†) Turcicum locum *Schapsilar* male cum Cypselis confundit. De loco priore confer

quae hodie etiamnum integra restat. Inde probare volumus, Romanos hac via olim Roma in Asiam profectos. Huc accedit, quod eius viae constratae structura tenuis fortunae cujuspiam hominis opus non sit: nam in directum strata est via: at nunc semitae modo ad dextram, modo ad sinistram sunt quaerendae, quoniam nonnullis locis in silvas caeduas penetrat, magnaeque arbores inter ipsa constrata saxa postea excreverunt. Conscendimus supradictum montem Serrium, qui nonnullis locis aditu admodum difficilis est, apparetque multis locis rupes cuneis atque aliis instrumentis excisa; quod sine magnis sumptibus fieri non potuit. Sed et ex hoc opere colligere licet, regiam viam Roma Byzantium ducentem olim frequenti hominum multitudine fuisse tritam.

Pervenimus deinde in pagum, verticem montis occupantem, a Graecis habitatum, ubi nobis sumendi fuerunt pedites viae indices, ne per montem oberraremus; in quo magna est abundantia ejus herbae, quam Galli perperam Saturciam hybernam appellant, inter saxa sponte nascentis."

Ibid. cap. 63. „Nullus est pons supra Marissam amnem exstructus, sed cimba trajiciendus. *)

E regione trajectus ad quartam milliaris partem reliquimus elegans oppidulum, nomine Vire, **) commodo admodum loco ad radices collis cujusdam situm, veteribusque muris cinctum. Hic amnis, nunc ab omnibus vulgo Marissa nuncupatus, olim Hebrus dictus fuit. Locorum huic amni vicinorum incolae aestate, quando fluminis alveus exiguus est, magnos arenae cumulos aggerere solent, non ignorantes in ea latere nonnulla auri grana; quos satis procul a fluminis ripa submovent, ne exundans flumen arenam secum abripiat. Aurum ab arena separaturi, asseres pertusos simul componunt, deinde fluminis aqua arenam eluunt: quodsi interdum nonnullam auri portionem inveniunt, id non fit sine magno labore et expensis atque temporis longitudine, sed nec sine argenti vivi adminiculo quidquam efficere possunt. Strymon et Nessus amnes in mare labuntur eodem ferme loco; unus videlicet ad infimam, alter ad summam insulae Thasi partem. Sed Hebrus ante Samothracen sese exonerat, quod Plinius etiam annotavit. Adeo lentus est hic amnis, ut, in utram partem fluat, judicari non possit. Turbida ejus est aqua, attamen dulcis, et media etiam aestate adeo frigida, ut glaciata videatur: multae myricae secundum ejus ripam proveniunt: frequentes habet maeandros, seseque incurvat uti Sequana inter Lutetiam et Pontoyse urbem. Tantum vero aquae hiberno tempore e montibus delabitur, ut rapidior fiat, et amplum quoddam inundet pratum, olim Doriscus nuncupatum, in quo Xerxes in Graeciam profecturus exercitum recensuit. Quoniam porro amplum illud pratum hieme instar paludum inundatur,

---

Hadschi-Chalfam in Rumelia et Bosnia pag. 69.

*) Ponte ibi Eurus (Maritza) jam medio aevo caruit, coll. Comment. II. p. 52.

**) De Vera ad litus Maritzae dextrum prope ad mare v. Commentationem II. pag. 51—53.

nulli in eo pagi aedificantur, sed aestate equorum armenta aluntur. *) Ipse Turcarum Imperator plures mille istic alit, neque privatorum e vicinis pagis minus quingentis eo agi arbitramur. Pratum enim adeo repurgatum est, ut neque talpae, neque mures, neque glires, neque aranei mures illud suffodiant, neque serpentes in eo inveniantur: hiberna nimirum inundatione omnes abigente.“

Et haec quidem Franco-Gallus, Petrus Belonius, seculi XVI scriptor, qui iter suum orientale satis, ut vidi, praeparatus iniit; testis eorum, quae ipse vidit, locuples: reliquorum judex non plane contemnendus.

Inter eos viros doctos, qui de nostris regionibus scripsere, supra (p. XVI) recensui Dapperum, Paulum Lucam, Chandlerum, Pocockium rell. Ex his Dapperus, medicus geographusque Batavus, terras ab ipso descriptas ipse non visitavit. Praeter alia librum conscripsit, cujus titulus Franco-Gallicus: *Description des îles de l'Archipel* etc. — Eo aliquoties usus sum, quum Thessalonicensia mea exararem. De Dappero, qui decessit a. 1690., videatur *Biographie universelle* s. v.

Orientem annis 1630—1636 lustravit Pocockius Anglus. Itinerarii titulus est: ***Pococke*** (Richard), A description of the East and some other countries. Vol. I. Observations on Egypt. Lond. 1743. Vol. II. P. 1. Observations on Palaestine. 2. Observations on the Islands of the Archipelago, Asia minor, Thrace, Greece and some other parts of Europe. Fol. In Thessalonicensibus meis usus sum hoc scriptore secundum versionem theotiscam annorum 1791—92 (3 Voll. cum figuris). Pocockius montem Atho cum Thessalonica Thessaliaque adiit.

Scriptoribus modo memoratis multo gravior est Franco-Gallus, Paul Lucas, qui nostram regionem primo peragravit anno 1705.,**) deinde anno 1714.***)

Prius ergo iter Paulus Lucas anno Christi 1705. instituit, neque tamen in antiqua ubique Egnatia. Primo enim Constantinopoli relicta Adrianopolin adiit; hinc per deserta Rhodopes Dramam Philipposque pervenit; postremo in via nostra Thessalonicam.

Audiamus Pauli Lucae priorem narrationem (Ed. Amstelod. Vol. I. p. 197 sqq.):

Cap. XXVII. „Le 11. [Jun.] nous passâmes †) la montagne de *Tourienne:* elle a au moins pour deux heures de chemin. Au pied est le Village de *Tosbour,* et trois heures après l'on trouve celui de *Hardes,* d'où prend son nom la *Hardeme,* Riviere que nous avons dit passer auprès d'Andrinople. Nous la côtoiâmens pendant cinq heures. Dans l'endroit où nous la quittâmes: elle est encore si petite qu'on peut la traverser d'une

*) De horum locorum pascuis videatur Commentatio II. pag. 39. 52. not.

**) Voyage du Sieur Paul Lucas, fait par ordre du roi dans la Gréce, l'Asie mineure, la Macédoine, Vol. I. A Amsterdam, MDCCXIV.

***) Voyage . . fait en MCCXIV etc. dans la Turquie etc. Vol. I. A Amsterdam MDCCXX.

†) In itinere inter Philippopolin et Philippos. Fluvius *Hardes* est veterum *Harpessus.*

enjambée; aussi est-elle voisine de sa source, auprès de laquelle nous allâmes faire nôtre Connac.

Le 12. nous partîmes à la pointe du jour: nous marchâmes l'espace de quatre heures par des montagnes fort difficiles et pleines de précipices. Arrivez au bord de la Riviere de *Carasou,**) nous la passâmes dans une chaloupe; et nous marchâmes le reste de la journée dans une large plaine, qui nous conduisit jusqu'à *Drame.*

Cette Ville est petite, mais fort jolie: l'on y voit sept Mosquées à Minarets. Il y a aussi une Citadelle, qui paroît avoir été autrefois considerable et des plus fortes: mais on en a negligé les reparations: et elle tombe à présent en ruine de tous côtez. Les Grecs ont une Eglise à Drame: je fus la voir; elle est pauvre et assez mal entretenue; c'est pourtant un Archevêché; mais on sait qu'en Grece, à present du moins, les dignitez sont peu considerables pour leur revenu. Je remarquai dans cette Eglise un buste d'Hercule d'une grande beauté. Il est d'un Marbre blanc exquis, et sert de pied d'estal à un pilier de bois qui soutient une gallerie. Plus de la moitié est enfouïe, et couverte de terre: ce qui paroît me fait répondre du reste. Je l'aurois assurément acheté, si l'Archevéqne avoit été à Drame; mais en son absence personne n'osoit toucher à son Eglise: ainsi j'eus le chagrin de l'y laisser. Ce sera pour quelqu'autre voïage.

De-là j'allai voir une Tour ancienne, qui est encore en son entier: elle est bâtie de pierres de taille les plus belles. Il y a plusieurs marbres avec des Inscriptions, qui nous auroient sans doute donné quelque connoissance de l'histoire de *Drame,* ou des guerres de ces provinces, si j'avois pû les copier: mais la Tour étoit habitée par un Turc superstitieux; c'en fut assez pour rendre mes desirs inutiles. Il prétendoit qu'il y avoit dans sa Tour un trésor, et que les Inscriptions enseignoient l'endroit où on le pourroit trouver. C'est une manie qui a infatué les esprits de la plûpart des Turcs, et même des Chrétiens de ce païs-la: des Lettres qu'ils ne sauroient lire ou qu'ils n'entendent point, marquent un tresor et la pierre Philosophale; aussi n'est-ce que par adresse, et quelquefois en s'exposant à mille dangers, qu'on arrache quatre lignes qu'ils croient capables de leur donner de grandes richesses, et dont cependant pas un d'eux n'a l'industrie de se servir. Ce fut en vain que j'offris de l'argent au Concierge Turc. Il s'étoit persuadé que je donnerois peu pour avoir beaucoup; et la peur que je ne lui en fisse aucune part, quoique je ne manquasse pas même de lui promettre le tout, l'empêcha de me rien accorder.

Il y a à Drame bien d'autres ruines, qui montrent évidemment qu'autrefois c'étoit une Ville fort considerable. On y voit encore plusieurs grands bassins de l'ancien tems: ils sont pleins d'eau vive, et l'on en remarque les sources dans le lieu même:

---

*) Significatur Nestus veterum.

il y en a deux tout revêtus de marbre. De-là j'entrai dans de vielles murailles, où étoient autrefois des jardins delicieux. Ensuite je visitai une grande place toute entourée d'amphitheâtres: c'étoit là qu'on faisoit autrefois les jeux et les exercices. Il passe dans cette Ville plusieurs petits ruisseaux, dont l'eau est fort claire. Tous les Dimanches il s'y tient un grand Bazar, où l'on vend toutes sortes de denrées. Enfin il y a une horloge qui sonne les heures comme à Philippopolis. On peut juger par cette description que Drame est une Ville des plus aimables et des mieux fournies des choses necessaires. Ce sont aussi ces avantages qui en multiplient les Habitans, et quoiqu'en beaucoup d'endroits il y ait de vastes ruines, neanmoins il ne paroît pas qu'elle diminuë. J'y achetai quelques Medailles, et j'y trouvai deux Inscriptions que l'on peut lire à la fin nombre 47 et 48.

Cap. XXVIII. L'on m'avoit dit à Drame,*) que je n'étois pas loin des restes de l'ancienne Ville de Philippes: le 15. je pris ma route de ce côté-là. Après avoir marché cinq heures dans la plaine dont j'ai parlé, j'arrivai au commencement de ces ruines. Les Grecs **) d'aujourd'hui l'appellent *Philippigi,* c'est-à-dire la terre de Philippes. La premiere chose que nous apperçûmes, fut le Château: nous l'avions à nôtre main gauche. On l'a bâti sur une montagne: il est très-vaste, et ses murailles sont encore presque toutes entieres. Sur differentes éminences, dont la montagne où est le Château est entourée, s'élevent plusieurs autres Forteresses, qui y ont des correspondances. L'on voit plusieurs grandes murailles, qui en dépendent: elles s'étendent jusques dans la plaine.

Lorsque nous fûmes arrivez dans la place de Philippes, nous marchâmes d'abord par des monceaux de pierres de taille et de Marbre, sans qu'il parût aucun autre vestige de bâtimens. Ensuite nous rencontrâmes un grand nombre d'édifices seulement à moitiè abbatus; et parmi lesquels il y a eu manifestement de beaux Temples tout bâtis de Marbre blanc, de superbes Palais, dont les restes donnent encore une haute idée de l'Architecture ancienne; et plusieurs autres monumens dignes de la magnificence des Monarques qui y ont regné. Nous marchâmes une heure et demie dans ces ruines. Vers le haut nous trouvâmes une grosse pierre d'environ vingt pieds de haut, et quatre sur chaque façade: elle me parut avoir servi de pied d'estail: et je trouvai sur un de ses côtez une Inscription en lettres majuscules, mais elles étoient absolument

---

*) Dramam attigi in Thessalonicensibus pag. 66. 498 sq. Inscriptiones Dramae graecas Böckhius nullas protulit in suo Inscriptionum opere, neque etiam Philipporum. Drama cum Philippis archaeologorum cura, si alia Macedoniae urbs, dignissima esse videtur; quanquam de illa Cousinerius et Leakius in itinerariis suis paucula tantum observarunt. Philippos quoque Paulus Lucas brevi narratione attigit. Quod nemini mirum videbitur, qui Paulum Lucam uno et dimidio seculo post Belonium eo venisse sciverit.

**) Turcae, non Graeci, Philippos sic nuncupant.

rongées, et il n'y avoit que les premieres qu'on pût copier: elles sont à la fin, nombre 49.

Après nous être avancez dans la plaine à deux lieuës de Philippes, nous entrâmes dans un Village nommé *Machelache,* *) où nous logeâmes dans un camp. Le 16. nous en partîmes à la pointe du jour: nous reprîmes nôtre route du côté du midi; et trois heures de chemin nous mirent dans le Casabas de *Prave:* nous nous y arrêtâmes quelques heures à cause de la pluïe. Ensuite, continuant de marcher dans la plaine, nous arrivâmes à *Orfen:* ce n'est à present qu'un Village; mais sans doute qu'autrefois ç'a été quelque Ville considerable. L'on y voit encore un fort beau Château; mais il commence à tomber en ruine. **)

Le dix-sept à la pointe du jour nous commencâmes à cotoïer la *Marine:* après deux heures de marche, nous passâmes une grosse Riviere appellée *Bourrous.* Au sortir du bateau, nous trouvâmes une prairie pleine de buissons de plus d'une lieuë et demie de long; delà pendant deux bonnes heures nous traversâmes une forêt de haute futaïe. Ensuite nous decouvrîmes un lac nommé *Boujoubachy:* nous le côtoïâmes en plusieurs endroits; et nous remarquâmes, qu'il avoit plus de quarante milles de tour: il porte batteau, et est fort poissonneux. A peine eûmes-nous fait encore-deux lieuës, que nous en trouvâmes un autre, mais plus étroit: on l'appelle *Couchoubechy.* Il est situé auprès de *Langaze:* nous fîmes nôtre Connac à quelques pas de ce Village sur le bord du Lac. ***)

Le 18. partis avant le jour, nous côtoïames le Couchoubechy près de trois heures. Comme il fait quantité de marêts, les chemins nous parurent extremement difficiles et lassans. Nous nous reposâmes quelque tems sous des arbres: ensuite pendant une heure nous montâmes une montagne assez rude; de son sommet nous descendîmes toujours jusqu'à la Ville de *Salonik.*

J'y fus trouver M. Arnaud Consul de France. Je lui rendis la Lettre de M. le Comte de Pontchartrain, et je lui montrai la Lettre circulaire de M. l'Ambassadeur.

---

*) Inter Philippos et Thessalonicam viâ Egnatiâ usus est Franco-Gallus, et quidem per vallem Panacis fluvii, quem illustravi in Thessalonicensibus pag. 498. De locis *Machelache*, *Prave* (Prava), *Orfen* (Orfan, Orfano) v. tabulas Turcici regni geographicas.

**) Hadschi-Chalfa in Rumelia et Bosnia p. 72.: *Orfan, ein kleiner Ort mit Moskee und Bad . . Das alte Orfan* [Eïon?] *lag ehemals 3 Farsang weiter unten, westlich, wo sich der Orfan* [Strymon, Struma] *ins Meer ergiesst.*

***) In his vox *Marine* idem est quod *ora maritima;* fluvius *Bourrous* (Burrus) i. q. *Struma* s. *Strymon.* Unde suam vocem sumserit, nondum inveni. *Serras* Turcae dicunt *Sirus.* Ergo Strymon apud quosdam audire poterat fluvius *Sirus.* Lacus *Bouioubachy* est *Buiuc-Beschik* (Bolbe); lacus *Couchoubechy* est *Cutschuk-Beschik* (Prasias). De his v. Thessalonicensia p. 258 sqq.

Il me reçut avec honnêteté, me donna une chambre chez lui, et me fit outre cela mille offres de services.

Salonik *ou* Thessalonique a été autrefois une Ville fort grande et fort magnifique. On y voit encore plusieurs Arcs de Triomphes; mais ils sont tout ruinez, si l'on en excepte un qui est presque entier, et où il y a encore plusieurs belles figures d'Antonin: ce qui fait croire que cet Arc a été bâti en son honneur. Dans toute cette Ville, et aux environs, on rencontre un nombre prodigieux de Colomnes. Elle est encore à present entourée de fortes murailles. Il y a aussi plusieurs belles Mosquées: c'étoient autrefois des Eglises. Celle que les Chrétiens avant l'Empire des Turcs appelloient l'Eglise de Saint Demitre, est sur tout remarquable: c'est un fort beau vaisseau, soûtenu par tout de belles colomnes de Marbre, de Jaspe, et de Porphyre. Ce magnifique bâtiment en a encore par dessous un autre de la même beauté; mais il ne me fut pas permis de le voir, parce qu'il y avoit des femmes qui y travailloient à la soie. Au reste l'on m'a assuré, que dans ces deux corps d'Eglise qui sont l'un sur l'autre, il y a plus de mille de ces belles colomnes. Le pavé de l'Eglise du haut a été autrefois à la Mosaïque: son choeur est de la plus belle Architecture. Entre deux colomnes, sur un Tombeau élevé d'environ quinze pieds, et appuïé contre la muraille, je trouvai une Inscription en vers Grecs, que l'on voit parmi les autres, nombre 50. Elle donne une grande idée de celui pour qui elle a été faite: puisqu'elle marque qu'il possedoit toutes les vertus, et qu'il faisoit la gloire de la Grece.

De-là nous fûmes à la Rotonde; ç'a été un fort beau Temple; mais il s'en faut bien qu'il égale celui de Rome. Il n'est bâti que de briques: du reste le Vaisseau est beau, et il a été autrefois d'une grande magnificence. On y voit encore de très-belles peintures à la Mosaïque. Je montai en haut, et je fis le tour de la coupe. L'escalier qui y conduit, a été adroitement pratiqué dans la muraille, sans qu'on s'en apperçoive: il faut avouër aussi qu'elle a beaucoup d'épaisseur. Il y avoit autrefois plusieurs beaux soûterrains, dont on voit encore les entrées: ils sont tous comblez de pierres ou d'ordures, ainsi l'on ne peut plus les aller voir. Je fus aussi visiter la Mosquée, que l'on nomme encore Sainte Sophie: Elle est très-belle et en même tems très-vaste. Le clocher y est encore; il est fait de pierres de taille et de briques comme le reste du bâtiment. Voici une particularité que l'on m'en raconta.

Lorsque les Turcs se rendirent maîtres de Thessalonique, la premiere chose qu'ils firent, fut de s'emparer des édifices publics et principalement des Eglises. Ils vinrent dans ce dessein à Sainte Sophie: tous les Religieux s'étoient sauvez hors un qui n'avoit pas voulu abandonner l'Eglise. Ce bon Moine dit hardiment à ces Barbares, que c'étoit sa maison, et qu'ils l'y feroient perir plûtôt que de le contraindre de la quitter. Après une forte resistance dans les differens endroits où ils l'attaquerent, pressé de tous côtez il s'alla refugier dans le clocher; là il fit encore des merveilles pour con-

server son poste. Mais les Turcs honteux d'être ainsi fatiguez par un seul homme, s'obstinerent à l'avoir à quelque prix que ce fût; et pour donner exemple aux Habitans, ils lui trancherent la tête et la jetterent dehors par une des fenêtres du clocher. Cette tête tomba tout le long de la muraille, et la teignit de sang. Les Turcs, dit-on, qui ont changé cette Eglise en Mosquée, on fait tout ce qu'ils ont pû pour effacer la marque de ce Sang. Ils ont blanchi la place, ils l'ont gratée et lavée cent fois: tous leurs efforts se sont trouvez inutiles. Loin de diminuer le miracle que trouvent ici les Grecs, j'ajoûterai que j'ai vû cet endroit de mes propres yeux; qu'il est visible que l'on y a mis plusieurs couches de blanc; mais que le rouge, ou si l'on veut le sang, paroît toûjours sur la muraille.

Enfin nous fûmes à l'Eglise des Grecs, elle est passable, et l'on pourroit même dire assez belle. On y voit le Tombeau d'Eutychès l'Antagoniste de Nestorius. Il y en a plusieurs autres tous de Marbre, et sur lesquels on trouve des bas-reliefs et des Inscriptions. Je n'en pus copier que deux: elles sont Grecques; mais les noms, sur tout de la premiere, semblent marquer qu'elles ont été faites pour des Latins. Voïez à la fin nombre 50 et 51.

Je trouvai dans la Ville quelques Medailles d'argent. Pour les avoir il fallut pratiquer la Medecine: sans cela on n'étoit pas d'humeur à les donner ni à les vendre. Je fis donc le Medecin; mais le Medecin de consequence et de bon goût: je ne m'attachai qu'aux maladies des Dames: je n'allois même voir que les femmes de considération les plus belles et les plus aimables; et le tout à la charge qu'on me trouveroit des Medailles: point de Medaille, point de Medecine. Par là je passai le tems agreablement, et j'obtins ce que je souhaittois. Que ne fait-on point pour sa santé?"

Anno 1715 idem Paulus Lucas viam Egnatiam, et quidem totam lustravit, quatenus inter Thessalonicam et Constantinopolin patet. Audiamus hanc quoque eius narrationem.*)

„N'aiant plus rien à faire à Salonique, et voiant tous les jours filer des Troupes du côté de la Morée, ce qui rendoit les chemins très-dangereux; les Turcs étant fort insolens quand ils vont à la guerre, je pris le parti de retourner à Constantinople; le 9. de Janvier j'allai coucher à Courtiache,**) qui est le Village des Catregis; on apelle ainsi ceux qui prennent le soin de conduire les Caravanes. Ce lieu est situé dans une Montagne, près de laquelle il y à un Aqueduc qui conduit les eaux à Salonique par des canaux à fleur de terre, et qui ne sont couverts que de pierres, sans aucun ciment.***) Courtiache n'est habité que par des Chrétiens, qui y ont deux Eglises;

*) Voyage du Sieur Paul Lucas fait en M.DCCXIV, etc. . . . dans la Turquie cett. Tom. I. p. 40—48.

**) Chortaetum (montem et pagum) illustravi in Thessalonicensibus p. 138. 252 sqq.

***) De hoc aquaeductu v. Nos l. c. p. 207.

on loge chez les Catregis, qui régalent de leur mieux la Caravane. Au sortir delà on trouve une haute Montagne, sur laquelle il faut grimper; la descente sur-tout en est très-difficile, et nous fûmes trois heures à arriver dans la Plaine, où nous trouvâmes deux grands Lacs*) qui ont chacun plus de trente milles de tour; nous vimes près delà les restes d'une ancienne Eglise qui étoit dédiée à la Vierge, et l'on peut encore juger que c'étoit un superbe édifice.

Comme on voit sur la Montagne voisine de grands Rochers, qui s'élevent et presentent de loin des figures assez bizarres, les habitans du Païs me debitérent là-dessus une Fable, dont la tradition est répandue dans tout le voisinage. Ce sont, disent-ils, les corps infortunez de quelques insolens, qui aiant enlevé une jeune mariée le jour de ses nôces, et voulu tuër son époux qui les poursuivoit avec ses amis, se retirérent sur le sommet de cette Montagne, où ils furent changez en pierre dans les mêmes attitudes où ils se trouvérent. Ce conte, mal composé, est aparemment un reste de Fable du Combat des Centaures qui enleverent Hippodamie, femme de Pirithoüs et des Métamorphoses de Persée, qui changeoit en Rochers ceux qui osoient regarder la tête de Méduse; et je raporte ces sortes de Fables, moins pour égaier ma narration, que pour faire connoître le génie des Grecs qui n'ont pas encore perdu le goût des fictions: heureux quand ils ne font pas un mélange impie de ce que le Paganisme avoit de plus extravagant, avec ce que le Christianisme a de plus saint!**) On voit encore, auprès d'un des Lacs dont je viens de parler, un bain d'eau chaude, dont le bassin est sous une belle voûte en dôme bâtie de brique; ***) un peu plus loin on voit les restes de plusieurs Châteaux, et d'autres Bâtimens. Ces Lacs n'ont point d'autre nom que celui des Villages dont ils sont voisins.

Le 11. nous côtoyâmes un de ces Lacs, par un vent si froid, qu'on eût crû que Borée faisoit encore son séjour dans la Thrace. Un bois que nous rencontrâmes, après deux heures de chemin, nous mit un peu à l'abri; mais il nous presenta des chemins si difficiles et si coupez par differens ruisseaux qui y passent, que nous eûmes bien de la peine à en sortir.

On voit près de ce lieu le Château de la Rondine, †) qui est sur le haut d'une Montagne faite en pain de sucre; c'étoit autrefois le séjour d'un Seigneur, maître de tout le canton, qui faisoit paier de grosses contributions à tous ceux qui passoient sur ses Terres. Les Seimans qui se tiennent dans le Bois dont je viens de parler, et

---

*) Sunt Prasias et Bolbe.

**) De hac regione v. Nos in Commentatione II. p. 6. Adde Thessalonicam p. 62.

***) Significari videntur thermae urbis Langazae ad lacum minorem (Prasiadem), coll. Thessalonica p. 16 sq. De utroque lacu v. Nos in antecedentibus p. XXXIV.

†) Rondinam (Rentinam) illustravi in Thessalonicensibus pag. XCI. 65 sqq. 274.

qui sont là pour la sûreté du passage, nous en quittérent à meilleur marché; ils n'exigent que quatre parats de chaque Chrétien; mais il faut prendre garde de ne passer que bien accompagné dans les lieux où ils sont, car ils font bien souvent le métier des voleurs, dont ils prennent soin de purger les grandes routes. On m'assura qu'il y avoit une Montagne près delà, car tout le Païs en est couvert, d'où l'on tire de l'or: la Mine en est affermée par le G. S. et j'ai parlé à des gens qui y travailloient dans ce tems-là.*) Après avoir marché trois heures on rencontre encore un Lac assez long, mais qui n'a pas beaucoup de largeur. Il est formé par les eaux de la Mer, qui se répandent quelquefois dans cette Plaine;**) on le traverse dans un Bâteau, et on nomme ce lieu le passage d'Orfan; ainsi que le Bourg qui est à deux lieuës delà. Cet endroit, au reste, n'a rien de considérable qu'un vieux Château, bâti autrefois par les Romains, et dont les Tours et les Murailles sont encore en assez bon état. D'Orfan, j'arrivai en six heures a Praveste, et trois heures après à la Cavalle, où je rejoignis la Caravane, avec laquelle j'allai à Yeniqueux qui est à six lieuës delà; ce lieu est près de la Riviere Noire ou Carasou, sur laquelle on fait un Pont de bois qui aura plus de 300. pas de longueur. Nous la passâmes cependant à gué; et après avoir marché six heures dans une Plaine qu'arrose la Riviere que je viens de nommer, nous couchâmes dans le Village d'Inigé, qui n'est habité que par des Turcs. Le 15. après trois heures de chemin, nous trouvâmes encore sur le bord de la Mer un Lac où l'on pêche des truites et des anguilles, et un Château d'où l'on a tiré une muraille de 22 pieds d'épaisseur, qui s'étend jusques sur la Montagne voisine à plus de 1500 pas delà, et sur laquelle on remarque encore les restes d'un autre Château qu'on nomme Bourrou Caltet; ouvrages sans doute des derniers Empereurs Romains, qui avoient fortifié ces défilez pour se mettre à couvert de l'invasion des Turcs.

A une lieuë de l'endroit que je viens de décrire on trouve la Riviere de Caraoussais, dont le fond est rempli de pierres qui en rendent le passage assez difficile; les Turcs aiant laissé détruire le Pont qui étoit dessus, on est obligé de passer à gué. A deux lieuës de cette Riviere on trouve les ruïnes d'une grande Ville, qu'on nomme aujourd'hui Singuenet Tallet ou le Château des Bohemiens;***) et on debite sur ce sujet un si grand nombre de Fables, qu'il est aisé de juger que l'on en a toûjours le goût dans ce Païs.

---

*) Egi de variis illius terrae metallis in mea Thessalonica pag. 267 sq. Num significatur Siderocapsa? Non decerno.

**) Hunc lacum salsum illustravi in Thessalonica p. 279. Est quaerendus prope ostia Strymonis in mare exeuntis, et quidem dextrâ.

***) Gyftó-Castro (Aegyptiorum s. Zigenorum castrum, Zigeunerschloss) desertarum urbium rudera Graeci dicere amant. Sc. in talibus diverticulis Zigeni (turcice Zingane) nomades morari solent. V. Leakius in libro: Travels in north. Greece Vol. IV. pag. 292. Noster locus respondet ruderibus Maximianopolitanae civitatis. Eam fusius illustravit Commentatio II. pag. 22—32.

Le 16. la Caravane partit à huit heures du matin, et après quatre heures de marche nous passâmes sur un Pont de pierre, qui a six Arches, un torrent qui est formé pas les eaux de pluie et par la fonte des néges qui tombent sur les Montagnes voisines, et ce qui est assez bizarre, ce Pont, qui ne sert qu'une partie de l'année, est encore en son entier, pendant que ceux qui sont sur les Rivieres dont je viens de parler y sont presque entierement détruits. Au sortir du lieu que je viens de décrire, on trouve des Montagnes où les chemins étoient alors si couverts de néges, que nous eûmes bien de la peine à nous en tirer. Le Village d'Artaqueux, qui est à cinq lieuës de là, nous offrit une retraite dont nous avions grand besoin. Comme j'ai déja parlé de ce lieu, je n'en dirai rien ici, non plus que du Bourg de Gurginé qui est à quatre lieuës delà. Et je ne parlerois pas de Feret, où nous arrivâmes le 18. après cinq heures de marche, sans un Aqueduc qu'on y voit, et qui servoit à conduire dans ce lieu, autrefois plus considerable, le long de la Montagne voisine. A une lieuë de Feret on trouve la Riviere de Tonge, que nous passâmes dans une Barque après avoir rompu la glace. On suit le courant de cette Riviere pendant deux heures, et après l'avoir quîttée, on arrive en deux autres heures au Bourg d'Ipsala où nous fîmes le Conac. Le lendemain 20. du même Mois, nous allâmes à Rousqueux ou Chachan, petite Ville assez jolie et qui est située sur une Colline où il y a près de cent Moulins à vent; parce que c'est en cet endroit que l'on fait moudre les farines pour les Armées du Grand Seigneur. A trois lieuës de cette Ville on trouve le Bourg de Malgara où il y a grand nombre d'Arméniens, et le chemin qui y conduit est une Plaine, où l'on m'assura qu'il s'élevoit quelquefois des ouragans si furieux, que les Voyageurs y périssent sans pouvoir s'en garantir."

Et haec quidem Paulus Lucas de altera sua per Egnatiam peregrinatione, narrandi utique parcior quam antea, et Belonio in quibusdam omnino inferior. Verum attinebat, verba ipsa utriusque scriptoris, sc. vetustioris, in lectorum commodum repetere. Pauli Lucae orthographiam intactam reliqui.

Chandlerus Britannus, quem supra citavi pag. XVI., iter seculo XVIII instituit. Itinerarii titulus est: Chandler, Rich., Travels en Greece: or an account of a tour made at the expense of the society of dilettanti. Oxford 1776. 4. Eo aliquoties usus sum in meis Thessalonicensibus. Ultra Thessalonicam non progressus esse videtur.

Sequatur Felix Beaujour (Voyage militaire dans l'empire Othoman. Paris. 1829. Vol. I. p. 213 sqq.):

„Il y a un chemin qui côtoie vers le sud les montagnes de l'isthme de la Chalcidique et qui conduit de Thessalonique par Vasilica, Galastida [Galatista] et Larigovi au mont

---

*) Est fluvius Hebrus (Maritza). Turcae fluviis vicinarum urbium nomina imponere solent. Ita variant unius eiusdemque fluvii denominationes. Ipsalam (Psyllum Byzantinorum, non Cypsela veterum) illustravi l. c. pag. 56.

Athos: il y en a un autre qui traverse ces montagnes en droite ligne, et qui passant par Langadah, Ravanah et Bazar-Djédid va déboucher au fond du golfe Strymoniaque vers les ruines d'Aréthuse, sur une côte déserte où l'on montre encore le tombeau d'Euripide [?]; mais la route la plus fréquentée est celle de Constantinople. Cette route côtoie le revers septentrional de l'isthme, et s'élève en sortant de Thessalonique sur la crête des montagnes qui bordent le fond du golfe, franchit cette crête à un défilé de 25 pieds de large au plus, jadis fermé par un mur, dont on voit encore les vestiges, et descend par une pente rapide sur une plaine crevassée, qui peut avoir quatre lieues du nord au sud sur deux d'ouest en est et qui est de tous côtés environnée de montagnes. Au milieu de la plaine s'élève un monticule factice, au pied duquel est le bourg de Langaza, divisé en plusieurs groupes de maisons, et au sud-est s'étendent deux lacs de forme oblongue, encaissés entre deux chaînes de montagnes, dont l'une va se pyramider vers le sud au mont Courtiach et l'autre vers le nord au mont Bertiscus. Le premier de ces lacs est le lac de Langaza, et l'autre celui de Betchik, ainsi nommé d'un village bâti sur ses bords. Celui-ci, qui paraît être l'ancien lac de Bolbé, n'est séparé du premier que par une hauteur, sur laquelle on a bâti le village de Clissèli, et verse ses eaux au fond du golfe Strymoniaque, vers les ruines de Bromiscus. La route se détourne à Langaza vers l'est; et coupant la plaine obliquement, elle côtoie d'abord le lac de Langaza, puis monte au village de Clissèli, d'où elle descend sur le lac de Betchik, qu'elle côtoie jusqu'au village de ce nom, pour déboucher enfin avec les eaux du lac au fond du golfe Strymoniaque vers un khan ou karavanseraï, qui sert de station aux voyageurs et d'habitation à des gardes-côtes et à des douaniers. Les environs de ce khan offrent un mélange agréable d'eaux et de verdure: au milieu des bois paraissent des villages, dans les bas-fonds des prairies, et sur tous les coteaux des oliviers buissonneux, que la main de l'homme n'a jamais cultivés; mais tous ces lieux sont malsains, parce que les eaux s'y égarent dans des marais. On côtoie, en sortant du khan, le golfe Strymoniaque; et laissant à gauche, au pied des montagnes, le vieux château de Rondine, on va passer le Strymon à sa sortie du lac de Hakinos, devant de village d'Yéni keuï, bâti sur les ruines d'Amphipolis; ou bien tournant ce lac à l'ouest jusqu'au village de Hakinos [Takinos], qui lui a donné son nom, on va passer le Strymon à son entrée dans le lac, et l'on s'élève à travers une grande plaine vers la ville de Sérès, bâtie au pied des montagnes, qui bordent cette plaine à l'est.

Le lac de Hakinos, que traverse le Strymon, avant de se jeter dans la mer, a cinq à six lieues de long du nord au sud sur une largeur de deux à trois d'ouest en est, et paraît être le lac Cercinette [Cercine] des anciens.

La route de Thessalonique jusqu'à Amphipolis et au passage du Strymon suit le tracé d'une ancienne voie romaine, dont on aperçoit encore les vestiges, et n'offre guère d'inconvenient que celui d'être quelquefois inondée pendent l'hiver, parce que

les eaux n'y ont pas un écoulement facile; mais la route, qui s'élève d'Amphipolis à Sérès en côtoyant le lac de Hakinos, est très-difficile dans toutes les saisons: elle traverse presque partout un terrain mou, qui s'humecte à la moindre pluie, et elle est pleine de boue en hiver, et de poussière en été: ce qui oblige d'y doubler et même quelquefois de tripler les attelages: elle est d'ailleurs presque partout coupée par de profondes ornières, et dans les débordements du lac occasionés par ceux du fleuve, elle se couvre de flaques d'eau, qui cachent des trous dangereux. On lui préfère pour cette raison une autre route, moins difficile, quoique plus montoueuse, qui traverse le mont Bertiscus.

Cette plaine a cinq à six lieues d'étendue du nord au sud sur trois à quatre de l'ouest à l'est. De petites collines, détachées les unes des autres, mais liées entre elles parleur base, la séparent, au nord, de la vallée d'Angista et de la plaine de Drama, et au sud, du rivage escarpé de la mer: à l'ouest elle est bordée par un groupe de montagnes qui se pyramident au Pounar-Dâg, et à l'est par un amphithéâtre d'autres montagnes, qui vont se rattacher vers le nord au mont Scomius. Sur ses bords sont des ravins formés par les torrents descendus des montagnes, et au milieu quelques rizières et de vastes marais environnés de joncs, dont les eaux ont de la peine à s'écouler dans la rivière d'Angista, à cause du peu d'inclinaison du terrain. Au sud-est s'élèvent des buttes factices, sur une desquelles sont les ruines de Philippes, et au sud-ouest, des collines isolées qui cachent la petite ville de Prava. On ne peut entrer dans cette plaine, du côté du nord, que par les défilés d'Angista et de Drama, et du côté du sud, que par ceux de Prava et de Philippes. Il faut même, pour éviter les marais dont elle est couverte, quand on va d'Angista à Prava, la tourner vers l'ouest en côtoyant le Pounar-Dâg, et traverser une petite vallée latérale, ombragée par de très-beaux platanes, où l'on voit les villages de Palnor et de Dranitz, et d'où l'on va à Prava, à travers les ravins, qui bordent la plaine à l'ouest.

Prava est située au point où se croisent les routes d'Angista et d'Amphipolis. Celle de Sérès à Amphipolis se dirige au sud, côtoie le lac de Hakinos et va rejoindre la route de Thessalonique au village d'Yénikeuï, bâti dans un coude que fait le Strymon à sa sortie du lac. Tout autour sont des ruines qui paraissent être celles d'Amphipolis. *) Le fleuve environnait la ville sur trois de ses côtés, et elle était dé-

*) Amphipoleos rudera, maximam partem Byzantina, illustravit Commentatio II. pag. 9. De urbis statu sub imperio Diocletianeo non plane contemnenda habent Acta Sanctorum ad mensem Maium (Vol. II. de S. Mocio s. Mucio pag. 622 sqq.): *Sub Laodicio et Maximo, annis quatuor vicissim proconsulatum tenentibus Europae, fuit insania multa in eadem provincia: multa enim convocatio et pompa fuit omnium idolorum in Amphipoli civitate. Sacrificabant quippe Dionysio* (l. *Dionyso*).. *Mucius autem .. presbyter Amphipoli sanctae dei ecclesiae .. Commoti igitur insania cives tripudiabant in festis Dionysi. Quinto autem mense Laodicius, proconsul Apolloniae civitatis* (l. *proconsul, Apolloniâ civitate*) *venit in Amphipolin, et sa-*

fendue sur le quatrième par un mur, élevé entre les deux rives: ce qui rendait sa défense très-facile. Voilà pourquoi cette ville était autrefois regardée comme la meilleure forteresse de la Macédoine, et que les Athéniens et les Spartiates se la disputèrent avec tant d'acharnement. Ce lieu est encore aujourd'hui une bonne position de passage. Le port d'Eïon, situé au-dessous d'Amphipolis, est maintenant enseveli au milieu des marais qui bordent la mer; et l'embouchure du fleuve n'est plus accessible qu'à de petits bateaux, parce que la mer a rongé la côte et y a déposé des bancs de sable.

On passe le Strymon devant Yéni-keuï, quand on vient de Thessalonique; et laissant à droite sur les bords de la mer des salines qui fournissent du sel à toute la Macédoine, on se dirige à l'est et on s'élève sur un coteau agréablement boisé, pour descendre par une rampe rapide au bourg d'Orfano, dont la rade foraine sert aujourd'hui, comme celle de Rondine, de port à Sérès.

Au sortir d'Orfano, le chemin s'élève sur d'autres collines également boisées; d'où il descend dans une vallée, d'environ cinq lieues de long, bordée de deux côtés par de hautes montagnes, dont les unes vont se grouper vers le nord au Pounar-Dâg, et présentent sur leurs pentes les villages de Courchova et de Moustégna, tandis que les autres, en se prolongeant à l'est, vont se terminer en une côte escarpée, qui sépare la plaine de Philippes des bords de la mer. Cette vallée offre sur plusieurs points des étranglements, qui sont autant de défilés, où l'on pourrait arrêter une armée. Le chemin sort enfin de ces défilés à travers une gorge étroite, au débouché de laquelle on trouve la petite ville de Prava, peuplée de deux à trois mille de Turcs et environnée d'un simple mur crénelé, tel qu'on en voit autour de toutes les petites villes de la Turquie européenne, exposées aux incursions des voleurs. Ces sortes d'enceintes ont ordinairement un plus grand développement que la ville même, et elles sont destinées à recevoir

---

crificavit Dionyso .. Proconsul .. sedens pro tribunali in loco excelso, jussit adduci militem Christi (*Mucium*) .. *introivit* (*Mucius*) *in templum, et stans, ubi firmatum erat idolum Dionysi .. statimque factus est terrae motus, et cecidit Dionysus, et factus est sicut pulvis .. Tunc contristatus Laodicius pro statua Dionysi .. Post dies vero XXVI venit proconsul, nomine Maximus .. erat autem Mucius in carcere .. venit proconsul, ut perderet eum; et sedens in loco excelso, qui vocatur Sarus* (ms. Hamburg. optime *forus*, *i. e. forum*, byzantine φόρος, coll. Du Cang. *s. v.*).. *Adducitur b. Mucius.. Proconsul .. ergo sacrifica Apollini .. iussit eum retrudi in carcerem .. ut a bestiis consumeretur .. iussit eum Maximus in amphitheatrum adduci ..* Actorum locum de Amphipoli satis memorabilem ii omisere, quorum erat, sacra Amphipolitana, tum gentilitia, tum christiana, illustrare. Ergo primus ibi daemonum Bacchus, Thracum deus, fuisse videtur. Invenimus quoque Apollinem. Habuitque urbs suum amphitheatrum et forum. Denique Apollonia Mygdoniae (Thessalonica pag. 238 sq.) cum Amphipoli etiam tum superstes erat: quando utraque interierit, ego ut tot alia nondum inveni.

les habitants de la campagne et leurs bestiaux. Comme les voleurs dans leurs courses ne traînent point de canons avec eux et ne se battent qu'à coups de fusil, une simple muraille suffit pour les arrêter; et voilà pourquoi presque toutes les villes sont murées dans la Grèce, comme elles l'étaient chez nous dans les temps féodaux: c'est le résultat d'un mauvais système de police.

Prava est une position de passage très-importante, parce qu'elle est sur le chemin direct de Thessalonique à Constantinople, et au débouché de la plaine de Philippes où se donna la bataille, qui vit expirer la liberté romaine. Au-delà de Prava, les montagnes s'écartent à droite et à gauche, et l'on entre dans la plaine par son extrémité méridionale, qui en est la partie la plus élevée. Une traînée de petites collines, à travers lesquelles passe le chemin de Prava à Néapolis et à la Cavale, la sépare de ce côté du rivage escarpé de la mer. Quelques-unes de ces collines paraissent détachées des autres, et s'avancent dans la plaine. Au fond et au pied d'un amphithéâtre de montagnes qui s'élève jusqu'à la plus haute cime des monts Pangées, sont les ruines de Philippes, et à deux milles en avant de ces ruines, deux collines isolées, l'une au nord, l'autre au sud, sur lesquelles étaient assis les camps de Brutus et de Cassius: ceux d'Octave et d'Antoine étaient vis-à-vis à l'ouest sur deux autres collines, séparées des premières par un ruisseau qui court du sud au nord et va se perdre dans un marais. Brutus et Cassius occupaient ainsi les débouchés de la plaine qui conduisent à Néapolis et à la Cavale, et Octave occupait avec Antoine ceux qui conduisent à Prava et à Amphipolis.

Le chemin de Prava à la Cavale coupe la plaine obliquement; et laissant à gauche les ruines de Philippes sur une éminence, dont l'Acropolis occupait le sommet, il entre dans une gorge creusée entre les petites collines, qui portent la plaine au sud; d'où il s'élève sur la crête escarpée de la côte, pour descendre par une pente rapide sur les bords de la mer vers les ruines de Néapolis, ou, en tournant à l'est, vers la petite ville de la Cavale, peuplée, comme celle de Prava, de deux à trois mille habitants, presque tous Turcs.

Cavala, ou comme on dit vulgairement la Cavale, est située au pied d'un contrefort des monts Pangées sur un rocher qui saille en mer, et qui semble marquer la liaison de ces monts avec l'île de Thase. La ville est environnée d'une double enceinte, tournant autour du rocher, et elle est couronnée par une citadelle, qui domine d'un côté la rade, et de l'autre le col creusé entre le rocher et le contrefort, par où passe le chemin de Constantinople: ce qui fait de cette forteresse une des clefs de la Macédoine, puisqu'on ne peut y entrer de ce côté, sans défiler sous son canon; mais elle est aujourd'hui dans un mauvais état de défense, comme toutes les forteresses turques, et elle a l'inconvénient de pouvoir être battue d'une hauteur placée à l'est, d'où elle reçoit de l'eau par un aqueduc à deux rangs d'arcades. Cette hauteur, qui va se rattacher aux monts Pangées et dont l'aqueduc parcourt les crêtes, était autrefois défen-

due par des ouvrages aujourd'hui à moitié détruits. Il faudrait rétablir ces ouvrages et les lier à ceux de la Cavale, si on voulait compléter les fortifications de cette place, et lui assurer l'eau dont elle a besoin et qu'on peut maintenant lui couper. La Cavale est une position très-importante, parce qu'elle ferme la Macédoine du côté de l'est, comme Platamona la ferme du côté de l'ouest.

On monte en sortant de la Cavale par une chaussée étroite sur la crête du contrefort qui porte l'aqueduc, d'où l'on descend dans un vallon d'environ une demi-lieue de large, s'ouvrant au sud sur la mer; et après avoir traversé ce vallon d'ouest en est, on remonte sur la crête d'un autre contrefort, fermé jadis par un mur, connu sous le nom de *Pergamus murus* [?]. On descend de là dans un second vallon parallèle au premier; et remontant un troisième contrefort, dont le col était defendu, comme les deux autres, par une ancienne muraille, nommée *Phragraeus* *) *murus*, on débouche enfin dans la Thrace par un chemin qui côtoie d'abord le rivage de la mer, mais qui s'en écarte ensuite, pour aller passer le Nestus à deux lieues de son embouchure. Le passage de cette rivière torrentueuse **) et les trois défilés, qu'il faut successivement traverser pour pénétrer dans la Macédoine, défendent mieux ce pays du côté de la Thrace que la forteresse de la Cavale, qui n'est, comme celle de Platamona, qu'une bicoque, incapable d'arrêter une armée dans sa marche.

Quoique la Thrace n'ait jamais été comprise politiquement dans le cadre de la Grèce, elle en fait partie sous le rapport physique et même sous le rapport militaire, parce qu'elle termine au nord le littoral de la mer Égée. Je décris donc ici rapidement cette contrée, en parcourant la route qui conduit de la Cavale à Andrinople et à Constantinople.

Cette route, au sortir des défilés de la Macédoine, entre dans la Thrace par la plaine qu'arrose le Nestus. Le Nestus, nommé maintenant Mesto, naît au pied de ce massif de montagnes que couronne le mont Scomius, et descend vers le village de Raslouk dans une valleé profonde, encaissée entre le mont Pangée et le mont Rhodope: d'où il sort vers le bourg de Tzaglaïk, pour se répandre dans une plaine principalement cultivée en tabac, et aller se jeter dans la mer vis-à-vis l'île de Thase.

On passe le fleuve à quelque distance de son embouchure, pour éviter les bas-fonds qui bordent la plage; et laissant à droite sur les bords de la mer les ruines d'Abdére, on s'élève au nord vers le pied du mont Rhodope jusqu'à la petite ville d'Yénidjé, bâtie sur l'emplacement de Tyride [?], où habitait ce roi Diomède qui faisait dévorer les étrangers par ses chevaux, et qui fut puni par Hercule du même supplice.

Yénidjé de Thrace, qu'il faut bien distinguer d'Yénidjé de Macédoine, est située au milieu d'une plaine, où l'on cultive le meilleur tabac de la Turquie, et elle est peuplée de deux à trois mille habitants, la plupart Turcs, et presque tous occupés

---

*) Lege *Phagraeus.*

**) De hoc fluvio v. paginam XXVIII. not.

à cultiver ce tabac, à le préparer et à l'expédier au dehors. Le tabac d'Yénidjé est aussi renommé en Turkie que le vin de Tokai l'est en Allemagne.

On traverse à une demi-lieue d'Yénidjé sur un pont de pierre une petite rivière très-encaissée; *) d'où l'on va à travers une jolie plaine ombragée par un bois d'ormes, au milieu duquel est un téké ou ermitage turc, à une forteresse ruinée, nommée Bouroun-Calessi, **) qui paraît entre l'ancienne Dicée [?] ou du moins une forteresse moins ancienne, bâtie sur le même lieu. Cette forteresse offrait une bonne position de passage, parce qu'elle étoit située à l'entrée d'un défilé, reserré au nord par les contreforts du mont Rhodope et au sud par un étang qui borde le golfe de Lagos et qui paraît être l'ancien lac Bistonis; mais elle a été abandonnée, parce que les marais environnants rendent ce lieu malsain. Le golfe de Lagos est le meilleur mouillage de toute la côte, et présente aux navigateurs un abri sûr contre les vents du nord. Quand les vents du sud soufflent, il faut aller chercher un autre abri derrière l'île de Thase.

La côte se relève au-delà de ce golfe, les montagnes se rapprochent de la mer et ne laissent plus entre elles et le rivage qu'une plaine marécageuse, traversée par un large torrent, à l'extrémité de laquelle on trouve une autre forteresse ruinée, de forme quadrangulaire, dont les quatre côtés sont encore debout. Le chemin s'élève ensuite sur un plateau, où l'on aperçoit les traces d'un ancien camp, dont les lignes appuyées d'un côté à la mer, de l'autre aux montagnes, coupaient la plaine du nord au sud; et l'on descend de ce plateau avec un cours d'eau et par un talus très-doux à la ville de Gumourdjina, située, comme Yénidjé, au milieu d'une plaine fertile, cultivé en tabac. Gumourdjina peut avoir cinq à six mille habitants.

Les montagnes qui, depuis le Nestus, décrivent sur le littoral une ligne presque droite d'ouest en est, fuyent au-delà de Gumourdjina vers le nord, pour former un demi-cercle, au fond duquel est le village de Skapdjilar, l'ancienne Skapté-Hyla, ***) aussi renommée par le séjour qu'y fit Thucydide que par ses mines d'or, et reviennent ensuite vers le sud, pour projeter le cap élevé, qui porte la petite ville de Mérée, l'ancienne Marronée. †) Deux chemins y conduisent: l'un y va à travers les montagnes sur le tracé d'une ancienne voie romaine, que l'on abandonne vers le village de Skapdjilar: l'autre plus direct coupe la plaine en droite ligne et suit pendant une lieue le lit d'un torrent qui vient des environs de Skapdjilar; d'où il s'élève sur le plateau de Mérée.

---

*) Est fluvius Sopari.

**) Est Pori Byzantinorum. Videatur Commentatio II. p. 48 sq.

***) Nolimus decipi sonorum similitudine. *Skapsilar* est vox turcica, *Scapte Hyle* Graeca. Et hic posterior locus insulae Thaso oppositus fuit (Stephanus Byzantinus s. v.); locus Skapsilar (Schepsche) est Maritzae (Hebro) vicinus. Vide tabulas regni Turcici geographicas. Adde Hadschi-Chalfam in Rumelia et Bosnia pag. 69.

†) Lege *Maronée.*

Cette petite ville, peuplée de trois à quatre mille habitants, n'est qu'à un quart de lieue de la mer, non loin d'un fortin qui commande la rade voisine, et elle est environnée d'une forêt d'oliviers. Ces arbres, qui avaient disparu du littoral égéen depuis la Thessalie et qui n'avaient reparu que vers les bouches du Strymon, bordent toute la côte depuis le Nestus jusqu'à l'Hèbre.

La route se divise à Mérée en deux branches. L'une suit le littoral, traverse l'Hèbre vers les ruines de Dorisque et va à travers les bouches du lac Stentoris à la petite ville d'Énos, située sur une péninsule qui borde ce lac. Énos, devenue l'entrepôt du commerce d'Andrinople, n'a pour toute défense qu'un fort qui protége sa rade, mais qui ne pourrait pas défendre les bouches de l'Hèbre, parce qu'il en est trop éloigné. Il faudrait le convertir en une simple batterie de côte, ou le transporter sur la langue de terre qui sépare l'Hèbre du lac Stentoris, où il pourrait défendre également les bouches de l'un et de l'autre. On va ensuite d'Énos en côtoyant le golfe de Mèlas, plus connu aujourd'hui sous le nom de Saros, traverser l'Hellespont vers l'isthme de la Chersonèse de Thrace: c'est le chemin direct de l'Asie-Mineure.

L'autre branche de la route s'élève de Mérée sur la plaine Briantique, arrosée par le Lissus, et rejoint vers Férée le chemin qui côtoie le pied des montagnes et qui vient de Skapdjilar sur le tracé d'une ancienne voie romaine. *)

Férée ou Féredgik est une petite ville de deux à trois mille habitants, située au débouché de la plaine Briantique sur un petit affluent de l'Hèbre. La plaine Briantique peut avoir trois lieues de long sur deux de large, et elle est environnée d'un cordon de montagnes, qui ne s'ouvrent qu'à l'est vers Férée, et au nord vers le défilé de Tempyra; d'où l'on va par Trajanopolis à Andrinople.

Férée est une bonne position de passage, parce qu'elle est située à l'embranchement des deux routes, qui conduisent l'une à Constantinople et l'autre à Andrinople. La première se dirige à l'est, passe l'Hèbre sous le village de Kaltékos, ou remontant le fleuve plus au nord, va le traverser au bourg d'Ypsala: l'autre se dirige directement au nord et va par Trajanopolis, Démotika et Erkéné à Andrinople. Trajanopolis n'est plus aujourd'hui qu'un méchant village, situé sur la rive droite de l'Hèbre et connu sous le nom d'Orikhova; mais Démotika et Erkéné, situées sur la rive gauche du fleuve, l'une au confluent d'un petit ruisseau nommé Kizil-Naär, l'autre à celui d'une rivière, qui paraît être l'ancienne Agriane, sont deux petites villes de quatre à cinq mille habitants chacune, la première célèbre par la résidence des khans tartares de Crimée et surtout par celle de Charles XII, l'autre renommée dans toute la Thrace pour la beauté de ses vergers et la fertilité de ses jardins.

L'Hèbre, nommé aujourd'hui Maritza, naît vers le bourg de Bagna au pied des montagnes qui lient le mont Scomius à la chaîne moesique, coule d'ouest en est dans

---

*) Videatur Commentatio II. p. 32. not.

une vallée encaissée entre le mont Rhodope et le mont Hoemus, qui ne s'ouvre que vers Tatar-Bazargik, au-dessus de Philippopolis; et après avoir reçu sous Andrinople l'Arda qui vient du mont Rhodope et la Tonza qui descend du mont Haemus, il se détourne au sud et va se jeter au-dessous d'Ypsala dans la mer Egée, vers la petite ville d'Enos. La vallée qu'il parcourt est le plus étendue de la Thrace, et elle est aussi renommée pour sa fertilité que pour la variété de ses productions: elle donne du blé, du vin, de la soie, du coton, du lin, du tabac, du riz et toute sorte de fruits. La terre y paraît nue au premier aspect, parce que les arbres fruitiers y sont cachés dans des plis de terrain; mais on y trouve par intervalles autour des villages de superbes bouquets de noyers et de platanes, qui annoncent la plus riche végétation."

Idem ibid. p. 250.: „Celle [la route] de Thessalonique par Férée à Constantinople se dirige à l'est, et côtoie d'abord la mer Égée et ensuite la Propontide jusqu'au Bosphore. Le terrain qu'elle parcourt, est généralement uni, mais élevé et quelquefois ondulé. L'olivier ne s'y montre plus, et l'on n'y cultive guère que la vigne et le blé. La population y est rare, la culture négligée: de tous côtés sont des champs abandonnés et des bruyères éternelles.

L'Hèbre fait au-dessus de Férée, vers la petite ville d'Ypsala, un grand coude, au fond duquel on le passe sur un bac; et laissant à droite la route qui descend à Énos, on s'élève sur le plateau de Hanlar, où se réunissent les deux routes de Férée et d'Ypsala. Des monticules factices et des coupures artificielles indiquent vers le village de Hanlar l'emplacement d'anciens camps retranchés. On descend du plateau de Hanlar dans une vallée sillonnée par un ruisseau qui paraît être l'Absinthus des anciens, et au milieu de laquelle est la petite ville murée de Keïchan; d'où l'on monte par un chemin pierreux et inégal au bourg de Malgara, situé, sur un plateau élevé, à la tête de la petite rivière de Mélas qui va se jeter dans le golfe de Saros, auquel elle avait jadis donné son nom: ce golfe termine de ce côté le littoral de la mer Égée."

Et haec quidem Felix Beaujour, ab incolis illarum terrarum bene, ut videtur, edoctus; quanquam dubium est, num totum tractum ipse adierit. Jamque Cousineryus eum excipiat (Voyage dans la Macédoine Vol. I. p. 106 sqq.):

„Pour mieux jouir de la vue que présente le mont Disoron, vers l'orient, sur la route que j'avais à prendre, je sortis de Salonique par le château des Sept-Tours, où se trouve la porte la plus élevée de la ville: cette porte prend le nom de la forteresse. Au sortir de la ville, je trouvai des bouquets d'arbres, à l'ombre desquels, pendant la belle saison, les janissaires vont jouir de la fraîcheur, et s'exercer au tir de la carabine et du pistolet.

J'avais à ma droite une petite chapelle turque, que l'on nomme *chec souiou* ou *l'eau du chek*; c'était apparemment la qualité que prenait celui qui fonda cette chapelle, auprès de laquelle est une source d'eau très-pure et très-limpide.

Je dois observer que le grand canal qui, du mont Disoron, porte ses eaux dans la ville, s'y introduit par les Sept-Tours. Je suivis ce canal pendant près d'une heure sur la croupe de la montagne qui se lie au couchant avec l'amphithéâtre sur lequel la ville est placée. Ce fut à la plus grande hauteur de ce coteau que je découvris la belle position d'Urendgik, grande vallée du Disoron, où les Européens allaient, dans le premier temps de mon séjour à Salonique, passer l'été. Cette riante vallée s'élargit vers le couchant d'été, et présente un coup d'oeil admirable sur la grande plaine qui s'étend depuis Salonique jusqu'à *Edesse* ou *Vodina*...

Mes compagnons et moi nous perdîmes bientôt Urendgik de vue, et nous commençâmes à pénétrer dans la forêt. Comme nous n'étions pas très éloignés du village de Corthiat, nom actuel de la montagne, nous voulûmes y passer la nuit. Avant d'entrer dans ce village, nous côtoyâmes les ruines d'un ancien monastère grec qui doit avoir été considérable; on nous dit que c'est aux frais d'un empereur de Constantinople qu'il avait été construit, et que depuis long-temps il est abandonné. Arrivés de bonne heure à Corthiat, nous pûmes profiter de quelques heures de jour qui nous restaient encore, pour aller voir la glacière la moins éloignée de celles que les habitans entretiennent à leurs frais pour fournir pendant l'été de la glace à Salonique...

La situation du village de Corthiat occupe le centre nord de la montagne, et les habitants cultivent les côteaux qui en forment les avenues. Dans moins d'une heure, nous eûmes dépassé ces côteaux; en les parcourant, nous avions à notre gauche le village de Jenikieui, dénomination fort souvent répétée dans tout l'empire Ottoman, et que prennent aussi deux villages du mont Pangée. Celui dont il s'agit est le seul de tout le canton qui soit habité par les Bulgares. Cette peuplade qui parle son ancienne langue, ainsi que le grec et le turc, n'ayant pas beaucoup de terres à cultiver, a choisi le métier qui lui convient le plus par la nature de son domicile; elle s'occupe à faire de la chaux, et à cet égard, elle s'est rendue fort utile. Une troupe de ces villageois ne manque jamais de fréquenter la basse Asie, et lorsqu'elle y a séjourné pendant quelque temps, elle y est relevée par une autre. Ces Bulgares voyagent sur des mules qui leur servent au transport de la chaux; ils prennent leur route par la Thrace maritime; et lorsqu'ils sont arrivés sur les bords de la Marizza, anciennement l'Hèbre, ils vont côtoyer le golfe de Mélas, et passent en Asie par Gallipoli; là, ils trouvent de grands bateaux qui les transportent des bords d'un rivage à l'autre: arrivés en Asie ils parcourent plusieurs provinces. Je reviens au mont Disoron.

Dès que nous eûmes atteint la descente, nous mîmes pied à terre, et nous pûmes à une très-grande hauteur, prolonger nos regards sur la belle vallée de l'Anthémontide, qui prenait son nom de la ville d'Anthémonte dont nous étions très-voisins, comme on le verra dans le chapitre suivant. J'appellerai dorénavant cette contrée l'*Anthémontide*, pour ne pas confondre, par la ressemblance du mot, la province avec la ville.*)

La fertile plaine que nous avions sous les yeux présente d'autant plus d'intérêt, que les savans de nos jours qui ont traité de la géographie ancienne ne l'ont pas spécialement caractérisée, et ne l'ont pas même signalée. Elle séparait la Mygdonie de l'Anthémontide; elle s'étendait du nord au midi, depuis l'Echédorus jusqu'à la Chalcidique: à l'orient étaient la Bizaltique et la Crestonie; à l'occident, le mont Cissus. Quant à sa largeur, on ne saurait l'établir qu'en déterminant à-peu-près les territoires que les rois de Macédoine possédaient sur les deux contrées libres que je viens de de nommer, et dont le mont Bertiscus formait tout le couronnement.

Deux lacs, un grand bois et des prairies intermédiaires conservaient, et conservent encore, dans une grande partie de cette plaine, pendant tout l'été, une fraîcheur propre à renouveler la floraison des plantes; c'est apparemment cette cause qui donna lieu à l'ancienne dénomination d'*Anthémontide* que prenait la province. Cette étymologie doit provenir du mot *anthos*, *fleur*; l'Anthémontide était par conséquent la *Fleurie*.

Parvenus au pied de la montagne par un chemin pierreux et pénible, on traverse les belles prairies de *Clisseli*, et dès qu'on a atteint la partie gauche du grand lac, il devient par fois impraticable, à cause des torrens que l'on rencontre à chaque pas. Sur ce passage, on trouve deux villages, l'un nommé *Kutchuk Bechik*, petit berceau, et l'autre *Buiuk Bechik*, ou grand berceau. Les habitans de ces deux villages, presque tous Turcs, s'adonnent principalement à la pêche, et n'ont que très-peu de terres à cultiver dans l'intérieur de la forêt.

Après que nous eûmes dépassé les deux Béchiks, la grande croupe du mont Disoron s'éloignait de nous, mais ses bases s'étendaient encore vers les montagnes boisées de la Chalcidique, dont la partie nord ferme la vallée de l'Anthémontide.

En se rétrécissant ainsi, dans sa direction sud, le Disoron reste presque isolé, et ses côteaux, qui se joignent à ceux de la Chalcidique, présentent un paysage en forme de cercle qui est un des plus riches et des plus animés de toute la Macédoine.

*) Haec falsissima esse, rationibus satis luculentis evici in Thessalonicensibus pag. 255 sqq. Anthemus regio cum urbe cognomine e meridie Thessalonicae quaerenda est, ex oriente vero veteris urbis Aeneae. Anthemus situm revera habuit inter Thessalonicam et promontorium Pallenen. Terra illa amoena, quam Cousinerius h. l. describit, Mygdonia dicebatur, coll. Nobis l. c. pag. 234 sqq.

Parmi le grand nombre de villages qui décorent ces coteaux, se distinguait celui de *Ravana,**) doint le vin forme un des plus grands revenus, et qui est très-peuplé; celui de *Bazaria,***) où chaque année on tient une foire très fréquentée par les habitans de tous les pays voisins, et enfin celui qui prend le non de *Polina,****) où nous retrouvons les restes de l'ancienne ville d'Apollonie, que traversait la voie Appienne [Egnatienne]. L'itinéraire de saint Paul, allant de Philippi à Thessalonique, nous indique cet emplacement dans le nord de la Chalcidique. Il serait pourtant curieux de savoir si, après avoir dépassé Polina, la voie romaine s'étendait au sud du Disoron, ou bien si elle contournait l'orient de cette montagne où se tient la foire de Bazaria: je croirais plutôt que la voie Appienne [Egnatienne] traversait les limites nord de la Chalcidique qui domine l'Anthémontide; je fonde mon opinion sur l'itinéraire même de saint Paul. Si la voie Appienne eût été construite sur la croupe orientale du mont Disoron, on n'aurait pas eu besoin de la faire passer sur la hauteur, par la ville d'Apollonie; il était plus simple de la tenir au niveau du grand lac, mais il paraît que, cette route étant souvent submergée, ou trop coupée par des torrens, cet inconvénient fit préférer la hauteur où se trouvait Apollonie, et qui conduisait du sud de la montagne à son couchant, sur la rade de Salonique.†)

Quand on a franchi tous les torrens, on se trouve bientôt auprès du grand ruisseau qui, en sortant du lac, va se jeter dans la mer par une vallée étroite. ††) Ses riants ombrages font oublier l'âpreté de la route qu'on vient de parcourir. Ce ruisseau, qui n'a que deux lieues d'étendue, serpente entre la Chalcidique et la Bisaltique; ces deux provinces semblent se séparer au milieu d'une épaisse forêt, pour ouvrir aux voyageurs un chemin qui, de temps immémorial, a conduit de la Macédoine dans la Thrace, à travers des pelouses et des fleurs. Nous étions au mois de juin; le chant du rossignol fut pour nous une invitation de nous arrêter; nous fîmes halte pour prendre un léger repas: ce site avait tous les charmes de la nature agreste ornée de ses propres dons; nous en jouîmes d'autant mieux que nos brillans musiciens semblaient animés par notre présence.

En sortant de cette charmante route, nous passâmes près d'un corps-de-garde et d'un Kiosq où l'on est invité à prendre du café par les gardes préposés pour veiller

---

*) De ea videatur Thessalonica p. 257. Ravana in Chalcidice quaerenda est, non in Mygdonia, ut aliis videtur, coll. Nobis l. c.

**) Bazaria (turcice Bazar-dschedid, i. e. forum novum) e meridie Bolbes lacus sedem habet, in ipsa Mygdonia, coll. Hadschi-Chalfa in Rumelia et Bosnia p. 33.

***) Apolloniae sedem admodum dubiam ego nondum inveni. An erat pagus Clissele, inter utrumque lacum Mygdoniae? Quanquam Polinae (Apolloniae?) rudera e meridie Bolbes lacus, in montibus, ponere solent.

†) De his omnibus videatur Commentatio II. pag. 4. 5.

††) Est Procopii fluvius Rechius, coll. Thessalonica pag. 272.

sur ce passage. On y trouve aussi un *Khan* qu'on nomme ***Rouméli-Bogasi-khan,*** ce qui signifie *Kervan saraï du passage qui sert d'entrée dans la Romélie.* *) C'est auprès de cet endroit que se trouve le plus grand enfoncement du golfe Strymonique, où les marins de toutes les nations vont faire des chargemens de bois. Quant aux temps antiques, il est très-vraisemblable que la ville de Bromisque, dont parle Thucydide, n'était pas éloignée de cette station. **) L'historien, dans son récit de la prise d'Amphipolis, nous fait connaître la marche de Brasidas, quand il voulut surprendre de nuit cette colonie athénienne: il dit que ce général partit d'*Arné,* ville de la Chalcidique inconnue de nos jours, qu'il passa à *Aulon* et à *Bromisque,* qu'il ne s'arrêta que quelques momens dans cette dernière ville, et que sans perdre de temps il passa avec son armée à *Argilos,* colonie d'Andros, et qu'ayant obtenu que les habitans de cette ville quittassent le parti d'Athènes, il fut en mesure, dans un jour, depuis le départ d'*Arné*, de s'emparer sans coup férir de la ville d'Amphipolis.

Avant d'arriver sur les ruines d'Amphipolis, nous dûmes traverser celles d'Eione du Strymon.***) A peine eûmes-nous franchi l'eau, qu'un sentier nous conduisit à un pavé, et à des restes d'épaisses maçonneries que nous reconnûmes pour être les ruines d'une des portes de la ville. Ce passage, maintenu au milieu de ces ruines, a fait partie de la voie Appia [Egnatienne], et le pavé antique, encore subsistant, est peut-être le seul signe certain qui reste de l'existence de cette grande route, au travers de la Macédoine.

Quoique les marins aient enlevé beaucoup de matériaux sur les ruines d'Eione, il en reste encore assez pour faire connaître combien cette ville a été souvent restaurée. Il est inutile d'y rechercher des monumens antiques; ils ont été détruits, et les débris mêmes ont disparu.

Pour nous rendre à Amphipolis, dont les murs renversés se montraient déjà à notre gauche, nous prîmes un sentier qui conduit à un petit bourg peuplé de Turcs, placé sur la hauteur. C'est là que Cléon et Brasidas perdirent la vie, lorsque le premier de ces deux généraux assiégeait Amphipolis. Coupant ensuite à gauche par le chemin qui, de ce bourg, conduit au village de *Ieni-Kieui,* nous y abordâmes à l'entrée de la nuit. Ce village, composé d'environ cent maisons, occupe l'emplacement par où Brasidas pénétra dans la ville. †) Ce faubourg, entouré par le fleuve, tenait aux murs d'un château qui en faisait la principale défense.

---

*) De hac tota regione v. Nos in Thessalonicensibus pag. 15. 274 sq. Fuit ibi transitus tum in Chalcidicem, tum in Mygdoniam cum Thessalonica. Magnum huius regionis momentum militare nec veteres latuisse videtur.

**) V. Commentationem II. pag. 8.

***) Recte Eïonis rudera in sinistra Strymonis ora, juxta mare, collocat. De Eionis nomine Byzantino v. Nos in Commentatione II. p. 15. 16.

†) *Jenikieui* (*Jenidsche*) est Turcis idem quod Graecis *Neochori* (nova urbs). His nominibus nil frequentius est in geographia Turco-Graeca.

Nous mîmes pied à terre près d'une grande écurie publique, où nous fûmes entourés de curieux; et nous aurions été embarrassés pour nous assurer d'un gîte, si notre janissaire ne s'était hâté de dire à l'un des personnages marquant de la troupe, que nous étions des marchands de Salonique. La personne à laquelle il s'adressa se nommait Apostoli, et son état etait de faire des accaparemens de cotons pour les revendre à Serrès. Des qu'il sut qui nous étions, il s'empressa de nous proposer sa maison: rien ne pouvait venir plus à propos; il nous y conduisit lui-même. La réception que nous reçûmes fut analogue à la propreté du logement; la table fut bien servie; bientôt la conservation s'établit sur le produit du coton, sur la médiocrité de la récolte, sur l'espoir d'une augmentation du prix courant et d'autres choses semblables: et comme notre hôte n'était pas musicien, ces dialogues auxquels il attachait des vues d'intérêt, remplacèrent les chants généralement en usage dans ces repas hospitaliers.“

Idem Franco-Gallus (Cousinéry) l. c. Vol. II. pag. 65 sqq.

„Je partis à cet effet de Salonique, en 1786, pour me rendre à Cavala, sans renoncer, chemin faisant, à mes observations géographiques. Je dirai tout-à-l'heure que les soins de M. de Choisel n'eurent aucun résultat utile pour l'établissement français.

Arrivé par la grande route à l'embouchure du Strymon, je traversai les ruines d'Eione qui sont sur ses bords, et dans moins d'une heure, en me dirigeant à droite sur les coteaux du Pangée, j'abordai à la petite ville d'Orfano, *) où réside un aga, et où se tient un marché pour la vente du coton recueilli dans le pays. C'est dans cette ville que, pour la seconde fois depuis le départ de Salonique, je changeai de chevaux, et que je reçus aussi, pour la première fois, la céremonie du repas, que les maîtres de poste n'accordent qu'aux Tartares de la Porte.

A commencer à Orfano, distante de près d'une lieue de la mer, on peut déjà observer la séparation des groupes de montagnes qui forment les parties les plus élevées du Pangée, d'avec les collines qu'occupaient autrefois les Pières.**) Dès qu'on a franchi les premières bases sud de ces montagnes, on entre dans une route presque droite et très-unie, située entre les deux chaînes, bordée des deux côtés d'un grand nombre de petits villages, tous peuplés de Turcs. Le caractère sauvage de ces Musulmans les rendrait semblables aux habitans de l'Hémus, s'ils n'étaient pas surveillés, et aussi laborieux qu'ils le sont. Le terrain que partage cette route est très-pro-

*) De hoc oppido v. Hadschi-Chalfam in Rumelia et Bosnia pag. 72.

**) Novam Pieriam hoc loco statuendam esse, alii viderunt, coll. b. Müllero in Macedonicis p. 26. ibique tab. geogr. Haec vero Pieria non solam istam vallem spectavit, de qua loquitur Franco-Gallus; immo Philippi quoque pars novae Pieriae fuere, coll. Stephano Byzantio: Κρηνίδες, πόλις Πιερίας, ἃς Φίλιππος μετωνόμασε Φιλίππους.

ductif en bled, en orge et en coton. On semait alors cette dernière graine, et nous avions sous les yeux plus de quatre-vingts charrues occupées à ce travail.

L'étendue de cette vallée est d'environ six lieues de long sur une de large; on dirait que c'est la main de l'homme qui l'a tracée, et qu'on y a transporté les bonnes terres qui la fertilisent entre les rochers où elles sont encaissées. *)

Après l'avoir traversée, on arrive par une pente très-rapide et parmi des rochers à Pravista, que quelques fragmens d'antiquités et sa situation sur la grande route peuvent faire regarder comme la *Phagrès* d'Hérodote, et que l'armée de Xercès traversa, après s'être divisé vers l'Angitas, ainsi que je l'ai fait remarquer plus haut. **)

Pravista est un lieu de poste et la résidence d'un grand nombre de propriétaires turcs des territoires intérieurs et extérieurs du Pangée. Si, en entrant dans le territoire de cette montagne, du côté du sud, j'avais été à portée de remarquer des lieux mémorables par le rassemblement des troupes qu'Alexandre dirigeait contre Darius, la sortie du Pangée, par le nord, ne réveilla pas de moins grands souvenirs. Alexandre, lorsqu'il pénétra dans le Pangée, allait donner à l'Asie les fers qui la jetèrent constamment, depuis cette époque, dans les plus fatales révolutions, et ce fut sur les plateaux opposés qu'Antoine et Auguste forgèrent ceux qui devaient accabler à la fois Rome et presque tout le monde connue. L'armée de Xercès avait campé dans les champs fertiles que j'allais traverser, et qui s'étendent jusqu'à ceux de Philippi. J'avais cette ville devant moi. Le village de Rastcha, caché dans un enfoncement du Symbole, et ancienne propriété du Tossoun Aga, m'en offrait en partie le territoire. A ma droite, se présentait le chemin qui conduit à Néapolis, et qui forme le passage entre ce port et la plaine de Philippi. Dans cette position, je pus me convaincre que les monts Symboles adhèrent au Pangée, ***) et qu'ils ne permettaient pas aux Romains de voir la mer, ainsi qu'on pourrait le croire, d'après ce que dit Appien que „Brutus et Cassius avaient au midi un marais qui règne jusqu'à la mer.

J'arrivai, au bout d'une heure, au passage des gorges sapéennes, nommées aujourd'hui *Dervent*, nom qui signifie *passage étroit entre des montagnes*. Je suivis,

---

*) Est ea vallis fluvii Panacis, quem alibi illustrare memini.

**) Ut hoc loco, ita etiam in terra Ciconum, quae inter Hebrum et Nestum fluvios patet, Persarum copiae innumerae non una tantum via uti debebant. In faucibus Sapaeorum (Cavalae) maiores difficultates fuisse puto.

***) Symboli mons nil aliud est, quam juga, quae montes istius tractus occidentales et orientales, Philipporum valle diremtos, e septentrione Cavalae jungunt (συμβάλλουσι). Ibi igitur Rhodopes extrema occidentalia et Pangaeus mons, quem inter Philippos et Amphipolin cum aliis quaero, copulantur.

pendant une demi-heure, dans ces gorges, une montée assez douce, par un chemin tantôt pavé, tantôt rocailleux.

Arrivé sur la hauteur, je pus saisir d'un seul coup d'oeil l'isthme du mont Athos, les îles de Thasos, de Samothrace, d'Imbros, de Lemnos, ainsi que les plages et les montagnes de la Thrace qui les environnent, depuis Cavala, dont je n'étais plus éloigné que d'une lieue, jusqu'aux bornes d'un horizon de mer très-étendu.

Une descente tortueuse et rapide, où l'on est presque toujours obligé d'aller à pied, me mit en une heure à peu près dans un grand faubourg de Cavala, sur le chemin qui conduit vers la Thrace. C'est dans ce faubourg que se traitent les affaires de commerce, et que l'on trouve tous les établissemens propres à un pays maritime. Ce passage est d'autant plus fréquenté, qu'il est le seul par où puissent passer les caravanes qui vont de la Grèce proprement dite, de l'Épire et de la Macédoine, à Constantinople. Je me rendis ensuite dans la ville chez M. Lion, régisseur de l'établissement français. Sa maison était placée sur la rempart, à côté d'une batterie qui défend la rade. Cette maison jouit d'une vue qui s'étend jusqu'au mont Athos, à quinze lieues de distance.

La ville ne contient qu'environ neuf cents maisons; elle occupe un promontoire qu'elle couvre entièrement; les murs sont partout escarpés et très-hauts. Ce promontoire forme avec la rade un demi-cerle où le mouillage est sûr et commode.

Le château, où habite le *Disdar* ou châtelain, est gardé par un petit nombre de soldats. Parmi les huit ou dix pièces de canon dont il est pourvu, j'en remarquai une de bronze, du calibre de vingt-quatre, qui porte le nom de *Vendôme*, avec la devise *ultima ratio regum*. Il est vraisemble que ce canon nous a été enlevé par les Autrichiens, qui l'auront transporté dans quelque place de Hongrie, où les Turcs s'en sont emparés à leur tour.

On aperçoit dans la construction des murs de la ville divers fragmens d'antiquité, et même des inscriptions; mais elles sont placées si haut qu'on ne saurait les lire. Il paraît certain, d'après cela, que l'emplacement de la ville actuelle de Cavala est celui d'une ancienne ville, qui peut avoir appartenu successivement aux Édoniens, aux Satres, aux Sapéens, aux Thasiens. Ceux-ci avaient fondé sur le continent et à leur voisinage, *Galepsus*, *Strymé*, *Oesime*, et quelques autres établissemens. Harpocration et le grand étymologiste indiquent pour fondateur de Galepsus un fils de Thasus, parent de Cadmus qui lui avait donné son nom. Cette ville, la plus proche de l'île de Thasos, est regardée par Thucydide et Diodore de Sicile comme une colonie des Thasiens.

Strymé, au rapport d'Hérodote et d'Étienne de Byzance, fut aussi un établissement de Thasos, dans le voisinage de Mésambrie, colonie de Samothrace.

Quant à Oesime, Etienne de Byzance la place tantôt en Macédoine, tantôt dans la Thrace, et Scymnus de Chio, dans le voisinage d'Amphipolis, ce qui ne peut laisser

de doute au sujet de la position auprès du fleuve Strymon, qui se trouve sur les bords maritimes du Pangée, et par conséquent très-près d'Orfano dont le territoire est très fertile jusqu'au bord de la mer.

Oesime est aussi mentionnée par Homère, qui la nomme *Bibline.* Il résulte de ant de témoignages que Galepsus occupait le promontoire de Cavala, et qu'Oesime n'était pas éloignée des rives du Strymon; on peut en inférer aussi que la première était le comptoir des Thasiens le plus propre sur la terre ferme, à leurs relations commerciales avec les habitans de l'Hémus, et la seconde, celui qui favorisait le mieux leurs communications avec la Macédoine; et enfin que Strymé ouvrait au commerce de Thasos toutes les routes de la Thrace méridionale.

L'emplacement de Cavala et d'Oesime ne laisse pas de doutes sur la position de ta ville de Galepsus, qui paraît avoir été un des principaux comptoirs des habitans de Thasos. Ce lieu fortifié par la nature était propre à favoriser la communication de l'île avec la terre ferme.

C'est dans le faubourg de Cavala, et non dans la ville, que sont situés les *Kervans Saraïs* où les voyageurs et les caravanes s'arrêtent.

La ville n'a qu'une seule entrée. Un grand sarcophage de marbre blanc du pays, placé près de la porte, y forme le bassin d'une fontaine. Ce monument porte une inscription latine en l'honneur d'uue dame romaine; il doit avoir été apporté de la ville de Philippi, la seule du voisinage qui ait dû renfermer des monumens latins. On retrouve dans beaucoup de villes de la Turquie des tombeaux semblables à celui-ci et employés au même usage.

Je ne quittai pas Cavala sans reconnaître qu'il aurait été difficile de trouver dans une route de la Turquie un établissement européen où l'on vît régner autant d'intimité entre des hommes si différens dans leur croyance et dans leur éducation. La raison en est principalement en ce que le régisseur parlait bien leur langue et savait s'identifier avec eux.

Pendant mon séjour chez M. Lion, ce négociant fut obligé de faire une apparition au marché qui se tient chaque semaine, à la petite ville de *Jenidgé,* située, comme Cavala, sur la grande route de Constantinople. Je profitai de cette occasion pour voir de près les montagnards dont j'ai déjà fait mention plusieurs fois, et qui fréquentent le marché de Jenidgé, le seul qui soit à leur portée.

En sortant de la ville, nous traversâmes le ruisseau que je crois être celui qu'Hérodote nomme *Lyssus.* Nous cotoyâmes à la gauche les montagnes du Symbole. En moins de trois heures, nous en franchîmes les bases jusqu'au parallèle de l'endroit même où Brutus et Cassius tournèrent l'armée que Norbanus avait fait camper dans les gorges sapéennes, dites aujourd'hui *Le Dervent de Cavala.*

A notre droite, nous avions la plaine de Saris-aban; elle forme un avancement sur la mer, en face de l'île de Thasos. Cette plaine s'élargit jusque vers les bouches du Mestus, qui sont à huit lieues du Cavala. Elle se compose de marais que le Lyssus y entretient; mais à deux lieues de distance, le terrain s'élève, se couvre d'oliviers; la terre devient de plus en plus productive; on y sème des grains de toute espèce, et le tabac en forme un des principaux produits. Dans toute cette plaine, les Turcs de tout état sont mêlés avec des Grecs.

Après le passage du Symbole, nous cotoyâmes les hautes montagnes de l'Hémus qui s'étendent jusqu'au Mestus, dans une profondeur de cinq lieues. Mon compagnon me faisait observer de temps en temps des villages placés vers les sommités, et qui paraissent inaccessibles. Nous atteignîmes enfin le fleuve, que nous traversâmes à gué, dans sa plus grande largeur, à l'endroit où il commence à s'étendre dans la plaine, et qui roule de là jusqu'à la mer sur un fond de cailloux.

Nous laissâmes, à notre droite, les ruines de *Topirus*, que nous n'allâmes pas reconnaître, à cause du peu de sûreté que ce pays offre aux voyageurs. La carte de Palma est fautive sur ce point; il place là où sont les ruines de Topirus celles d'Abdère, qui se trouvent dans la réalité beaucoup plus haut, et dans une petite ville qui prend le nom de *Gumergina*. Dans un voyage que je fis, peu après, par terre à Constantinople, je passai une nuit dans cette ville, chez un Juif dont la maison se trouvait sur l'emplacement de l'ancien château, presque entièrement détruit.

Nous n'étions qu'à une lieue de Jenidgé, à qui a donné son nom l'ancien Mestus. On nomme aujoud'hui ce fleuve *Jenidgé-Carasou, eau noire de Jenidgé*. C'est dans cette petite ville qu'on vend le meilleur tabac de la Turquie. La récolte en est considérable, et c'est Constantinople qui en fait la plus grande consommation. Jenidgé est situé près d'un port auquel nos marins donnent le nom de Lago, et où l'on embarque les tabacs pour la capitale. Le douanier réside dans la ville.

Dès notre arrivée, mon compagnon de voyage me plaça au milieu du marché, dans la boutique d'un de ses correspondans juifs de Gumergine, l'ancienne Abdère, qui, chaque semaine, venait y vendre des merceries, et il alla lui-même s'occuper de ses affaires.

Le lendemain de cette quatrième station, nous remîmes à la voile pour doubler le premier cap que le mont Pangée présente au midi, et où commence le golfe Piérique. Nous cotoyâmes les bords ou les *contreforts* du Pangée, pendant l'espace de six lieues. C'est aux premiers parages de cette côte que doit se trouver l'emplacement d'Aesime, seconde colonie des Thasiens, et il ne serait pas impossible que la petite ville d'Orphano, où j'ai déjà dit que les courriers tartares changent de chevaux, fût bâtie sur ses Arrivés à un autre petit cap sur la même ligne, nous le doublâmes pour entrer dans la rade d'Eski-Cavala, et, nous fûmes alors en face du port de Levter, où devait avoir lieu notre cinquième station.

L'entrée de ce port est au nord-est; nous y pénétrâmes par la seule bouche qu'il présente aux navigateurs, qui souvent y cherchent un abri contre les vents du sud et du sud-ouest. Ce passage a une largeur suffisante pour que deux bâtimens de guerre y entrent en même temps. Nous mouillâmes presque à son embouchure sur quinze brasses d'eau. Nous nous serions plus avancés, si la profondeur du fond nous eût été connue. Ce port est très-vaste; c'est un grand ovale d'un bon quart de lieue de profondeur. A la gauche, se trouve une presqu'île basse et inculte, sur laquelle les flots du golfe Piérique viennent se briser. Ce prolongement du terrain forme un des côtès du bassin. Sur l'isthme qui lie cette presqu'île au continent, on trouve les ruines de l'ancienne Néopolis ou celles d'un château reconstruit dans le moyen âge. Parvenu hors de l'isthme, on rencontre un grand ruisseau très limpide, mais trop profond pour être traversé à gué. Ce ruisseau, fort utile aux gens de mer, est aussi l'ornement du port; les bords en sont ombragés par différentes espèces d'arbres qui s'étendent vers les dernières bases orientales du Pangée où le ruisseau prend sa source. Cette montagne se lie avec le Symbole, dont la naissance se manifeste par une riche culture.

On voit par cette description que la nature n'a rien oublié pour la sûreté, la commodité et l'ornement du port de Néopolis.

Les ruines de l'ancienne ville de Néopolis se composent principalement des restes d'un château du moyen âge, entièrement abandonné et peu accessible. Elles se trouvent sur un isthme dont l'avancement forme le côté méridional du port et le met à l'abri du vent du sud. Les Turcs nomment ces ruines *Eski Cavala*, Vieille Cavala. C'est dans le village de Levter que passe l'ancien chemin qui conduisait de Néopolis à Philippi. *)

Malgré l'intérêt que présente cette ancienne ville comme colonie grecque, la recherche de son origine a été entièrement négligée par les antiquaires qui ont fait mention de ses médailles, et par les auteurs qui de nos jours ont écrit sur la géographie ancienne. Les premiers se sont trompés, en appliquant ses monnaies à la Ma-

---

*) Hodiernam Cavâlam eandem esse putant cum veterum urbe Neopoli (Neapoli). Quod mihi numquam non dubium visum est, coll. iis, quae exposui in Commentatione II. pag. 12—17. Ibi enim evicisse mihi videor, *hodiernae* Cavâlae Acontisma Itinerariorum respondere, Neapolin vero *veteri* Cavâlae (turcice: Eski-Cavâla); id quod locorum rationibus non admodum adversatur. Fac enim, Romanos hoc electo viarum tractu ambages quasdam admisisse. Quid vero impedimenti hinc exoritur? Qui Brundusio relicto viam Egnatiam per maria petebant, rarius Apolloniam Epiri, rectâ oppositam, adibant, frequentius Dyrrachium, situ multo magis boreali. Idem valet de aliis Romanarum viarum partibus, e. g. de ea, quae intercedit inter Pellam, Thessalonicam et Apolloniam. Romani in viis suis muniendis lineam rectam non semper respiciebant, sed potiores civitates. Ita fieri poterat, ut post Amphipolin via brevior Neapolin peteret, Philippos longior. Eaeque viae puto alicubi coibant.

cédoine, tandis qu'elles appartiennent à la Thrace, et ils en ont confondu plusieurs avec celles d'Athènes. Thucydide, quoiqu'il ait séjourné long-temps à portée de Néopolis, n'a pas eu occasion d'en parler dans son histoire; mais Dion et Appien que je viens de citer, ont donné à ce sujet assez d'éclaircissemens, pour que l'on eût pu discuter plusieurs questions neuves et intéressantes, relatives à une ville qui a fait frapper de très-belles monnaies et en assez grand nombre.

A l'aide de ces auteurs, je veux examiner d'abord si, avant la fondation de la colonie de Néopolis, il n'y avait eu aucune autre ville sur le même emplacement, et ensuite s'il serait possible de découvrir l'époque de l'établissement de cette colonie; je me flatte de répondre à ces questions.“

Franco-Gallum excipiat Anglus Clarke, travels in various countries of Europe, Asia and Africa. Ed. IV. 8. Vol. VIII. pag. 2 sqq.:

„On the following morning (*December* 31 1801, at ten o'clock, having all things in readiness for a very arduous journey through the rest of *Macedonia* and *Thrace*, to Constantinople, we took leave of our friendly host and his most amiable family. Mounted on horses that would not have disgraced the race of *Bucephalus*, and accompanied by Mr. *Kreen*, the Consul's secretary, who went with us part of the way, we rode through the *eastern* gate of the city. Entering the plain without the walls, we passed a *tumulus* at half an hour's distance from the town, almost as large as the one we measured in coming from *Tekále*. It is also close to the road upon the left hand. In the coemetery without the walls of *Saloníka*, the shafts of ancient columns may be observed. We afterwards saw a mound, on which there seemed traces as if a fortress had stood there: beneath it were the remains of walls, and hard by a fountain, the water of which was received into the *operculum* of an ancient *Soros*. Thence passing over some hills, in two hours time we entered a *defile* where we saw ruins upon the heights above us, as of a *fortress* on either side, There is also part of an *aqueduct*. We then descended into the very extensive and fertile plains of *Lagadno* and *Baleftchino;* so called from two villages having these appellations. The land here is low and marshy. Upon the *south-western* side at this plain is a large lake: it was upon our right, our route being *south-east*. This lake is called that of *St. Basil:* it is perhaps smaller during the summer, because it seemed to us to bear the marks of being flooded: a small river runs into it. In this plain there are little *tumuli* close to the road, marking the distances. They are easily distinguished from *ancient sepulchres*, because their size is more diminutive; and when used as marks of distance, they occur in pairs, one being on either side of the way. In this manner they appear in the whole route to *Constantinople*. The air here is very bad; but the land, notwithstanding its watery aspect, was much cultivated, and the corn looked extremely well. We observed a fine breed of sheep,

like that of the *South-Downs* upon our *Sussex* coast in *England:* there were however, among them, some with horns, of a very bad kind, having black wool. After quitting this plain and ascending a hilly country to the *south-east,* we arrived, about sun-set, at a village called *Clissele,* distant seven hours from *Salonìka:* and here we were compelled to remain for the night, as there was no place farther on, within any reasonable distance, where we might hope to rest. We slept in a *conack* belonging to the post-house; a wretched hovel, admitting neither light nor air, except from the door; and this we were glad to keep shut.

Leaving *Clissele,* on the first day of the New-Year, we proceeded eastward, along the side of a chain of mountains bounding the level country towards the north. In this manner we entered a fertile plain: like that which we crossed on the preceeding day; it has *two* names, being called *Seraivashtchi* and *Gúlvashtchi.* The road was in many places wide enough for a carriage. About half an hour after we began our journey this day, we observed before us, at some distance, in the road, the most remarkable appearance caused by rocks that we had ever seen. At first we mistook them for ruins, somewhat resembling those of *Stonehenge:* but as we drew near, we were surprised to find that the supposed ruins were natural rocks, rising perpendicularly out of the plain, like a *Cyclopéan* structure, with walls and towers, the road passing through the interstices by which they are separated. These rocks are *porphyritic:* they have that *lava-like* appearance which is sometimes confounded with volcanic products.

We then descended towards another lake, upon our right, and of greater magnitude than that of *St. Basil,* the lake we had passed the day before. It extends at the feet of this chain of mountains, from *west* to *east,* and is called *Lake Beshek.* There are two towns of the same name, the *Lesser* and the *Greater Beshek.* We observed some boats upon this fine piece of water. It is about twelve miles in lenght, and six or eight in breadth. The plain, in which it lies, may be considered as a continuation of the same plain wherein that of *St. Basil,* or *St. Vasili,* is placed. We can find no notice of this magnificent piece of water in any modern writer. *Stephanus of Byzantium* mentions a *city* and *lake* of the name of Bolbe; leaving us quite in the dark as to its situation; and the Lake Bolbe is said by *Thucydides* to be in *Macedonia,* but he does not notice the city. From *Thucydides* we learn, that it had a communication with the sea, towards Aulon and Bromiscus: and this may be true of the *Lake Beshek,* although to our eyes it appeared completely land-locked. The beginning of the Lake Bolbe is by *D'Anville* placed exactly at the distance of *forty miles* from Thessalonica; but the town of the *Greater Beshek,* which is not so near to *Salonìca* as the *eastern* extremity of this lake, is only *twenty-seven miles,* that is to say, *nine hours,* from that city. *D'Anville* assigns for it a situation close to the Sinus Strymonicus; which does not agree

with its real position. It seems evident from the words of *Thucydides*, considered with reference to his place of observation, that the *Lake Beshek* can be no other than the Bolbaean: and having this clue to its history, it becomes a most interesting object to every literary traveller; being thus, at once, guided to the *Valley* or *dale* of Arethusa, to the situation of the town of the same name, and to the Tomb of Euripides, which the *Macedonians* would not suffer to be violated, that the *Athenians* might be gratified by the possession of his *bones*. The Bolbaean Lake is mentioned by *Scylax* as being between Arethusa and Apollonia. The same Lake is also noticed by *Aristotle*. These are perhaps all the allusions to it in ancient history: but with regard to the Tomb of Euripides, our information is copious and decisive. A whole host of authors may be cited to determine the position of this most remarkable monument. *Plutarch*, *Vitruvius*, *Pliny*, *Aulus Gellius*, *Stephanus*, aud the author of the Itinerary from *Bourdeaux* to *Jerusalem*, all point to its situation near Bromiscus, in the Valley of Arethusa. There is some difference in the manner of spelling the name of the city; — some, as *Thucydides*, writing Bromiscus; and later writers, as *Stephanus*, transposing the second and third letters of the word, and writing Bormiscus. By *Stephanus*, Bormiscus is mentioned as a town of *Macedonia*, where *Euripides* was *lacerated* by a kind of dogs, called, in the *Macedonian tongue*, Esterikae. It would be curious to ascertain whether an etymology for this name exists in any appellation given to a peculiar breed of *dogs* among the northern nations of *Europe*. *Stephanus* adds, that from the wounds inflicted by the teeth of the *Estericae*, *Euripides* fell sick and died. Thus it does not appear that he was *torn in pieces* by those animals, as some have related; but that he lost his life in consequence of a disorder occasioned by his being bitten by a pack of enraged hounds. He might therefore have died of the disorder called *hydrophobia*. His sepulchre was constructed by order of *Archelaus*: it was at the confluence of *two streams*; the water of the one being *poisonous*, according to *Pliny*; and the other so sweet and salutary, that travellers were wont to halt and take their meals by its refreshing current. This is more fully stated by *Vitruvius*, from whom *Pliny* borrowed his account. *Ammianus Marcellinus* minutely describes its situation in the *Valley of Arethusa*. Other authors, as *Plutarch*, describe it (περὶ Ἀρέθουσαν) *near to* Arethusa; which may be reconciled to the preceding statement of its situation at Bromiscus; for *Wesseling* affirms, that the two places were near to each other. If we had been allowed leisure for the inquiry, we should not have despaired of finding a monument, described as to its situation under circumstances of such precision; especially as it may have been observed by travellers so late as the *thirteenth* century: but in its present condition, *Macedonia* is not a country where researches may be carried on which require any deviation from the main route; even if the object be ever so nigh at hand.

We congratulated ourselves upon being barely able to obtain, unmolested, a sight of this illustrious region, and to make a sketch of its appearance, that others may be gratified by a representation of the country where Euripides passed his latter days. The principal object, in this view, is the very Lake whose borders were the favourite haunts of the Tragedian, when he encountered the catastrophe that gave to Arethusa's Vale the honour of his grave. But in order to make the reader more fully comprehend the nature of this valley, and of the country, it is necessary to continue the narrative of our journey.

In two hours after leaving *Clissele*, having entered the valley with the mountains upon our left, and the lake upon our right, we came to the *Greater Beshek*, called *Trana Beshek*, rather a village than a town, standing by the side of the water, commanding a beautiful prospect.

In another hour and a half, coasting the borders of the Bolbaean Lake, we came to the *Lesser Beshek*, called *Micra Beshek*; and having passed this little town, which, by the way, is larger than the town called *Greater Beshek*, the view became very beautiful, and the appearance exhibited by the town, upon a promontory stretching into the lake, had something of the fine character of the scenes in *Switzerland*. Soon afterwards we reached the western extremity of this little inland sea; and, entering a defile, followed for about an hour a river flowing out of it. In this defile, above the precipices on the right hand, are the ruins of a monastery. The rocks rise to a great height on each side. They are entirely of *clay slate*, covered with enormous *plane trees* and *Vallonïa* oaks. After having quitted this narrow pass, we arrived, in five hours from the time of our leaving *Clissele*, at a *dervêne*; with a view of she sea in front. This defile seems to offer a natural boundary between *Macedonia* and *Thrace*; and the appearance of the *dervêne* induced us to suppose that it was now considered as a *frontier pass*; but upon inquiry, they told us that the *Strymon*, four hours farther towards the *east*, is considered as the boundary: which, in fact, was the ancient limit between the two countries. From this place to Mount Athos they reckon the distance as equal to *sixteen* hours; which nearly corresponds with what we had been told in *Salonica*; whence the computed distance is *two days and a half*, or a journey of *thirty* hours: but we had been only *twelve* hours upon the road from *Salonica*. The place where this *dervêne* occurs is called *Khan Erenderi Bauz*.

From *Khan Erenderi Bauz* our journey lay towards the *north-east*, through a maritime plain, covered with large trees of the *Platanus Orientalis*, *Vallonia*, and common *Oak*. In two hours we arrived at another *dervêne*, and a little *khan*, upon the shore of the gulph. Thence we rode entirely along the coast, having cliffs above us upon our left, and the sea upon our right; so near to us, that our horses' feet were sometimes in the water. When we had doubled this point of land, we

beheld all the *north-eastern* side of the Sinus Strymonicus. The weather, however, was very hazy; a hot *Sirocco* wind then blowing. Upon the opposite side of the gulph we saw the ruined city of Amphipolis, now called *Eski Kaléh*, the *old fortress;* also *Orphano-palaeo*, or *ancient Orphano*. We crossed the river Strymon in our way to this place, by a flying-bridge. On the *south-west* side of the river the shore is flat and sandy, full of pools of stagnant water, and the air is of course unwholesome. There is here a large *khan;* and camels were feeding in the fen, wearing upon their backs heavy saddles, as ready for instant use. Some vessels were lying at anchor within a small port more to the *south-west*, distant about a mile from the ruins of the old fortress of Amphipolis, receiving corn for *Constantinople*. We saw one ship with three masts, one *Martingale*, and other small craft, which the *Turks* call *Girlingitch*. After we had crossed the ferry, we passed through the ruins of the city, consisting principally of walls, with more of *Roman* than of *Greek* masonry; the materials of the work being round stones and tiles put together with cement. We saw also part of an *Aqueduct*. Upon the hills to the *east*, the traces of an *Acropolis* may be discerned, by the marks left in the soil. We dined in the midst of the ruins, upon the pedestal of a marble column, and by the side of an ancient covered *well*, which is within a small cavern: there are steps leading down to it. The situation of Amphipolis, the origin of its *name*, and the date of its *foundation*, are so decidedly fixed by *Thucydides*, that it would be idle to attempt proving its position elsewhere: if it had not been for this circumstance, the antiquities we found afterwards at *Orphano* might have induced us to suppose that Amphipolis was there situate. But the testimony of *Thucydides* is here doubly valuable; because, in addition to his characteristic adherence to truth, he has himself told us that he was summoned, during the *Peloponnesian war*, to the relief of Amphipolis, before it surrendered to *Brasidas*, the *Lacedaemonian* general. Of all authors, therefore, he is the most likely to afford accurate information respecting this city: it was owing to his failure in the expedition that he was doomed to the exile in which he wrote his history. According to *Thucydides*, it was a colonial city of the *Athenians*, situate near the mouth of the Strymon: the river flowed round it, being upon either side, and from this circumstance the city was called by its founder Amphipolis. The place where it stood had been formerly denominated the *Nine Ways*. Its origin, when *Thucydides* wrote, was not of ancient date. It was founded by *Agnon* son of *Nicias*, who at the head of an *Athenian colony*, built a city here, sixty-one years after the first *Persian* invasion. The loss of Amphipolis was severely felt by the *Athenians*, who had been accustomed to derive from it, besides an annual revenue in money, a supply of timber for their navy. The different style of masonry, and the mixture of *Grecian* and *Roman* work, visible among the ruins of this city, is explained in the circumstances of its history:

it was ruined and rebuilt more than once. Although ancient geographers have scarcely mentioned it, yet their commentators have collected a number of facts and allusions to it, which serve to supply the loss; and, among these, no one has more largely contributed than *Wesseling*, in his Notes upon the Itinerary from *Bourdeaux* to *Jerusalem*. He has given an epigram of *Antipater*, descriptive of its condition in the age of the *Antonines*; by which it appears that a *temple* of *Brauronian Diana* was then conspicuous among its ruins. *Wesseling* also proves, from various authorities, but especially from *Tzetzes* upon *Lycophron*, that *Amphipolis* rose again from the ruined state in which it is described by *Antipater*, and took the name of Chrysopolis.*) But it had many names which *Wesseling* has not mentioned; and its *Turkish* name of *Iamboli*, or *Emboli*, is derived from one of them; for it was called Eïon; out of which the *Greeks* made Iampolis, and the *Turks* Iamboli, or *Emboli*. Its other names were, Acra, Myrica, Crademna, and Anadraemus. It is mentioned by *Constantine Porphyrogenetes*, among the cities of Macedonia. The name of *Chrysopolis* was still retained in the sixteenth century. *Belon* mentions its ruins at the mouth of the *Strymon*; and he says the peasants called them *Chrysopoli*.

After leaving these ruins, we ascended a hill; and having passed over the top of it, descended immediately upon *Orphano*, which is said to be distant *eight* hours from *Khan Erenderi Bauz*; but we performed the journey in *five* hours. It lies at the foot of the hill; *Orphano* being Upon one side of it, and *Palaeo-Orphano* upon the other. This circumstance, added to the similarity of the names of the two places, would rather tend to confirm the opinion entertained by *D'Anville* of *Amphipolis*, — that the name did not imply an ambiguous position with regard to the *river*, but a city whose position was ambiguous respecting *two* countries, or, as seems now to be the case, a city on the *two* sides of a hill; one part being detached from the other for the convenience of its port. Were it not for the observations of *Thucydides*, this might seem probable; and the opinion would be strengthened by what we have to state further concerning *Orphano*. It is now a poor village, consisting of about fifty houses; and there is a small fortress upon the side of the hill, with about twenty other dwellings. *Orphano* is not more than a mile distant from the shore: a small river runs through it, which there falls into the sea.

Our course from *Orphano* (*January* the *third*) was *east-north-east*, through the fertile plain of *Mestania*, lying between two chains of mountains; upon our *right* and *left*. It is highly cultivated. We saw some neat plantations of *tobacco* and *corn*: the wheat looked uncommonly well. Upon the left, or *northern* side of our route, were many *Turkish villages* upon the mountains, situate towards their basis;

*) Hunc errorem refutavi in Thessalonicensibus pag. 499 — 503.

distinguished always, as being *Turkish*, by their *mosques* and tall *minarets* rising amidst groves of *cypress* and *poplar* trees. Another proof of a *Turkish* population was afforded in the frequent recurrence of *public fountains* close to the road. The reason given to us, why so many villages are stationed at a distance from the highway, was this: that the *Turkish* soldiers always plunder, and sometimes ruin, a town or village, in passing through it; and therefore a situation is preferred which is not liable to their ravages. After riding four hours, we came to a *khan*, called *Kunarga*, and saw fragments of ancient columns near the spot. The whole of our journey through this plain was extremely agreeable. The mountains upon our left were very high and massy, but not covered with snow.*) There were many *Turkish* coemeteries near the road; and in these we observed several ancient columns. At the end of the plain there were not less than *six* or *seven fountains* upon one spot, shaded by large plane-trees. Here we were not far distant from the ruins of Philippi,**) upon the slope of a mountain to the left of our rout: possibly therefore this groupe of *fountains*, so remarkably distinguished by the venerable grove beneath which they appear, may have been the same whence that city derived its ancient appellation of *Κρηνίδες*; because this name was not applicable to its *fountains* within the city, but to those in its vicinity. They poured forth such copious streams of water, according to *Appian*, that all the land below them was a *marsh*. After

---

*) Respicitur regio montana, inter Amphipolin, Philippos Neapolinque sita, de qua proferam quaedam satis memorabilia ex Actis S. Germani, qui condidit monasterium Cosenitrae in Macedonia. Acta Sanctorum ad Maium Vol. 3. Append. p. 7 sqq.: ... *φθάνει τὴν Χριστόπολιν* (Germanus e Palaestina profectus) .. *ἔξεισι* .. *τῆς Χριστουπόλεως* .. *καὶ διὰ Φιλίππων περιπατήσας, παρά τι ὄρος ἀφικνεῖται, ἀντικρὺ μὲν Πωπολίας* (Amphipoleos), *ὡς ὁ φανεὶς καθυπέδειξε, κατὰ τὰς ἐκβολὰς δὲ τοῦ Πάνακος κείμενον, πλεῖν* (l. *πλέον*) *ἢ πεντήκοντα σταδίους ἀπέχον πολιχνίου τινὸς, ᾧ ὄνομα Δράμα.* Sanctus deinde venit in montem vicinum, nomine *Maticia* (*Ματικία*), cap. 13. Ibidem (c. 14.) memoratur pagus *Zernista* (*Τζερνίστα*). Ibidem iterum (cap. 21.) occurrit *ἄστυ, ᾧ ὄνομα Δράμα.* Panacis fluvii ostia non Cercinen lacum, sed mare Strymonium spectare videntur. De urbe Drama egi in Thessalonicensibus p. 498 sq. Maticiam et Zernistam alii post me venientes invenient. Ibidem locorum erant praedia Comnenorum. Anna Comnena IX. p. 255. ed. Paris.: .. *εἰς τοὺς ἐν Χριστουπόλει ἀγροὺς τῆς βασιλίδος Μαρίας, ἢ εἰς τὸν Πέρνικον, ἢ εἰς τὸν Περιτζόν* .. Itinerariorum locus *Fons Co* forsan erit *Cosenitra*. Adde Commentationem II. pag. 12.

**) In antecedentibus historiam dedi eorum, qui prisco aevo Egnatia nostra usi dicuntur, maximopere veteres Romani (p. V. fin.). Supplementi causa S. Ignatii iter addo. Martyrium S. Ignatii c. V. (Patres apostolici, e secunda Hefelii editione p. 188): .. *προσέσχε* (Sanctus) *τῇ Τρωάδι. Εἶθα ἐκεῖθεν καταχθεὶς ἐπὶ τὴν Νεάπολιν, διὰ Φιλίππων παρώδευεν Μακεδονίαν, περὶ καὶ* [l. *καὶ περὶ*] *τὴν Ἤπειρον τὴν πρὸς Ἐπίδαμνον ἐν τοῖς παραθαλαττίοις νηὸς ἐπιτυχὼν, ἔπλει τὸ Ἀδριατικὸν πέλαγος* (a. Christi 107.) ..

we had left them, we ascended a hill by an ancient paved road about four feet wide, the remains of which had often occurred before during the days journey.*) From the heights we had a fine view of *Pravista,* situate in a defile; and beyond it, of a noble plain, flat as the surface of a lake, surrounded by high mountains. It reminded us of the plains of *Greece;* and as it is a geological character peculiarly characteristic of the great *limestone* formation around the shores of the *Archipelago,* it will be proper to annex a delineation of its appearance in perspective. It was the great plain of Seres, which supplies the merchants of *Salonica* whith their principal exports in *cotton* and *tobacco;* containing three hundred villages, so thickly set together, that when viewed from the tops of the surrounding mountains, their appearance resembles that of a great city. It is distant, in a direct line, not more than fortyfive miles from *Salonica,* whence it bears *north-east.* Its fertility, now become a proverb over all *Turkey,* is mainly due to the annual inundations of the *Strymon.* Except towards the south, where this river makes its exit, the plain of Seres is surrounded in the manner here described; having the highest ridges of auriferous Pangaeus towards the *east,* Mount Scomius towards the *north,* and Mount Cercina upon the *west* [?]. This plain also produces *silk,* as its name implies; a term, however, equally applicable to *cotton,* or to any *fine flax.* The valuable work of *Felix Beaujour,* cited in the Notes, contains accurate statistical information, concerning this wealthy district. The name has been variously and sometimes erroneously written; either *Sérres, Serrae,* or *Ceres* [*Seres*]. There was a *nation* or *tribe* in *India* that had this appellation *Séres:* it is mentioned by *Pliny* as a people from whom the *Romans* derived their coarse *silk* for spinning; and their country was called *Serica;* the name of their metropolis being *Sera.* The *Greeks* called *silk-worms* *Σῆρες,* as we learn from the commentary of *Servius* upon *Virgil;* but in the passage referred to by this commentator, the poet may allude to *cotton* as well as *silk.* **)

After this, we descended to *Pravista,* distant six hours and a half from *Orphano.*

The promontory, upon which *Cavallo* is built, stretches into the sea, so as to form a port on either side of it; hence the advantageous situation of Neapolis as

---

*) Ergo post Amphipolin via Egnatia non Angistae, sed Panacis fluvii vallem penetravit.

**) Talia nugas esse, unusquisque perspiciet. Videatur Tzetza ad Lycophronem 1180.: *Φερὰς πόλιν, ἥ τις νῦν Σέῤῥαι καλεῖται.* Onomasticum urbium in cod. reg. Paris. 2990. fol. 70b (Boivin. ad Nicephorum Gregoram 12, 15, 1.): *Φεραὶ, πληθυντικῶς, αἱ Σέῤῥαι, καὶ Φεραῖοι οἱ ἀπὸ ταύτης.* De his vide quoque Millerum ad Marcianum Heracleotam p. 204. Literas autem *ϑ, σ, φ* medio aevo saepius confusas esse, monui in Thessalonicensibus p. 38. 438.

an *emporium* of maritime commerce. The *western port*, where the town chiefly stands, is good, according to the report of the inhabitants, even for large vessels. *Cavallo* contains five hundred houses: its population consists of *Turks* and *Greeks*, but principally of *Turks*. The greater part of the town is contained within the walls of the citadel. Its commerce is confined solely to the exportation of *tobacco* and *cotton*, without any *corn*. We had not time to make any careful inquiries for medals; but we observed other antiquities of more or less note. A very large *aqueduct* still remains upon two tiers of arches, and in perfect order: it now conducts water from Mount Pangaeus to the *citadel*. Two precipices of this mountain, which *D'Anville* considers as a branch detached from *Rhodope*, approach so near the sea, as to form narrow defiles on its beach, the passages of which were once closed and defended by walls. These brows of the mountain are now called *Castagnas:* and opposite to a point, directly under the farthest of these *Castagnas*, lies the Isle of Thasus; famous for its quarries of a splendid *white marble*, which in all respects resembles the *Parian*.

As we rode out of (*Cavallo*) Neapolis, on *Monday*, *January* the *fourth*, we saw a *monolithal Soros*, supplying the place of a *cistern*, close to a very *ancient well*. It consisted of one entire block of marble; whereon, in large and distinct characters, we observed the following Inscription; which was also noticed and copied by *Belon*, upon the same spot, a century and a half before our coming: The mouth of the *well* consisted of two pieces of marble, which had once been fastened together by cramps of metal, either of *brass* or *iron;* but they had been long removed. The marble was deeply furrowed by the ropes used in drawing water; a circumstance which has been previously considered in this work, as affording a reasonable criterion for judging of the antiquity of wells, where this appearance is exhibited. Beyond the *well* is the *aqueduct*, conveying water to the citadel. *Belon* mentions the time when this *aqueduct* was restored to its pristine use, and the name of the *Pasha* to whom the inhabitants were indebted for the benefaction. The same person removed the *Soros* we have now described with, two others of similar form and magnitude, from the suburbs, and caused them to be placed, where they now are, by the public *wells* of the town. His name was *Ibrahim Pasha*, or, as *Belon* writes it, *Abrahin Bacha*. Speaking of the three marbles *Soroi*, he says, they were each of them eleven feet long, five feet high, and six feet wide. He has also given the inscriptions that were upon the two others, which we did not see. According to his account of the public donations made by *Ibrahim Pasha* to *Cavallo*, it appears that Neapolis rose again from its ruins under his auspices.*) The inscriptions which he has preserved, as being found in the place, are all of them *Roman;* but this would

*) Nostram sententiam, ab his diversam, exposuimus pag. LVII. not.

hardly have happened, if, as he supposed, the city has existed ever since the time of *Alexander* the Great. *Paul Lucas* also passed through *Cavallo:* but neither he, nor subsequent travellers, mention having seen here any *Greek* inscription. The other antiquities described by *Belon* are rather characteristic of a *Roman* than of a *Grecian* colony; namely, the cisterns of hardened cement, like what is found at *Baiae.* In short, there seems to be little ground for believing that the observations he has deduced from *Pliny* and *Mela,* to prove that this town was *Boucephala,* can be applied to *Cavallo:* but, to increase the confusion thus introduced into the geography of *Macedonia,* he has also maintained that its more ancient name was *Chalastra* (by him written *Chalastrea*), a town situate upon one of the *Macedonian lakes,* towards the *Therméan* Gulph. With much more reason might he have called it *Phagres;* because *Thucydides* relates, that when the *Pierians* were expelled from their country, they inhabited a town of that name under Pangaeus, and beyond the Strymon.

Upon quitting the town, we ascended a part of Mount Pangaeus, now called *Pangea,* by a *paved road,* and had a fine view of the *Bay of Neapolis.* The top of the hill, towards the left, was covered with *ruined walls,* and with the *ancient aqueduct,* which here crosses the road. Hence we descended by a *paved road,* as before, towards the *north-east,* until we arrived upon the shore of the *bay,* which is upon the other side of this promontory; the Isle of Thasos being in view, towards the *south-east.* Looking *east* we saw the high top of Samothrace, which makes such a conspicuous appearance from the *Plain of Troy.* To the *south,* towering above a region of clouds, appeared the loftier summit of Mount Athos.

After leaving this *bay* we crossed another mountain, by a *paved road,* as before. As we descended from it, we observed the remains of an *ancient gateway,* which once closed this *military way.* Continuing our descent, we arrived upon a plain, where we saw some *gipsies,* and passed over a small river; and came, in two hours from the time of our leaving *Cavallo,* to what is termed in the country a *Tchiflick,* or *Turkish* country-seat, called *Carpantú,* upon the side of a hill; above which, towards the left, were the ruins of a *fortress,* and of *walls* with *mural towers.* We have endeavoured to mark the position of these ruins with the more precision, because they are unknown. It is impossible that a citadel here could have belonged to Abdera, a maritime city, at the mouth of the Nestus: nor is it easy to say what its name was; for of the *Roman* colonies, there was not one, especially along this territory, but some allusion to it may be found in history. Perhaps this citadel may have been the asylum of those fugitive *Pierians,**) which is alluded to by *Thucydides*

*) Pieria (nova Pieria) non ultra Philippos patuit. Vide haec Prolegomena pag. LII. not. Phagres autem inter Caválam et Amphipolin quaerenda est, non juxta Nestum flumen.

under the name of Phagres: but the event to which the origin of *Phagres* is ascribed, has reference to the fifth century before Christ; and the style of building visible in these ruins can hardly be referred to so remote a period. From this place our journey extended over a long and dreary plain, full of bogs; having upon our right a view of the sea, of *Mount Athos*, *Samothrace*, *Thasos*, and several smaller islands; and upon our left, bordering the plain from the *south-west* to the *north-east*, the lofty range of Rhodope. We met several parties of travelling *Tahtars*, the *couriers* of Turkey, going at their usual expeditious rate. Some of them halted to speak to our *Tchohodar;* and told him that they had all been detained, owing to some dissensions at a place called *Fairy*,*) in the road to *Constantinople;* that the passage had been for some time closed in consequence of those troubles, but that it was now again open. After passing this desolated plain, about two hours and a half from *Charpantû*, we crossed the rapid torrent of the *Karasû* river, by a ferry of flat-bottomed barges. It was much swoln, owing to the late rains: the turbid water looked like a tide of liquid mud. This river being the Nestus of the Ancients, we inquired diligently after the ruins of Abdera, situate upon the eastern side of its embouchure; but could gain no intelligence of this most powerful city of all Thrace, the *fair colony* of the Teii, famous for its *Epicurian* philosopher, *Democritus*. To the *north-west*, at the base of a high mountain, we saw a town called *Kaiabûnar*, in a beautiful situation: above it, upon the summit, is the residence of a *Turkish* saint. Afterwards, we overtook a large caravan of *tobacco:* it was conveyed in twenty or thirty waggons, drawn by buffaloes, and going to *Constantinople*. At sunset we arrived at *Yenïga:* here we found the inhabitants discharging their *tophaikes* and pistols, to celebrate the beginning of the *Ramadan;* which made it dangerous to appear in the streets.

We found no medals, nor inscriptions, nor any other antiquities, at *Yenïga*. It contains about two hundred houses. The inhabitants are all *Turks*, who carry on a commerce in tobacco. The post is here established, or it would be a place of little note. During the whole night, the noise of a large drum, continually passing, added to the uproar of the *Ramadan:* and at it is almost an act of religious duty among the *Moslems* to prevent people from taking rest during the nights of this fast, it may be supposed that our sleep was not very sound. In the morning (*Tuesday, Jan.* 5,) before we left the town, observing that it was a market-day, we examined the things offered for sale. There was a good supply of corn and of garden vegetables; also a great quantity of timber, in planks, ready for building, brought by peasants from the mountains. Four-wheeled waggons are very generally used here; but they are slightly constructed, and ill calculated for the bad roads about *Yenïga*.

---

*) De hoc loco (Vera) v. Commentationem II. pag. 51 sqq.

The same flat and swampy plain appeared to the *east* of *Yeniga* that we had seen before we reached it; and the same ridge of high mountains throughout its whole length upon our left, extending *east* and *west*. This plain is two or three days' journey in length; and, like the rest of Thrace, it exhibits little worthy of observation. The sea enters into it by a narrow mouth, and forms a wide salt-water lake. We came to the edge of this lake at two hours distance from *Yeniga*. It was covered with different kinds of water-fowl: there was one of immense size, resembling a swan as to its body and neck, but having a long bill, shaped like a spoon. At the northern extremity, or inland termination of this lake, we came to a large and picturesque ruin, as of an *abbey* or *monastery*, of very great magnitude. A *paved causeway* led through the fen to and from this building. Almost the whole of the *walls*, and many of the *mural towers*, were yet standing. It had once been fortified. Within this structure we found the remains of a *church* and of a *chapel*, evidently formed out of an edifice more anciently erected to serve the purposes of war rather than those of peace; the interior of the ecclesiastical part of the building exhibiting arches that had been walled up, and walls plastered over and painted by some of the early *Christians*. We found fragments of *Grecian* sculpture; among others, the breast of a female statue covered with drapery, and finely executed in white marble. The remains of *portals*, or *propylaea*, were visible, with three gates in each place of entrance. There was one upon the western side of the building: and here we observed, among the foundations, the grand style of *Grecian* architecture, consisting of large blocks of marble placed evenly together without any cement. In the walls of the church we saw some large slabs of *Thasian* marble, finely grooved, as for the ornaments of a *Heathen* temple. The modern name of this ruin is *Boâr Kalis*. We shall perhaps be also able to ascertain its ancient appellation and history; for we have already afforded *data* sufficient to prove, that this was the *Citadel* of Bistonia; and that the lake was the *Palus Bistonis*.*) We procured a few coins upon the spot; but they gave us no information, being all of them either *Cuphic* or *ecclesiastical*. But the situation of so considerable a *lake* in this part of Thrace, added to the appearance of an *ecclesiastical ruin* among the vestiges of a more *ancient citadel*, will guide us to the name of the original inhabitants to whom they belonged, and prove them to have been the *Bistonians*, a people mentioned by *Herodotus*, through whose territory *Xerxes* marched, in his way to invade *Greece*. Bistonia was an *Episcopal See*, within the *Archbishopric of Trajanopolis*: **) this explains the appearance of *ecclesiastical buildings* among the ruins of the ancient *citadel*. The *lake Bistonis* is mentioned by *Strabo*; and it is called (μεγάλη λίμνη) the *great lake* of

---

*) De hac palude v. Nos in Commentatione II. pag. 55.

**) Traianopolitanam dioecesin illustravit Commentatio II. pag. 34 sqq.

that name. It is also mentioned by *Pliny*, and by *Scymnus Chius:* yet such appears to have been always the forlorn condition of Thrace, that we find hardly a single allusion to it in any other writer; and a feature in geography, which if found in *Greece* would have been the subject of constant allusion, is almost as little known as one of the lakes of *America*. Yet the *Bistonians* were of sufficient importance to render their name applicable, in the language of poetry, to the whole of Thrace: and in this sense they are mentioned by *Lucan*. The distance of the ruins of Bistonia (for by this name we may now call them) from *Cavallo*, agrees so nearly with that stated in the *Jerusalem Itinerary* for the interval between Neapolis and Pyrgis, that we may with good reason adopt this latter reading, instead of *Purdis*, in consequence of the *turretted* appearance of the ruins; which remarkably confirms a suggestion of *Wesseling*, in his Notes upon that *Itinerary*. The city of Bistonia is mentioned by *Stephanus;* but he takes no notice of the *lake*. The ruins are surrounded by a swamp, into which falls one of the two rivers mentioned by *Herodotus;* thence flowing into the *Lagoon*, close to the building. The air of this place is of course pestilential during summer. The land of the *Bistonian* territory appeared to us to be less cultivated than the rest of the country; owing, perhaps, to the abundance of food supplied by the fisheries upon the *lake:* it is wholly given up to pasture. We saw a fine breed of sheep here; but, as usual, it was mixed with a very bad sort.

As we proceeded, the high range of Rhodope was still upon our left, consisting of denuded mountains.*) They are called *Karowlan;* and the plain here bears the name of *Tchouagilarkir*. Our road was due *east*.

At the distance of two hours and a half from *Gymmergïne*, to which town we were going, we rode through a river, called *Kûrû-tchi:* it is considerable only during heavy floods.

When we were within an hour and a half of *Gymmergïne*, we passed the *ruins* of another city, or town, upon our left, called by the name of *Mycena Kalis.***) The walls were very thick, and had been constructed of large pebbles imbedded in mortar. In another qnarter of an hour we passed a river called *Aksu;* and at sun-set arrived at the large town of *Gymmergïne,* written *Commercine* by *Belon*. According to the *Pandects* of *Leunclavius*, these names are corruptions of *Gumulza*, called *Gumulzïna* by the *Turks.****) About half an hour before we entered the town, we saw

---

*) Eadem fere de istis locis jam Livius refert 38, 40. V. ejus verba in Comment. II. pag. 57.

**) En locum ipsum Maximianopoleos, quae *Misini* cett. medio aevo dicebatur. Eam civitatem uberius illustravi in Commentatione II. pag. 22—32. *Mycena* autem *Kalis* (Turcica Graecis ut alibi junguntur) est *Misini arx*.

***) Comment. II. pag. 49.

a large *tumulus.* It will be necessary here to recapitulate preceding observations; because the geography of this country is so little known, that there is no notice taken in any modern map, either of the *great plain* we had passed, or of the remarkable range of high and bare *mountains*, extending *east* and *west*, at whose feet this plain lies. The *mountains* evidently constitute a part of the great chain of Rhodope: they now bear, as was before stated, the name of *Karowlan;* and the plain is called *Tchouagilarkir.* Many villages and towns lie out of the road, upon the south side of the long *Rhodopéan* chain. In fact, if we would seek for an accurate description of this part of Thrace, it is only to be found in *Herodotus;* and upon this account, the best map of the country is that which was published by *De Lisle*, because it was adapted to the text of the historian. *Herodotus*, relating the march of *Xerxes* towards *Greece*, enumerates with great fidelity all the principal objects.

It was at *Gymmergïne* that we received the first authentic intelligence of the disastrous state of the country towards the *east;* and we heard the news that *Fairy*, a town through which it would be necessary to pass, in our way to *Constantinople*, had been taken by the rebels, and was now in their hands; its former inhabitants having fled to *Mary*, the ancient Maronéa. We found, however, from the arrival of *Tahtar* couriers, that the road was considered as being *open;* the rebels in possession of *Fairy* having given notice that travellers might pass unmolested.

Gymmergïne contains one thousand houses: of this number, *four hundred* belong to *Greeks*, *sixty* to *Jews*, *fifteen* to *Armenians*, and the rest to its *Turkish* inhabitants.

We traversed again the long and dreary *Plain of Tchouagilarkir* for two hours, when we arrived at a *bridge* of eight or nine arches. Half an hour from this bridge we passed a *small village;* and one hour afterwards another *village*, with an *ancient bridge* of eight arches over a small river. We then came to another village and a ruined bridge, distant four hours from *Gymmergïne.* In this manner we continued riding through this dreary plain for another hour, when it began to grow dark: and as the *Surudjees* were so surly, that they refused to answer any of our questions, finding that we were close to a village called *Tchafts-tcheyr*, or *Shaft-cheyr*, we resolved to halt for the night. Here a new difficulty occurred, for we could not prevail upon any of the inhabitants to lodge us: but as it gave occasion to one of the most remarkable instances of hospitality perhaps ever known, it becomes a duty to relate our adventure more particularly.

This village of *Tchafts-tcheyr* is at the eastern extremity of the great plain of *Tchouagilarkir*, and it is the last which it contains towards the *east.* We rejoiced when we left it; being heartily tired of the sight of a country with so little variation in its appearance, and so disfigured by its fens and desolated soil.

Our road from *Tchafts-tcheir* offered a continual ascent over a mountain, in an *easterly* direction, for an hour, until we arrived at a village called *Kallia Gederai*; situate exactly midway between *Thessalonica* and *Constantinople*. This wild and elevated region is upon the heights of the celebrated promontory Serrium, once inhabited by the *Cicones*, who assisted *Priam* against the *Greeks*; and whose capital Ismarus was therefore destroyed by *Ulysses*, in his return from *Troy*. Serrium is mentioned by *Herodotus*. There was upon this promontory, in ancient times, a little town of the same name; perhaps where *Shepshe* now stands. In the passes of this mountainous district we frequently met with aged *Greek* peasants playing upon the *tambourgi*, or long *Turkish* drum, in honour of the *Ramadan*, and thus collecting *paras* from the *Tahtars*, and from other travellers. In three hours we came to the village of *Shepshe*, where we saw a party of armed *Turks* as a patrole, keeping a look-out, to watch the incursions of the rebels, and give an alarm at their approach. Another hour's journey brought us to a place called *Peresteria*; *) and in five hours the time of our leaving *Kallia Gederai*, we came to the *dervêne*, which marks the boundary between the territories of *Gymmergïne* and *Fairy*: it is also the half-way of this mountain-pass. The road here is frequently paved; being a part of the old *Roman* military way, leading from *Rome* to *Constantinople*.**) Soon after leaving the *dervêne*, we had a fine view of the Aegean, and of the islands Samothrace, Imbros, and Lemnos. Our whole day's journey was over a mountainous region. About one hour before we arrived at *Fairy*, a noble prospect was again displayed, of all the Gulph of Aenos, with Samothrace, and the more distant islands of the Aegean Sea.

Fairy is situate upon the *eastern* side of the mountain Serrium, and at the *western* extremity of another plain, which begins after passing over this mountain; the next in succession to that of *Tchouagilarkir*. It is distant eleven hours a half from *Tchafts-tcheyr*, and within the ancient territory of the Cicones. As we drew nigh to what had been the town only six days before, we perceived that the devastations made by *Ulysses* in his march had been renewed; *Fairy* exhibited one wide heap of smoking ruins: — yet amidst these ruins we were to seek for a night's lodging.

All the former inhabitants of *Fairy* had deserted the place, and fled to another town, called *Mary*, the Ismarus of *Homer* and *Virgil*. It afterwards bore the name of Maronéa. *Stephanus* mentions the lake Maris, whence *Mary*.

---

*) Est *Peritheorium*, de quo v. Commentationem II. pag. 44. 45.

**) V. Belonium supra pag. XXIX. XXX.

Rejoicing in our escape from *Fairy*, we made good speed across the plain, and reached the banks of the *Maritza* river in three quarters of an hour, which is counted an hour's distance from the town. This river is the Hebrus of *Scylax* and *Herodotus*. We found it to be much swoln, broad, and muddy. Our passage over it was effected by means of a rope ferry with a barge. *)

This *great maritime plain*, watered by the *Hebrus*, was anciently called Doriscus, from a *regal citadel* of that name, used as a bulwark by *Darius*, in his war with the *Scythians*. A small part of it, that which intervenes between the promontory *Serrium*, and the river, was rendered famous by the review and muster of the army of *Xerxes*, who here numbered his forces, previous to their descent upon *Greece*. The same place is mentioned by *Pliny* and by *Ammianus Marcellinus*. The *regal citadel* was upon the *western* side of the *Hebrus*; as Aenos, called Apsynthus by *Strabo*, was upon the *eastern*.

The remainder of our journey this day was rendered uninteresting, over the dreary plain we had to pass. We seemed to have bidden a long farewell to beautiful scenery; nothing now being exhibited but the bleak inhospitable fields and swamps of Thrace: yet, in the distant perspective, mountains appeared all around us; the horizontal line of the sea being broken by the heights of *Samothrace*, by *Lemnus*, and by other islands. Every traveller will recollect how much shorter distances appear in mountainous regions, even when journeying slower, and over bad roads, than when traversing an extensive campaign, where the dull uniformity of the prospect causes weariness. About half the way to *Kishan*, we came to the village of *Achooria*: it is inhabited by *Greeks*. From this village, all the rest of our journey to *Kishan* **) was over the same maritime and wretched land of the Apsynthi. We arrived at *Kishan* about three o'clock in the afternoon: it is situate at the eastern extremity of the plain of the Hebrus, upon the side of a mountain, towards the termination of the range of Rhodope; distant eight hours from *Fairy*; twelve from *Aeno*, the ancient Aenos; and twelve from *Gallipoli*, the ancient Gallipolis [Callipolis].

As *Kishan* is a large town, and carries on a considerable inland commerce, we were very diligent in our inquiries among the *silversmiths* for works of ancient art.

Saturday (*Jan.* 9,) we left *Kishan*, and rode first to *Bulgar Kieu*, distant one hour; afterwards to *Malgara*, three hours farther towards the *east*; journeying over a hilly country, and a stony road. The mosques were in ruins, and the land desolated. At *Malgara*, however, we were surprised by the sight of fine white bread.

---

*) De ultimis v. Nos supra p. XXX. not.

**) An ibi quaerenda sunt Cypsela? V. Comment. II. p. 58.

In the street of this place we saw the fragments of a beautiful *marble* cornice. Thence we proceeded five hours farther, to a place called ***Develi***, or ***Devili***; passing over the most bleak and solitary plains imaginable."

Atque ita quidem Clarkius, prudens istarum regionum perlustrator. Antecessorum vero itineraria num in ipsa via secum habuerit, eorumque censuram ibi egerit, dubium mihi semper visum est. Maxime tamen laudandus est, quod Egnatiae tractum diligenter persequitur; deinde verus Maximianopoleos situs eidem debetur. Hunc jam popularis eius excipiat, Henricus Holland, qui istas regiones annis 1812 et 1813 adiit. Ex hoc scriptore, rarius lecto, ea repetam, quae Egnatiae centrum spectant, Thessalonicam.

Quam civitatem cum anno 1839 illustrarem, ejus libro carebam. Quare hujus Angli narratio simul pro supplemento meorum Thessalonicensium quodam habebitur. Libri titulus est: Travels in the Jonian Isles, Albania, Thessaly, Macedonia etc. during the years 1812 and 1813 by Henri Holland M. D. F. R. S. London 1815.

P. 308 sq. ,,On the morning of the 29th we proceeded to the coast, and embarked in a small bark for Salonica, accompanied by several Albanese soldiers and peasants. The distance of Salonica from this point does not exceed twenty miles, but calms or contrary wind kept us nearly eight hours on the passage. Our course lay across the gulph, at a short distance from its upper extremity, where the great plains of Macedonia terminate in extensive marshes and lagoons, through which the two large rivers, the Vardari and the Vistritza, flow to the sea. Of these rivers, the Vardari is the most considerable, rising from the mountains in the centre of the continent, and bringing down a large and constant body of water. *) This was the Axius of antiquity, to which Homer applies the name of the *wide flowing* **), and on which stood Pella, the capital of the Macedonian kings, at the distance of about fourteen miles from its mouth. The Vistritza seems to have been either the Lydias or Erigon,***) but now, as in former times, the rivers communicate by different branches while flowing through these marshy plains, and not impossibly have undergone many changes in their course. The head of the gulph is rendered very shallow by the alluvial depositions which are doubtless still going on in this situation, and which eventually may much impede the navigation of the port. At present the shoals from good fishing-grounds and numerous boats are constantly engaged in this occupation for the supply of Salonica and other towns on the coast."

---

*) Hos fluvios illustravi in Thessalonicensibus pag. 287—314.

**) Iliad. lib. II, 849. — The Axius had its origin from the groupe of mountains formerly called Scardus.

***) Erigon est Tzerna, non Ludias. V. Commentationem I. pag. 41.

„The approach to this city from the sea is very imposing.*) It is seen from a great distance, placed on the acclivity of a steep hill, which rises from the gulph at its north-east extremity; surrounded by lofty stone-walls, which ascend in a triangular form from the sea, and surmounted by a fortress with seven towers. The domes and minarets of numerous mosques rise from among the other buildings, environed, as usual, by cypresses, and giving a general air of splendour to the place. In approaching the city, we passed among the numerous vessels which afforded proof of its growing commerce, and at six in the evening came up to one of the principal quays, the avenues of which were still crowded with porters, boatmen and sailors, and covered with goods of various description.“

P. 313. „The first two or three days of our residence at Salonica were chiefly occupied in surveying the interior of this city, well known to antiquity under the name of Thessalonica, and at the present time one of the most considerable towns in European Turkey.**) The most ancient appellation of the place was Therma, derived, in common with that of the gulph, from hot springs which still exist in several places upon the coast. The Macedonian Cassander, who enlarged and embellished the city so much as to merit the title of its founder, gave it the name of Thessalonica in compliment to his wife, the daughter of Philippe of Macedon. Cicero resided here some time during his banishment from Rome; and many of his letters to Atticus, who was then at his estate in Epirus, are dated from Thessalonica. At the period when the Apostle Paul visited the place, it appears to have been large, populous, and wealthy; and the Byzantine historians speak much of its splendour and importance.***) The massacre of 15,000 of its inhabitants, from the sudden fury of Theodosius, is well known to history, as well as the severe expiation required of that monarch by the intrepid Ambrose. In the decline of the Greek empire the city was taken by William King of Sicily, and at a still later period made over by one of the Palaeologi to the Venetians.†) The latter, however, enjoyed their possession but a few years, Thessalonica falling into the power of the Turks in 1431 [immo 1430], to whose empire it has ever since been subject.“

Pag. 314 et 315. „In its present state, Salonica is exceeded in population only by Constantinople, and possibly by Adrianople, among the cities of European Turkey, and in the extent of its commerce is probably second to the capital alone. Its general

*) V. Thessalonicensia pag. 2.

**) Ibid. pag. 6 sq.

***) See the description of Thessalonica by Joannes Cameniates, in his narrative of the capture of the city [904] by the Barbarians (*during the time of Leo*). Also the exclamatory eulogium of Demetrius Cydonius in describing the same event [immo rebellionis a. 1342]. Tzetzes, in his Chiliads, speaks of Thessalonica as πόλις λαμπροτάτη.

†) De his omnibus vide Thessalonicensium prolegomena.

situation and the magnificence of its external appearance have already been noticed. The circumference of the city, as determined by the walls, probably exceeds five miles. This included area has the form of an irregular triangle; the sea-wall being the base, and the apex of the triangle being formed by the castle, which surmounts and commands the town. Nearly the whole of this area is occupied by buildings, only a small interval of rocky ground being left between the city and the fortress. The interior of Salonica presents the same irregularity, and many of the same deformities which are common in Turkish towns. *) The rapid ascent of the hill diminishes this evil in the upper part of the town; and on the whole, as respects cleanliness and internal comfort, Salonica may contrast favourably with most other places in Turkey or large size and population. It certainy gains greatly in the comparison, if activity or business be admitted as a criterion of superiority. Except in those quarters where the principal Turcs reside, there is a general appearance of life and movement which forms a striking contrast to the monotony of a Turkish town. The quays are covered with goods; numerous groupes of people are occupied about the ships or the warehouses, and the Bazars are well stocked, and perpetually crowded with buyers and sellers. They are in fact chiefly Greeks or Jews who are thus occupied, people ever ready to seize any opening which may be offered to commercial ndustrie, and ever ingenious in meeting and frustrating the political oppressions under which they labour. At the time when we visited Salonica, the great and sudden influx of trade to that port had afforded such an opening of the most fais vourable kind; and the character of Jussuf Beys governement was such, as not, inany material degree, to check the progress of industry.“

Pag. 315—16. „The style of building in Salonica is entirely Turkisch; and as in Joannina, the houses of the principal inhabitants, Greeks as well as Turks, have small areas connected with them, generally occupied by a few trees. The foliage intermixed with the buildings, however, forms a much less striking feature here than in Joannina; and the general appearance of the city is that of greater compactness and uniformity. The Bazars, which are situated in the lower part of the town, are very extensive, forming several long but narrow streets. As is common in this country, they are shaded either by trellises with vines, or by project wooden sheds, with branches of trees thrown across the intermediate space. The dealers, as I have already stated|, are principally Greeks aud Jews, with a large proportion of the latter nation. The shops are well filled with manufactured goods and colonial produce; but in the display of jewellery, shawls and the richer articles of oriental dress appear to be inferior, to those of Joannina. In looking through the Bazars we observed a great abundance of caviare exposed to sale in the different shops: the sturgeon, from

*) Horum plurima in Thessalonicensibus Anglo multo uberius exposui.

which this is obtained, is caught in the Black Sea; and the caviare is brought thence in large quantity, for the supply of the Greeks, in different parts of Turkey, who make much use of this article during the long fast prescribed by their religion.“

P. 316. „The number of minarets in Salonica contributes to the exterior magnificence of the city; and some of the mosques to which these belong, are worthy of notice from their size and antiquity. Attended by a Janissary, in the service of Mr. Charnaud, we visited the two most considerable; formerly the Greek churches of Santa Sophia, and Demetrius, but now converted to the purposes of the Mohammedan worship. The Santa Sophia was erected by the command of Justinian; the model of the edifice, though on a much larger scale, being the celebrated church of that name at Constantinople, and Arthemius, the architect of both. There is something venerable and imposing in the approach to this building. It stands in the midst of an area shaded by cypresses and other ancient trees; a large marble fountain is opposite to the great doors of the church; and detached portions of the original edifice, now partly in a ruinous state, are seen at intervals through the trees. We entered the interior of the mosque, a privilege depending upon usage, which in all cases is omnipotent among the Turks. The floor, as is usual in Mohammedan churches, is entirely covered with mats or carpeting upon which were kneeling in different places eighteen or twenty Turks, each singly and silently engaged in religious worship. With what ever sentiment the tenets of their religion may be regarded, it is impossible not to be struck with the decorum, or even dignity of devotion, which is manifested externally in the worship of this people. It was necessary to comply with their usage in taking of our shoes before we trod on the carpet of the mosque, or could advance underneath the large and lofty dome which forms the most conspicuous feature in the building. The interior, in its present state, exhibits but few of those decorations which gave splendour to the edifice in its original character of a Greek church. A sort of stone rostrum, however, is shown here reputed by the Christians of the city to be that from which St. Paul preached to the Thessalonians. I am note aware on what this tradition is founded.“

Pag. 317. „The mosque, once the Greek church of St. Demetrius, is of large size, and remarkable for the number and beauty of the ancient columns which support and adorn it. The loftiness of the building has admitted two heights of gallery; each, as well as the roof, supported by a tier of columns passing round the church. The total number is said to be three hundred and sixty. Some of these columns are of marble, some of *vert-antique*, others of sienite and a very beautiful porphyry. We visited the stone sepulchre of St. Demetrius in a cell adjoining the church, where a lamp is kept burning, chiefly, as it seems, to enable the Turk, who shews the place, to require a few coins from the visitor of the tomb. St. Demetrius was the patron saint of the city, famed for his martyrdom, and for various miracles which

are recorded in the Byzantine history. A subterranean church is connected with the mosque, erected, it is said, on the side of the Jewish synagogue, where St. Paul preached to the people of Thessalonica." *)

There are few remains in this place belonging to a more remote antiquity. A triumphal gate, erected after the battle of Philippi, in honour of Augustus, has lost its former splendour by being made a part of the modern walls of the city. A work of greater magnificence is a triumphal arch of Roman brick, cased with marble, which traverses one of the principal streets. This is said to have been erected in honour of Constantine the Great. Originally there was a small arch on each side; but these are now blocked up; and in other respects the work is much defaced by time. Some fine bas-relief groupes still, however, remain on the piers of the arch; one representing a triumphal procession; a lower compartment describing the events of a battle; — the sculpture not without a grod deal of spirit. **) In the middle of the city, a singular ruined structure is seen, forming in its present state the entrance to the area of a Greek house, — a Corinthian colonade, of which four columns now remain, supporting an entablature, on which are corresponding pilastres, six feet in height. On each side of this upper colonnade are four figures in full length, now so far defaced by time, that it is not easy to make out all their characters. It seems probable, however, that three of those on one side represent Victory, Bacchus, and Ganymede; while on the other are the figures of Leda and Ariadne, a male figure, and that of a female in profile. This edifice is supposed to have been the entrance of the ancient circus of Thessalonica; and if so, the scee of the dreadfull masacre directed by Theodosius. It is stated, though I know not on what authority, to have been built in the time of Nero. It does not appear that the columns ever exceeded five in number." ***)

P. 318. „The walls of Salonica are lofty and well built. The castle forms a larg distinct area, separated from the city by a transverse wall, the greater part of which enclosure is either vacant, or occupied by irregular buildings. At its highest point stands the fortress, surmounted by seven towers, like that of the capital of

*) Ecclesias Thessalonicenses uberius illustravi l. c. pag. 107—144., marmor autem viride in Thessalonicensibus (Appendix. Cap. III. pag. 439—457). De viridi Lacedaemoniorum marmore et de Ophite egit Franco-Gallus Boblaye in academia scientiarum Parisina 24. Jun. 1833. Lectionem suam repetiit in libro: Expédition scientifique de Morée, sect. des scienc. phys. Vol. II, géogr. et géol. tom. 2. (Paris. 1834. pag. 129 sqq.). Adde ibidem tabulas iconographicas Vol. V., ser. II., tab. VIII, 3.

**) Pococke speaks with great admiration of these bas-reliefs: and M. Beaujour, in his „Tableau du Commerce de la Grèce" depreciates them in an equal degree. Perhaps the truth is between these two writers. M. Beaujour, however, is certainly too luxuriant in his description of the figures on the Corinthian colonnade of Salonica.

***) De his v. Nos l. c. pag. 157—176.

Turkey. The view from this point is extensive and magnificent. The city, and its numerous minarets are immediately below the eye; beyond these the expansion of the gulph, and the vast barrier of the Olympus chain towards the west; and in a northerly direction, the widely-spreading plains of Macedonia, and the rivers which pursue a tortuous course through them towards the sea. Pella, the ancient capital of the Macedonian kings, stood upon these plains; and its situation, even from this distance, is marked with some certainty, as well by the course of the rivers, as by the eminence on which stood the fortress of the city, described by Livy to be like an island rising out of the surrounding marshes.*) Towards the north of this tract of level country, a lofty range of mountains occupies part of the horizon; the modern name of which is said to be Xerolivado. In the same direction from Salonica is the large and populous city of Seres, the residence of Ishmael Bey, and the seat of his local government.“

P. 319. „The view from the castle of Salonica, towards the peninsula of the ancient Pallene, is limited by the mountain called Chortehadje,**) a few miles to the south-east of the city; on the sides of which hill, ice is preserved in wells during the whole year for the use of the population of Salonica. I cannot speak with certainty of the geological character of this peninsula; but I believe it probable, that there is a good deal of primitive country in its extent. Mount Athos is known to be composed of primitive rocks, marble, a compound of hornblende and felspar, etc. The hill on which Salonica is built, appears to be entirely composed of mica slate; a fact I first noticed in the open space beetween the city and the fortress, where there are many abrupt projections of this rock, exhibiting a great inclination of the strata. The mines of gold and silver near Philippi, and in other parts of Macedonia, are mentioned by various writers of antiquity.“ ***)

„The population of Salonica, in its present state, probably exceeds seventy thousand souls. I have heard it estimated as high as ninety thousand; but in this statement there appears to be some exaggeration. It is certain, however, that the number of inhabitants has been much increased within the last few years, owing in part to the extended commerce of the place, partly to the settlement of numerous emigrants who have fled hither to shun the power or the vengeance of Ali Pascha. The population is composed of four distinct classes, Turks, Greeks, Jews and Franks; the last comprizing all those inhabitants who are natives of the other parts of Europe, whether English, French, Germans, or Italians. The Turks probably form somewhat less

---

*) V. Commentationem I. pag. 52 – 57.

**) This mountain is probably the ancient Bermium at the foot of which stood the city of Berroea. Edessa was situated beyond Pella in the same district. Angli mons Bermium [Bermius] plane diversus est a Chortaeto, de quo v. Thessalonicensia pag. 138. 252 sqq.

***) Ibid. pag. 268 sq.

than half the whole population of the city. Though thus intermixed with other communities of people, they preserve all their peculiar national habits, and a greater facility of exercising them than their countrymen of Joannina. In walking through those quarters of Salonica, which are chiefly inhabited by these people, we were more than once exposed to insult from the young Turkish boys, who, with the accustomed opprobrious epithets, amused themselves by throwing stones at us. In a case of this kind, it would have been fruitless to remonstrate, and dangerous to offer violence in return.“

P. 320. „The number of Greek families in Salonica is said to be about two thousand. The greater part of this population is engaged in commerce; and many of the Greek merchants resident here, have acquired considerable property from this source. The trade they carry on, is in some measure subordinate to that of the Frank merchants of Salonica; but they have likewise extensive independent connections with Germany, Constantinople, Smyrna, Malta, and various parts of Greece. They do not possess so much reputation in literature as their countrymen of Joannina, owing perhaps to the difference which their situation produces in the nature of their commercial concerns. I have visited, however, the houses of some of the Salonica merchants, in which there where large collections of books, including as well the Romaic literature as that of other parts of Europe. Salonica is one of the Greek metropolitan sees, to which eight suffragan bishoprics are annexed. The Greeks have a number of churches in the city, the principal of which is called the Rotundo, rendered remarkable by the domes rising from its roof, and giving an air of splendour to its external appearance.“

„The Jews form a large portion of the population of the city, and the number of houses occupied by this people is estimated at between three and four thousand. The community is of Spanish descent, and settled here under certain conditions of protection and privilege, which appear to have been faithfully executed on the part of the Turks. The Jews of higher class obtain a livelihood chiefly as brokers, or retail-dealers in the Bazars; the greater number are employed as porters on the quays, and in other similar offices. They exhibit the same active diligence here as elsewhere; but the repute of fraudulent habits goes along with that of industry; and the Jews of Salonica are characterized in a saying of the country, as a people whom it is the business of every stranger to avoid.“*)

„The Frank population of Salonica is confined to the lower quarter of the city, but has latterly been much extended in number by the increasing commerce of the place.“

---

*) This saying conveys a caution, „to shun the Greek of Athens, the Turk of Negropont, and the Jew of Salonica.“

Ultimus viatorum, cuius verba ipsa cum meis annotationibus supplementorum Thessalonicensium instar repetam, est Carolus Eduardus Zachariae, Heidelbergensis. Libri ab eo editi titulus est: Dr. E. Zachariä's, correspondirenden Mitgliedes des archäologischen Instituts zu Rom, Reise in den Orient in den Jahren 1837 und 1838. über Wien, Venedig, Florenz, Rom, Neapel, Malta, Sicilien und Griechenland nach Saloniki, dem Berge Athos, Konstantinopel und Trapezunt. Mit einer Karte des Berges Athos. Heidelberg, in der akadem. Buchhandlung von I. C. B. Mohr. 1840.

„... Endlich erhob sich ein leichter Wind, der die Oberfläche des Meeres kräuselte und die Segel zu füllen begann. Das Schiff ging vorwärts, von zahlreichen Delphinen begleitet. Wir fuhren zwischen Dromi und Skopelos hindurch; auf der letzteren Insel ist ein Kloster zur heiligen Dreieinigkeit (*τῆς ἁγίας Τριάδος*, in welchem sich einige Handschriften, namentlich eine alte medicinische mit Bildern, befinden sollen. Gleich hinter Skopelos war in nordnordöstlicher Richtung der Berg Athos zu sehen, ein steiler Kegel, der einsam in neblicher Ferne aus dem Meere emporstieg. Jetzt wurde der Wind stärker: es war ein frischer Emwátis (*ἐμβάτης*), wie der Wind genannt wird, der in regelmässigem Wechsel in den thermäischen Busen zu wehen pflegt. *) Als es Nacht wurde, steuerte das Schiff lustig nach dem Golfe zu."

„Bei Tagesanbruch waren wir bei dem Vorgebirge Kassandra, rechts noch immer den Berg Athos am fernen Horizonte erblickend, zur Linken den Pelion und Ossa, und vor uns den hohen, schneebedeckten Olymp. In dieser Umgebung ging es eilends weiter: wir legten mehr als zwei deutsche Meilen in der Stunde zurück. Nach Mittag umschifften wir das Vorgebirge Karaburnu, **) auf welchem die Ruinen eines alten Castelles zu sehen sind, und hatten Saloniki vor Augen. Von allen Seiten segelten grössere und kleinere Schiffe nach der Stadt, mit uns den günstigen Wind benutzend, während ein Dampfboot, nach Konstantinopel fahrend, uns entgegen kam. Endlich um drei Uhr Nachmittags warfen wir auf der Rhede von Saloniki die Anker...."

„Saloniki (Selanik, Salonica), von den gebildeteren Griechen noch jetzt *Θεσσαλονίκη* genannt, ***) liegt am nordnordöstlichen Ende einer weiten Bucht, die von den Vorgebirgen Karaburnu und Wardar eingeschlossen ist, und ist am Abhange eines Hügels erbaut, der einen Ausläufer des hohen Berges Chortiatsch bildet. Auf der Höhe befindet sich eine Citadelle, zu den sieben Thürmen (*Ἑπταπύργιον*) genannt, ein unregelmässiges Viereck, welches sich von Osten nach Westen ausdehnt. An die

*) I. e. *intrans* (sinum), coll. lexicis Graecis s. vv. *ἐμβατεύω* et *ἐμβάτης*, quamquam eam vocis significationem ut tot alia ibi non deprehendi. Hunc ventum ex Actis Sanctorum, Io. Cameniata et Anglo Chandlero illustravi in Thessalonicensibus p. 220 sq.

**) *Ecbolum* Byzantinorum, de quo v. Nos in Thessalonicensibus pag. 214. Ibi fere Aeneae rudera quaerenda esse videntur. Castelli reliquiae quodnam seculum spectant, ego non inveni.

***) Thessalonica pag. 4 sqq.

Citadelle stossen die hohen Stadtmauern. Die östliche Mauer senkt sich in grader Richtung und Anfangs ziemlich steil nach dem Meere hinab: sie hat zwei Thore, das eine dicht an der Citadelle, wo der Weg in die Berge geht, das andere mehr in der Ebene und nicht fern von dem Meere, durch welches die Strasse in wohlbebaute Gefilde (*Καλαμέρια*) mit freundlichen Dörfern führt.*) Die westliche Mauer geht in einem Halbkreise von der Citadelle sanft absteigend nach dem Meere hinab: auch sie hat zwei Thore, das eine in halber Entfernung von der Citadelle, das andere näher dem Meere, das Thor des Wardar genannt. Durch dieses Thor führt die Strasse aus Albanien, vom Wardarflusse, dem alten Axius, kommend, in die Stadt, und zu demselben Thore geht die Strasse nach Konstantinopel wieder hinaus. **) Die östliche und westliche Mauer werden, wo sie am Meere auslaufen, durch eine dritte Mauer verbunden, welche dem Ufer entlang zieht, durch mehrere Batterien vertheidigt wird, und in der Mitte ein Thor hat, das vom Bazar nach dem Hafen führt. Ein eigentlicher Hafen ist indessen nicht vorhanden: ***) die grösseren Schiffe liegen zerstreut auf der Rhede umher, und die kleineren Boote werden an's Land gezogen. Rings um die Mauern der Stadt sind Kirchhöfe; sie sind jedoch nicht mit Cypressenwäldern geschmückt, wie sonst gewöhnlich die türkischen Begräbnissplätze, wahrscheinlich damit ein Angriff auf die Stadt durch ein solches Versteck nicht erleichtert werde. Die Stadt selbst ist innerhalb der Mauern erbaut: theils auf der Fläche, die sich zwischen dem Meere und dem Fusse des Hügels ausdehnt, theils terrassenförmig auf dem Abhange des Hügels selbst. Gleich unterhalb der Citadelle jedoch und an der östlichen Mauer, wo der Hügel steil herabfällt, ist ein bedeutender Raum gänzlich öde und unbewohnt. †) Der untere Theil der Stadt, wo das regeste Treiben herrscht, ist weniger gesund: die Strassen sind eng, und die Stadtmauern verschliessen den erfrischenden Seewinden allen Zugang. Dagegen die Häuser in den höher gelegenen Theilen der Stadt sind nach dem Meere zu unverdeckt: überall geniesst man einer entzückenden Aussicht nach Süden auf den Golf und den dahinter emporsteigenden Olymp, zuweilen auch nach Westen auf die weite Ebene des Axius, die von mächtigen Gebirgen umgeben ist. ††)"

„Saloniki gilt nach Konstantinopel für die bedeutendste Stadt in der europäischen Türkei, als Festung und Waffenplatz, und zugleich auch als Handelsstadt. Sie steht unter dem Befehlshaber von Rumelien, der hier einen stellvertretenden Pascha hat.

*) Thessalonica pag. 98—107. *Καλαμέρια* (i. e. *καλὰ μέρη*) sunt *amoenior pars agri Thessalonicensis*, i. e. Anthemus veterum (quasi Florida). Spectatur meridies Thessalonicae.

**) Aliud mihi pridem visum est. V. meam Thessalonicam pag. 99 sqq., coll. ibi Beaujourio et Clarkio. Verum Ernestum Zachariae melius aliis istam rem, ut tot alia, perspexisse indubie equidem confido.

***) De portu antiquo v. Nos l. c. p. 208—211.

†) Munimenta cum arce illustravi l. c. pag. 176—207.

††) V. Nos l. c. pag. 2.

Die Befestigungen bestehen aus den Stadtmauern, der Citadelle, einem Fort am Meere in der Nähe des Wardarthores, und einigen Batterien am Hafen: die Garnison ist gegenwärtig gering. Handel wird besonders mit Holz, Frucht und Tabak, und den Fabricaten der Weber und Färber getrieben: gegen die früheren Zeiten soll er freilich bedeutend gesunken sein. Jetzt sieht man meist nur türkische oder griechische, zuweilen auch österreichische, Schiffe auf der Rhede vor Anker: englische und französische Schiffe kommen nur selten nach Saloniki.“

„Die Stadt zählt gegenwärtig, nachdem die Pest im Jahre 1837 viele Tausende hinweggerafft hat, an 40,000 Einwohner: Türken, Juden, Griechen, Franken, Armenier *) und Zigeuner, die beiden letzteren in unbedeutender Anzahl. Indessen ist diese Angabe, wie alle Nachrichten von der Einwohnerzahl der orientalischen Städte, nichts weniger als völlig zuverlässig. Genaue Zählungen werden nirgends vorgenommen: und die annähernden Schätzungen gehen gewöhnlich von verschiedenen Grundlagen aus. Der Grieche nemlich berechnet die Bevölkerung einer Stadt nach der Zahl der Familien, der Türke aber nach der Zahl der Köpfe, von welchen die Kopfsteuer entrichtet wird: aber weder der eine noch der andere Masstab für die Berechnung kann als sicher betrachtet werden.“

„Die höher liegenden und gesunderen Theile der Stadt sind meist von Türken oder von Griechen bewohnt; beide sind der Zahl nach einander so ziemlich gleich. Die Griechen von Saloniki stehen auf einer weit niedreren Stufe der geistigen und sittlichen Ausbildung, als ihre Mitbrüder im freien Griechenland: entweder weil der Druck der türkischen Herrschaft fortwährend auf ihnen lastet, oder weil ein verderbteres byzantinisches Blut in ihren Adern fliesst.“

„Die Stadttheile, welche dem Meere entlang gelegen sind, werden hauptsächlich von Franken und Juden bewohnt, deren Quartiere durch den Bazar von einander getrennt sind. Die europäischen Consuln und die unter ihrem Schutze stehenden Kaufleute wohnen zumeist zwischen dem Bazar und dem Wardarthor: die fränkische Bevölkerung beläuft sich auf ungefähr 4000 Seelen. Die Juden, welche ziemlich die Hälfte der Einwohner bilden, wohnen in dicht bevölkerten Strassen auf der anderen Seite des Bazars, zwischen diesem und dem östlichen Thore der Stadt. Sie besitzen mehrere Synagogen und eine grosse Schule mit bedeutender Bibliothek, und haben fast allen Handel in ihren Händen. Schon zur Zeit, als der Apostel Paulus Thessalonike besuchte, scheint die Zahl der daselbst ansässigen Juden nicht unbeträchtlich gewesen zu sein: ebenso in der späteren byzantinischen Zeit, wo ihrer Uebergriffe in die Vorrechte der Christen Erwähnung geschieht.**) Die heutigen Juden indessen sind meistentheils Nachkommen zahlreicher jüdischer Familien, welche zu Anfang des sechszehnten Jahrhunderts durch heftige Verfolgungen aus Spanien vertrieben worden waren,

---

*) V. Nos l. c. pag. XVIII sq.

**) Thessalonica pag. XIV sq. LXXVI. 497.

und sich in Saloniki niedergelassen hatten: daher sich die Juden von Saloniki der spanischen Sprache noch heut zu Tage im gewöhnlichen Leben bedienen. Ein Theil der damals eingewanderten Juden ging zum Islam über: indessen wurden diese Renegaten von ihren neuen Glaubensgenossen niemals ganz als ihres Gleichen betrachtet. Ihre Nachkommen, Mamíns genannt, werden auch jetzt noch von den Türken mit misstrauischem Auge betrachtet: im Ganzen zwar befolgen sie die Vorschriften des Propheten, sollen aber insgeheim noch andere religiöse Gebräuche bewahren. Sie sind leicht zu erkennen, da sie regelmässig einen weissen Turban tragen und unter einander in dem verderbten Juden-spanisch zu reden pflegen."

„In der ältesten geschichtlichen Zeit kommt Saloniki unter dem Namen Therma vor. Der Name wird von heissen Mineralquellen abgeleitet, von denen jedoch heut zu Tage weder in der Stadt selbst, noch in der nächsten Umgegend eine Spur zu entdecken ist.*) Therma erscheint schon zur Zeit der Perserkriege und später im peloponnesischen Kriege als eine nicht unbedeutende Stadt. Ungefähr um das Jahr 315 v. Chr. hiess der König Kassander die Bewohner mehrerer benachbarten Städte nach Therma übersiedeln, und gab zugleich der Stadt den Namen Thessalonike, nicht zum Andenken eines über die Thessalier erfochtenen Sieges, wie spätere Schriftsteller gemuthmasst haben, sondern zu Ehren seiner Gemahlin, einer Tochter des Königs Philipp von Macedonien, welche Thessalonike hiess. Als später im Jahre 168 v. Chr. Macedonien unter die Botmässigkeit der Römer kam und als Provinz eingerichtet wurde, erhielt Thessalonike die Rechte einer freien Stadt (libera civitas), und wurde zugleich die Hauptstadt desjenigen Theiles von Macedonien, der den Namen *Macedonia secunda* führte. Bedeutend als Schlüssel zu der grossen macedonischen Ebene und durch seine Lage am Meere, deren Vortheile durch einen künstlichen Hafen damals noch vermehrt worden zu seyn scheinen,**) spielte die Stadt in den bürgerlichen Kriegen der Römer eine wichtige Rolle, und erscheint auch unter den konstantinopolitanischen Kaisern als eine der Hauptstädte des Reichs. Mit Erfolg widerstand Thessalonike den wiederholten Angriffen der Gothen, Hunnen, und besonderrs der Slaven, welche seit der zweiten Hälfte des sechsten Jahrhunderts die Stadt unaufhörlich beunruhigten, in der Umgegend mehr oder weniger dauernde Wohnsitze einnahmen, und erst zu Ende des achten Jahrhunderts der Herrschaft der byzantinischen Kaiser unterworfen wurden. Im Jahre 904 aber wurde Thessalonike von Saracenen, die aus Syrien mit einer Flotte herangeschifft waren, grausam geplündert.***) Später (1185) †) kam die Stadt in den Besitz der Abendländer, in deren Händen sie, nach kurzer Rückkehr unter byzantinische Herrschaft, bis zum Jahre 1430 blieb, wo sie von den Türken unter Murad II. erobert wurde."

*) De his omnibus v. Thessalonicam p. 7—28.

**) Ibid. pag. 208 sqq. Spectatur vero seculum IV post. Chr. V. Nos ibidem.

***) Thessalonica, prolegg. pag. I—CVII.

†) Eustathii opuscula pag. 267—307.

„Saloniki besitzt ausser den alten Säulen und Grabsteinen, die man hin und wieder in den Strassen oder den Höfen der Häuser erblickt, oder den alten Sarkophagen, die als Brunnentröge gebraucht werden, noch zahlreiche andere Denkmäler, welche an die älteren und ältesten Zeiten erinnern. Von den Palästen der römischen Kaiser und Präfecten, von dem Theater, welches wahrscheinlich am Abhange des Berges im östlichen Theile der Stadt gelegen war, *) ist zwar keinerlei Spur zu entdecken. Dagegen ist der grosse Hippodrom**) noch jetzt seiner ganzen Ausdehnung und Form nach ganz deutlich zu erkennen. Es ist ein länglicher, freier Platz, der von Norden nach Süden läuft und ringsum mit Häusern umstellt ist; an der langen, westlichen Seite ziehen sich alte Gewölbe hin, die einst den Unterbau für die Sitze der Zuschauer gebildet zu haben scheinen, und gegenwärtig zu Färbereien benutzt werden. — In der Mitte der Stadt stehen in dem Vorhofe eines Privathauses vier corinthische Säulen, auf deren Architraven eine zweite Ordnung von Pilastern mit Caryatiden ruht: sie heissen die Incantadas, die verzauberten Figuren. Es sind die Ueberbleibsel einer Halle, mit welcher vielleicht das alte Forum umgeben war. Die Grösse der Säulen, Architraven und Pilaster, die sämmtlich aus Monolithen bestehen, spricht für ein hohes Alter derselben, wenn gleich die Sculptur an den Caryatiden mehr an die Zeiten der sinkenden Kunst erinnert.***) — In der Citadelle endlich sind noch die Ueberreste eines Triumphbogens vorhanden, eines Ehrendenkmals für den Kaiser Antoninus Pius, und ein anderer grossartiger Triumphbogen wölbt sich über die Hauptstrasse, die nach Kalameria führt.†) Der letztere ist aus Backsteinen und Sandsteinquadern aufgeführt, und mit Sculpturen verziert, die dem vierten oder fünften Jahrhunderte anzugehören scheinen. Eine Sage, die wahrscheinlich von französischer Erfindung ist, lässt ihn zu Ehren Constantins des Grossen errichtet seyn.“

„Die hohen Mauern, von denen die Stadt umgeben ist, scheinen zum Theil von den Türken oder Byzantinern, zum Theil aber auch von den Römern erbaut, und stellenweise selbst noch älter zu seyn, als die Zeiten der römischen Herrschaft. Namentlich in der Nähe des Wardarthors lässt sich der Bau verschiedener Zeiten deutlich erkennen. Das Wardarthor selbst ist zum Theile ein römisches Bauwerk: einst ein Triumphbogen aus weissem Marmor und mit vorzüglichen Bildhauerarbeiten geschmückt, ist es jetzt freilich zu einem engen, unscheinbaren Festungsthore verun-

---

*) Thessalonica pag. 157 sqq. De studiis Thessalonicensium curulibus ibidem egi in Prolegg. p. XXXIV., quibus addo Procopium histor. arc. cap. 1., ubi narrat, Belisarium, Iustiniano imperatore clarum, habuisse conjugem, cuius avus et pater aurigandi artem Constantinopoli et Thessalonicae professi erant.

**) Ibid. pag. 165 sqq.

***) Ibid. pag. 174 sq.

†) Anthemus veterum significatur, e meridie civitatis nostrae. V. Thessalonicam pag. 255 sq. Et consentire mecum audio Thessalonicensium doctos.

staltet worden. Von dem Wardarthore aufwärts ist der untere Theil der Mauer — der obere rührt von byzantinischer Ausbesserung her — aus grossen, länglichen Quaderstücken aufgeführt. Die Höhe der Quader beträgt in der Regel 1½ Fuss, die Länge aber beläuft sich zuweilen auf 10 bis 12 Fuss. Es sind diese Quader auf sonderbare Weise behauen. Die vier Kanten, an welchen sie mit einander zusammenstossen, sind durch einen, etwa vier Finger breiten, erhöhten Rand ausgezeichnet: ein jeder Quaderstein sieht einem Brunnentroge ähnlich, dessen Aushöhlung begonnen, aber kaum bis zum zwanzigsten Theile vollendet ist. Mir ist nirgends Mauerwerk vorgekommen, das aus ähnlich behauenen Steinen bestände; und ebensowenig erinnere ich mich in den Reisebeschreibungen Anderer eine Auskunft über den Ursprung und das Alter, oder auch nur eine allgemeine Erwähnung desselben gefunden zu haben. Es wäre möglich — und ist nicht unwahrscheinlich, da weder die Römer noch die Byzantiner oder Türken mit solchen Quadern gebaut haben — dass diese Theile der Mauern von Saloniki noch aus der Zeit der macedonischen Könige stammen.“ *)

„Die Mauern der Stadt, insofern sie der ältesten oder älteren Zeit angehören, beweisen zugleich, dass Saloniki von Alters her im Ganzen denselben Umfang hatte, den es auch gegenwärtig noch hat. Nur in Südosten ist die Mauer, wie es scheint, von den Lateinern oder den Türken weiter hinausgerückt worden, als sie zur Zeit der Römer war. Auf dieser Seite, weil hier eine Landung am leichtesten zu bewerkstelligen war, haben in älteren Zeiten die Feinde regelmässig die Stadt berannt. **) Die alten Mauern scheinen bei Gelegenheit dieser Angriffe völlig zerstört worden zu seyn, so dass es hier später nothwendig wurde, eine neue Mauer zu erbauen. Dass aber diese weiter hinausgerückt worden sei, beweisen mehrere Sarkophage, die in einem Hause an der Hauptstrasse, zwischen dem Thore, welches nach Kalameria führt, und dem, mehr nach dem Innern der Stadt gelegenen, sogenannten Constantinischen Triumphbogen, im vergangenen Jahre bei einem Neubaue ausgegraben worden sind. Jener Triumphbogen bezeichnet wahrscheinlich die alte Grenze der Stadt nach Osten hin, und die Strasse scheint von da an zu beiden Seiten mit Sarkophagen und anderen Grabmälern besetzt gewesen zu seyn, wie dies ausserhalb der Mauern bei den alten Städten gewöhnlich war.“

„Die aufgefundenen Sarkophage sind drei an der Zahl: ein grosser und zwei kleine. Sie sind von thracischem Marmor. Der grosse Sarkophag steht noch in der Erde versteckt, so dass die Verzierung der Seitenwände nicht zu erblicken ist; der Deckel aber ist abgehoben. Man fand im Innern die Gebeine eines Mannes und einer Frau, und verschiedenen Schmuck, der gröstentheils von dem österreichischen Consul aufgekauft und dem Wiener Antikencabinete übermacht worden ist. Auf dem Deckel

*) Eadem mea plane sententia est. V. Thessalonicam pag. 176 – 200.

**) Haec monui l. c. pag. 101. 189.

sind zwei halbliegende Figuren, eine männliche und eine weibliche, in Lebensgrösse, von vorzüglicher Arbeit: der Mann stützt seine Rechte auf die linke Achsel der Frau. Die Köpfe sind leider von den Türken sofort abgeschlagen worden, und werden jetzt in einem nahestehenden Schuppen aufbewahrt. Hier stehen auch die zwei kleinen Sarkophage, die man ausgegraben hat; sie haben ungefähr 2 Fuss in der Länge, und 1 Fuss in der Höhe und Breite, und sind nur mit Guirlanden in Hautrelief auf den Seiten verziert. Bei Eröffnung derselben fanden sich in dem einen Kinderknochen: der andere war ganz mit einer röthlichen Erde gefüllt. Daneben hat sich in der Erde eine Inschrift gefunden, die jedoch mit keinem der Sarkophage in Verbindung stand. Sie lautet:

ΛΕΥΚΙΩ ΠΟΠΠΙΩ ΛΥΚΤΩ ΕΤΩΝ ΙΘ ΛΕΥΚΙΟΣ ΠΟΠΠΙΟΣ
ΚΙΜΒΡΟΣ ΚΑΙ ΠΟΠΠΙΑ ΚΑΛΛΙΤΥΧΗ ΟΙ ΓΟΝΕΙΣ.

Die Gelehrten von Saloniki geben wegen dieser Inschrift den drei Sarkophagen den Namen eines Grabmals des Poppius, und denken dabei an den Poppaeus, der im Jahre 31 v. Chr. Statthalter von Macedonien war, *) aber freilich den Beinamen Sabinus, und nicht Cimber, führte.“

„Eine Moschee, Eski-Dschuma [der alte Freitag], früher eine christliche (*τῆς ἁγίας παρασκευῆς*, d. h. zum Charfreitag noch jetzt von den Griechen genannt), soll in alter Zeit ein heidnischer Tempel gewesen seyn; und dasselbe pflegt man von einer anderen Moschee zu behaupten, welche die alte Metropolitankirche (*ἡ παλαιὰ μητρόπολις*) heisst und im Osten der Stadt in einiger Vertiefung liegt, indem sich der Boden ringsum erhöht hat. Die erstgenannte Moschee mag in der That ein Tempel gewesen seyn: dass er der Venus geheiligt war, hat man wohl nur aus dem Umstande gefolgert, dass er als Kirche und Moschee nach dem Tage der Venus oder dem Freitag zubenannt wird. **) Die alte Metropolitankirche dagegen ist wahrscheinlich zu keiner Zeit ein Tempel heidnischer Götter gewesen; wenigstens fehlt es durchaus an hinreichenden Gründen, um sie für einen Cabirentempel zu erklären. Sie ist eine einfache Rotunde, die ihr Licht nicht durch die Kuppel, wie die altrömischen Bauten von ähnlicher Art, sondern durch hohe Fenster erhält, welche schwerlich erst von den Christen in die 18 Fuss dicken Seitenmauern gebrochen worden sind. Schon deswegen, und weil weder innen noch aussen eine Spur von Säulen ist, die doch bei einem antiken Baue dieser Art nicht gefehlt haben würde, scheint die alte Metropolitankirche von ihrer Entstehung an dem christlichen Gottesdienste bestimmt gewesen zu seyn. Die Kuppel, die in Form eines Aufsatzes auf den starken Seitenmauern ruht, hat ganz die Gestalt der byzantinischen Kuppeln; im Innern ist die Decke derselben mit byzantinischer Mosaik verziert, welche allerlei Gebäude und Figuren in verschie-

*) Tacitus Annal. 5, 10. 6, 39.

**) Thessalonica pag. 172 sq.

denen Abtheilungen darstellt. *) In dem Vorhofe steht eine grosse Rednerbühne, welche die Form unserer Kanzeln hat: sie ist aus einem einzigen Marmorblocke gearbeitet und mit Sculpturen verziert. Die Griechen von Saloniki erzählen, dass es die Kanzel sei, auf welcher der Apostel Paulus gepredigt habe; die Sculpturen sind aus heidnischer Zeit oder doch Erzeugnisse heidnischer Kunst.“

„Im Mittelalter war Saloniki unter den griechischen Christen berühmt wegen der vielen und prachtvollen Kirchen, die es noch ausser den ebengenannten besass.**) Jetzt beten die griechischen Christen zu ihrem Gotte in den bescheidneren Tempeln oder Kapellen, die ihnen von den Türken allein noch übrig gelassen worden sind: die grösseren Kirchen sind alle in Moscheen verwandelt worden. Darunter zeichnen sich aus die Heilige Sophia,***) einst die Kathedralkirche, ein schönes Gebäude, welches dem sechsten Jahrhunderte zugeschrieben zu werden pflegt, aber wohl jüngeren Ursprungs ist; und der Heilige Demetrius, dessen Grabmal in einer Krypte, von einer ewigen Lampe matt erleuchtet, noch jetzt von den Imams gezeigt wird. †) Diese Kirche oder Moschee ist ein merkwürdiges Gebäude. Obgleich sie unzweifelhaft ein byzantinisches Werk des achten Jahrhunderts ist, so trägt sie doch nicht den Typus byzantinischer Kirchen an sich, sondern gleicht ihrer Form nach vielmehr den altlateinischen Basiliken. Man ist versucht, sie für ein lateinisches Bauwerk zu halten, oder doch daran zu denken, dass sie zur Zeit, wo Saloniki unter fränkischer Herrschaft stand, als Hauptkirche der Lateiner eine bedeutende Veränderung erlitten habe. Indessen ist von einer wesentlichen Umgestaltung keinerlei Spur zu entdecken: und die Kirche des heiligen Demetrius war also eine von den wenigen alten byzantinischen Kirchen, die nach den Zeiten von Justinian erbaut worden sind, ohne doch ihren Grundzügen nach auf dem Plane zu beruhen, nach welchem Justinian die grosse Sophienkirche zu Konstantinopel durch den Baumeister Anthemius hatte aufführen lassen.“

„Die Anzahl und Pracht der Kirchen, mit denen Thessalonike geschmückt war ††), stand in genauer Beziehung zu dem hohen Range, welchen es unter den christlichen

---

*) Metropolitanam Thessalonicensium ecclesiam illustravi l. c. p. 130 sq. Eam num locus Innocentii III. (Epist. ed. Baluz. Vol. 2. pag. 632.) respiciat, mihi etiamnunc in obscuro esse videtur. Ergo summus Paparum Romanorum l. c.: *Matrici ecclesiae Thessalonicensis.* Idem ibidem (pag 619) habet archidiaconatum Thessalonicensem. Ceterum ego Latinos tum Sophiana ecclesia ut metropoli sua usos puto, Graecos sua Metropoli (s vetere, turcice *Eski-Mitropoli*), coll. subscriptione Graeca, quam nuper publici juris fecit vir clarissimus C. E. Zachariae in Commentatione academica, cuius titulus est: *Ἀνέκδοτον.* Lib. XVIII. tit. I. Basilicorum cum scholiis antiquis. Heidelbergae 1842. En ipsam subscriptionem (l. c. p. VI): *Ὁ σακελλάριος τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης καὶ ταβουλλάριος* (sic) *Ἰερεμίας* (sic) *διάκονος ὁ Χειμαδᾶς βεβαιῶν ὑπέγραψα.*

**) De sequentibus v. Nostram Thessalonicam p. 107—144.

***) Thessalonica pag. 108 sqq.

†) L. c. pag. 115—135.

††) Thessalonica pag. 101 sqq.

Städten des Orients behauptete. Von dem Apostel Paulus gestiftet, musste die christliche Gemeinde von Thessalonike bei den benachbarten Christen von Alters her in besonderem Ansehn stehen. Im Anfange des vierten Jahrhunderts ward ihr ein neuer Ruhm durch den Märtyrertod, welchen der h. Demetrius, ein eifriger Freund und Beschützer der Christen, unter dem Kaiser Galerius zu erdulden hatte.*) Bald darauf erscheint der Bischof Alexander von Thessalonike auf der Kirchenversammlung zu Nicäa als Vertreter fast aller Gemeinden von Illyrien, Macedonien, Thracien, Thessalien und Griechenland: und seit der Mitte des fünften Jahrhunderts ist Thessalonike der Sitz der kirchlichen Oberbehörde für die ganze Präfectur Illyrien.**) Bis zu den Zeiten des Schisma's zwischen der lateinischen und griechischen Kirche wurde der römische Pabst von den Metropoliten von Thessalonike als Oberhaupt anerkannt, und während des Bilderstreites scheinen sie standhaft die Bilderverehrung vertheidigt zu haben, so dass sie der Stadt den Beinamen der „orthodoxen" erwarben. Aber grade dadurch mochte Thessalonike an seinem alten Range in der Kirche verlieren, als die Trennung von Rom begann und durchgeführt wurde. Seit dem zehnten Jahrhunderte waren dem Metropoliten von Thessalonike elf Bisthümer untergeordnet; später hat sich die Zahl derselben verringert, indem das eine Bisthum selbst zu einer Metropole, das andere zu einem Erzbisthume ernannt worden ist, und einige sogar gänzlich zu existiren aufgehört haben, so dass gegenwärtig der Metropolit von Thessalonike nur noch sieben Suffraganbischöfe zählt."

„Thessalonike war in byzantinischer Zeit ein Sammelplatz für die griechischen Geistlichen und Mönche, und Bildung und Wissenschaftlichkeit erhielt sich hier bis zum völligen Untergange des oströmischen Reichs." ***)

Egi de Belonio, Paulo Luca, Cousinerio, Beaujourio, Clarkio, Zacharia. †). Bondelmontium, Dapperum, Chandlerum, Pocockium, Pouquevillium, Huntium, Leakium tum in hac mea dissertatione respexi, tum in Thessalonicensibus non uno tantum loco: maximopere Leakium ultimo libro. Acta igitur agere hoc loco nolebam, eam quoque ob causam, quod e. g. Leakius in Macedonia orientali minus diligenter versatus mihi videbatur.

In meis Byzantinis usus quoque sum Stephano Gerlachio, ††) populari meo, olim prof. Tubingensi, et Martino Crusio, item professore Tubingensi. Huius Turcograecia (Basileae 1579. Fol.) varia mihi suppeditavit, cum de Macedonia sacra agerem.

---

*) De S. Demetrii reliquiis egi l. c. p. 132 sq.

**) Historiam Thessalonicae sacram illustravi l. c. prolegg. pag. XXXI sqq. Adde ipsam dissertationem pag. 45—98.

***) L. c. pag. 94 sqq.

†) V. haec prolegg. pag. XVII.

††) Stephan Gerlach, des Aelteren, Tagebuch der von 2 glorwürdigsten R. Kaysern, Maximiliano und Rudolpho, beyderseits den andern dieses Namens, höchstseligen Gedächtniss, an die Ottomannische Pforte zu Constantinopel abgefertigten, und

Et haec fere **historia** est viae Egnatiae. Alia addam in stationum singularum expositione.

III.

CONSILIUM EGNATIAE MUNIENDAE.

Consilium viae Egnatiae muniendae e Cicerone patet (orat. de provinciis consularibus cap. 2.): *Macedonia sic a barbaris, quibus est propter avaritiam pax erepta, vexatur, ut Thessalonicenses, positi in gremio imperii nostri, relinquere oppidum et arcem munire cogantur; ut via illa nostra, quae per Macedoniam est usque ad Hellespontum,* *) *militaris, non solum excursionibus barbarorum sit infesta, sed etiam castris Thraciis distincta ac notata.* Inserviit igitur transmittendis in Macedoniam Asiamque exercitibus Romanis. De viis autem militaribus Romanorum vide Comment. II. *praef.*

IV.

TEMPUS EGNATIAE MUNITAE.

Tempus, quo via Egnatia Thessalonicam ducens munita videtur, supra attigimus (p. IV.). Fuit ea pars Polybii aetate absoluta, i. e. brevi post Macedonas devictos. Reliqua incerta sunt, et primum quidem, num viae initium duplex, sc. illud, quod a Dyrrachio, quodque ex Apollonia proficiscens, circa Albanopolin iungitur, eodem tempore munitum fuerit, an alio. Id quod magis etiam ambiguum fit, si quis Plinium inspexerit H. N. 3, 11. (16): *Hydruntum . . ad discrimen Ionii et Adriatici maris, qua in Graeciam brevissimus transitus: ex adverso Apolloniatium oppidum, latitudine intercurrentis freti L* (?) *millia non amplius . . Brundusium . . portu nobile, ac velut certiore transitu, sic utique longiore, excipiente Illyrica urbe Dyrrachio CCXXV.* Erat igitur Apolloniam, erat Dyrrachium transitus ex Italia, frequentiâ non impar: Apollonia vero Italiae propior fuit, quam Dyrrachium. Quare ab illa viam inchoatam putabis. Probabilius tamen mihi semper visum est, ex urbe potiore, Dyrrachio, initio fuisse viam munitam; estque, ut supra monuimus, ex hac urbe via in Macedoniam paulo brevior rectiorque. **) Fuit tamen Apollonia quoque haud ignobilis,

---

durch den wohlgebohrnen Herrn Hrn. David Ungnad, Freyh. zu Sonnegk und Preyburg etc., Römisch-Kaiserl. Raht, mit würklicher Erhalt - und Verlängerung des Friedens, zwischen dem Ottomannischen und Römischen Kaiserthum und demselben angehörigen Landen und Königreichen etc. glücklichst vollbrachter Gesandtschaft.. herfürgegeben durch seinen Enkel, M. Sam. Gerlachium, Special-Superintendenten zu Gröningen. Mit einer Vorrede Tobiä Wagneri etc. Frankfurth am Mayn, in Verlegung Ioh. Dav. Zauners. 1674. fol. De Gerlachio v. inprimis **Schnurreri** orationes academicas pag. 113—128. Adde Nostrum programma academicum anno 1827. editum: Ex Ioanne Dociano, oratore Byzantino, excerpta Crusiana, p. III.

*) Apud Ciceronem minus diligenter dictum est *usque ad Hellespontum.* Dicere debebat *ad Cypsela, prope ad Hellespontum.*

) Caesar b. c. 3, 79.: *Caesarem Apollonia **a directo* (in Macedoniam) *itinere averterat.*

et secunda fere post Dyrrachium Illyrici urbs, quod e Cicerone consequi videtur orat. in L. Pisonem 40: *Dyrrachium et Apollonia exinanita* (a L. Pisone). Atque ab Apollonia in Epirum Graeciamque tendentibus via maxime patuit, a Dyrrachio iis, qui Macedoniam cum Thracia et Hellesponto petebant.

Eadem obscuritas posteriorem totius vitae partem obtinet, sc. orientalem, quae Thessalonicam et Cypsela jungit. Cicerone tamen posterior esse non potest. Is enim primus scriptorum, qui aevum tulere, de ea loquitur oratione de provinciis consularibus cap. 2., quem locum supra attuli p. XC. Ubi Thraces, viam obsidentes, claro testimonio sunt, a Cicerone notari partem eius orientalem. Terram enim, quae ex ora Strymonis orientali patet, Thraciam dictam constat.

In ultimis adversarium habeo Burmeisterum (Zimmermanni Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft. 1840.). Is igitur, cum horum prolegomenorum, quae multo iam uberiora repeto, censorem ageret (l. c. p. 1150 sqq.), haec scripsit:

„Herr Professor Tafel zweifelt (S. 4 und S. 20), ob der östliche Theil der Egnatischen Strasse schon zu Polybius Zeiten vollendet gewesen sei. Diess ist nach Livius *) 37, 7. (postero die commeatus exercitui paratos benigne, pontes in fluminibus factos, *vias*, ubi transitus difficiles erant, *munitas* vidit. — Inde non per Macedoniam modo, sed etiam Thraciam prosequente et praeparante omnia Philippo, ad Hellespontum perventum est; 39, 28. redet König Philipp: „insequenti consuli, L. Scipioni, quum terra statuisset ducere exercitum ad Hellespontum, non iter tantum per regnum nostrum dedi, sed *vias* etiam *munivi*, pontes feci, commeatus praebui: nec per Macedoniam tantum, sed per Thraciam etiam) nicht zu bezweifeln. Dieser Theil der Landstrasse verdankt dem L. Scipio, der den kühnen Plan fasste, den Antiochus durch einen Marsch durch Macedonien und Thracien zu bekriegen, seine Entstehung. Dagegen ist der westliche Theil von Thessalonich bis Apollonia wahrscheinlich erst nach der völligen Eroberung Macedoniens (168 v. Chr.) vollendet worden. Die Strasse muss jedoch auch bald nach der Unterwerfung Macedoniens vollendet worden seyn, weil sonst Polybius dieselbe nicht mit so genauer Angabe ihrer Ausdehnung hätte erwähnen können. Vor der Eroberung Macedoniens wagten die Römer nicht, den Weg durch Illyrien zu nehmen, sondern wählten den Weg durch Thessalien (Liv. 44, 1 ff.).**) Besonders wichtig wurde aber diese Strasse, als in den Kriegen mit Mithrida-

*) „Livius folgt hier wahrscheinlich dem Polybius, wie überhaupt in der Erzählung der griechischen Geschichte (33, 10.: Polybium secuti sumus, non incertum auctorem quum omnium Romanarum rerum, tum praecipue in Graecia gestarum). Vergl. 34, 50. 36, 19."

**) Veterem tamen barbarorum tramitem per Candaviam quoque nullo non tempore diu ante Macedonum Romanorumque imperium extitisse, equidem non dubito. Themistocles vero, quum Molosside relicta Aegaeum mare peteret, Thessaliam penetrare debebat, non Macedoniam superiorem.

tes die Unsicherheit des Meeres und der klägliche Zustand der Flotte die Römer nöthigte, ihren Weg durch Macedonien und Thracien nach Asien zu nehmen. Cicero erwähnt dieselbe als Heerstrasse (via militaris) in seiner Rede de prov. cons. c. 2., und ist selbst auf derselben gereist (ep. ad Atticum 3, 7. 8, 22.). Die in der Nähe derselben wohnenden illyrischen und thracischen Gebirgsvölker machten sie jedoch oft zu Cicero's Zeiten unsicher."

Quaedam de his notanda videntur. Occidentalem Egnatiae partem, Italiae sc. magis vicinam, primum munitam puto post subactam Macedoniam; dehinc orientalem, remotiorem, incertum, quo tempore. Id suadet ipsa rerum Romanarum ratio et natura, aliud statuente Burmeistero, qui orientalem viae partem ante occidentalem munitam fuisse existimat. Quibus tamen argumentis nisus sit, quum ista scriberet, ego nondum inveni. Livii certe verba de *viarum Macedonicarum et Thracicarum munitione* nil faciunt ad rem nostram. Etenim vox *munire* non uno tantum loco idem est, quod *reficere*, minime *de novo facere*, coll. Cicerone de provinciis proconsularibus cap. 2.: „Macedonia .. sic a barbaris . . vexatur, ut Thessalonicenses . . relinquere oppidum et arcem *munire* cogantur." Jam quid ibi est *munire?* An *de novo facere*? Immo *emendare et munitiorem facere* (arcem). Eundem sensum habet *Thessalonicae munitio* apud Ciceronem orat. in Pisonem c. 17. Arcem enim urbemque munitam ante Romanorum dominatum habebant, coll. Thessalonica pag. 176 sqq. 202 sqq. Simillime Graecorum *οἰκίζειν* haud raro idem est quod *ἀνοικίζειν* (instaurare, restituere), coll. Pindaro pyth. I, 68 sq.: *Τοῦ μὲν* (Aetnae montis) *ἐπωνυμίαν κλεινὸς οἰκιστὴρ ἐκύδανεν πόλιν γείτονα;* ubi significatur urbs Aetna (Catana), per Hieronem I., Syracusanorum regem, instaurata, non de novo condita. Ergo B. Egnatiae partem orientalem Macedonibus deberi contendit. Nec tamen Idem perspexit, ultimo Livii loco (39, 28) Philippum gloriari de sua erga Romanos benevolentia; dicere igitur Macedonem debuisse: *vias restitui, pontes refeci.* Via enim pridem patebat inter Byzantium et Strymonem, coll. Thucydide 2, 97. Revera vias, „*ubi transitus difficiles erant*," Macedo *refecit* (nil amplius), Romani vero suarum munitionum moles *continuas* veterum tramitibus imposuerunt; quam viarum longiorum sternendarum rationem Graecis omnino vix antea cognitam fuisse autumo, cum *strata* rarissime apud eos occurrant, coll. meis Dilucidationibus Pindaricis Vol. I. pag. 804 sq. ibique not. 33.

Burmeisterus deinde l. c. p. 1148. duplicem sectionem Egnatiae *occidentalem*, sc. quae ab Apollonia venit, quaeque a Dyrrachio, Heracleae coire dicit. Immo in loco Clodianis hoc factum esse constat, coll. Commentatione I. p. 15 sq. 22 sq. — Idem ibidem stationes inter Apolloniam (cum Dyrrachio) et Thessalonicam duas enumerat, Heracleam et Pellam. Sed fuere multo plures, de quo v. Comment. I. p. 14—57. — Utra deinde hujus sectionis pars brevior alterâ fuerit (Burm. l. c.), hoc in tanta numerorum Latinorum corruptela nondum extricare potui. — Viam autem Dyrrachinam faciliorem alterâ fuisse, idem narrat (p. 1148), quanquam utraque sectio ante Candaviam coiit, sc. in

loco Clodianis. Candavia igitur tum iis peragranda erat, qui Dyrrachium reliquerant, tum iis, qui Apolloniam, coll. ibidem Burmeistero l. c., qui addit: „Auch war der Weg von Dyrrachium und Apollonia der schwierigste und ödeste." Ergo de faucibus inter Thessalonicam et lacum Prasiadem, dein de faucibus Christopolitanis (Cavála), de Tempyris, de faucibus Cypselorum earumque salebris, rell. non cogitavit vir clarissimus. — Ibidem Julii Caesaris errorem (b. civ. 3, 79.) circa Heracleae situm notare debebat; Lychnidus enim (Okri) Candaviae subjecta fuit, non Heraclea Lynci. — Alexandri M. pater, *Philippus*, Pellam regni sedem fecisse narrat Burmeisterus l. c. p. 1149.; hoc tamen antecessor quidam fecisse putandus est. Pellae enim Philippus solummodo educatus fuit, eamque auxit (Strabo in Exc. libri 7, 9. Idem 16, 2, 10.). — Pellae portus Thessalonica non fuit, sed unum ex navalibus Macedonum, ut et Eïon cum Amphipoli, coll. Arriano exped. Alexandri 1, 11. — Thessalonicam (Thermam) quis condiderit, nemini notum esse puto: nomen debet Cassandro Thessalonica, prolegg. p. VIII sqq.). — Portum Thessalonicensem fecit Constantinus M. (Zosimus 2, 22.). — Barbari, Ciceronis aevo Egnatiam infestantes, non sunt Illyrii et Thraces, sed soli Thraces, coll. contextu Ciceroneano; ergo ibi sola orientalis viae sectio spectatur. — Lychnidum (Bulgarorum *Okri*) medio aevo emporium magni momenti fuisse tradit Burmeisterus, citans Fallmerayerum Nostrum (Geschichte der Halbinsel Morea während des Mittelalters. Vol. I. p. 227). Ibi tamen ea, quae vult B., non leguntur. — Constantinum M. viam nostram inter Cypsela usque ad Constantinopolin prolongasse, verisimile putat B. Ego diu ante hoc factum crediderim. — „Nundinas (*Jahrmarkt*)" Constantinopolitanas a Constantinopoli Thessalonicam translatas fuisse per Leonem V imp. (a Chr. 893), refert B. Verum huius facti plane alius sensus est. Bulgari, inter Danubium inferiorem et Constantinopolin mercaturam exercentes, ab imperatore Byzantino vexati ludibrioque habiti, aliam postmodum viam commercii sui eligebant, eam sc., quae inter Belegradam et Thessalonicam patet (Thessalonica, p. 221 sqq.) — Normanni Siculi, a Dyrrachio venientes, non tantum Amphipolin attigerunt, sed multo ulterius progressi sunt, sc. usque ad Maximianopolin (Commentatio II. p. 25.). — Bulgarorum defectio a. 1185 non totam Egnatiam infestavit, sed partem ejus orientalem. — Balduinus Flandrus et Bonifacius a. 1204 sq. non a Thessalonica Cpolin venerunt, sed a Cpoli Thessalonicam: Constantinopolin enim mari adierant, qua capta per terram continentem veteris sensus Macedoniam petebant, coll. Comment. II. pag. 26—29. — Postremo malum viae nostrae statum primordiis imperii Turcici, i. e. non seculo XIV, sed XV deberi, contendere debebat B.

Verum haec ignoscat censor censori. Quae tamen Idem bonae frugis plena de magno Egnatiae tandem aliquando reficiendae momento ibidem suasit, immo persuasit, ea laudavi in Commentatione I. p. 1. not.

V.

GENERALIA DE EGNATIAE PARTE OCCIDENTALI.

Iam vero aggredimur *priorem viae Egnatiae partem*, i. e. *occidentalem*, quam ab Adria ad sinum Thermaicum Thessalonicamque ductam fuisse, e Strabone supra (p. III) memorato intelligitur. De ea in antecedentibus sunt quaedam praeoccupata.

Terrae gentesque, quas haec viae pars penetravit, praeter Straboniana verba supra allata ex eodem scriptore cognoscuntur l. c. §. 8. p. 326: *Τῆς γὰρ Ἐπιδάμνου καὶ Ἀπολλωνίας μέχρι Κεραυνίων ὑπεροικοῦσι Βυλλίονές τε καὶ Ταυλάντιοι καὶ Παρθῖνοι καὶ Βρύγοι·**) *πλησίον δέ που καὶ τὰ ἀργύρια τὰ ἐν Δαμαστίῳ. Περισάδιές τε συνεστήσαντο τὴν δυναστείαν, καὶ Ἐγχελίους καὶ Σεσαρασίους* (l. *Δασσαρετίους*) *καλοῦσι· πρὸς δὲ τούτοις Λυγκησταί τε καὶ ἡ Δευρίοπος, καὶ ἡ τριπολῖτις Πελαγονία, καὶ Ἐορδοὶ καὶ Ἐλίμεια καὶ Ἐράτυρα .. Διὰ δὲ τούτων ἐστὶ τῶν ἐθνῶν ἡ Ἐγνατία ὁδὸς, ἐξ Ἐπιδάμνου καὶ Ἀπολλωνίας.* I. e. *Supra Epidamnum atque Apolloniam usque ad montes Ceraunios habitant Bulliones, Taulantii, Parthini, Brygi: ibidem alicubi sunt Damastii argentifodinae. Et Perisades regnum acquisiverunt, eosque Enchelios et Dassaretios vocant. Post hos veniunt Lyncestae et Deuriopus et Pelagonia tripolitis; tum Eordi, Elimea et Eratyra .. Per has gentes via Egnatia ducit, ex Epidamno et Apollonia.* Populos quatuor primo loco memoratos ego inter Epidamnum cum Apollonia et lacum Lychnitida quaero: quo singuli ordine habitarint, nondum inveni. Gentes subsequentes ad lacum modo memoratum collocandae videntur. Lyncestae Eordique Macedoniae superioris incolae sunt (Strabo l. c.), coll. Comment. I. p. 37—43.

Quam longa haec viae pars fuerit, Polybius Strabonis supra allatus ostendit: fuere M. P. 267. Huic summae tabula Peutingeriana satis respondet: habet enim, computatis stationum mensuris, M. P. 279 (deest mensura Lychnidi). Itinerarii Antoniniani pars prior (via a Dyrrachio Thessalonicam) praebet summam M. P. 280.; maiorem posterior pars eiusdem Itinerarii (via ab Apollonia Thessalonicam), sc. M. P. 307.; maximam Itinerarium Hierosolymitanum (via a Thessalonica Apolloniam), sc. M. P. 319.

De ultimis quaedam notanda videntur. Eodem spatio eandem in viam eos venire Strabo supra allatus ait, qui ab Apollonia, et qui a Dyrrachio proficiscantur. Hoc tamen itinerariorum mensurae parum convenit; iis enim testibus via Apolloniae longior est, quam Dyrrachina. Et recte quidem, ni falluntur geographi novitii, qui viam, quae a Dyrrachio Albanopolin (Elbassanum, putant) ducit, tertia parte breviorem faciunt, quam ea est, quae a ruinis Apolloniae eodem ducit: Albanopoli vero utraque via iungi putatur.**) His praemissis per se patet, quid de Plinii loco satis noto iudicandum sit,

*) Parthinos et Bullienses Cicero quoque iungit orat. in L. Pison. 40: *Parthini et Bulliones illusi* (a L. Pisone). De Brygis v. Commentationem I. p. 34 sq.

**) Mea tamen dubia de Itinerariorum mensuris numerisque supra aperui p. XCII fin., eademque contra Leakium repetii non uno tantum ipsarum Commentationum loco.

ubi mensura viae nostrae Dyrrachinae narratur. Ille igitur H. N. 4, 17 (10): *Ad hanc* (Thessalonicam) *a Dyrrachio CXIV millia passuum.* Nihil agunt, qui pugnam inter Polybium Pliniumque ita dirimi posse putant, ut Plinius de via recta, Polybius de anfractibus eiusdem viae loqui dicatur. Immo Plinius scribere debebat *CCLXVII.*, quod satis patet ex eodem scriptore ibid. cap. 18 (11): *Intus Philippi colonia: absunt a Dyrrachio CCCXXXVI M. P.* Philippi a Thessalonica absunt secundum mensuras veterum M. P. XC vel C., itinere orientali, coll. veterum itinerariis. Quod haud multum abludit a summa Polybiana, quae viam inter Dyrrachium Thessalonicamque spectat, exceptis M. P. fere XXX, quae Plinii librarius suae mensurae addere debebat.

Age vero recentiorum scriptorum expositiones de *mensura viae locorumque situ et natura* adiiciamus. Felix Beaujour in Voyage militaire dans l'empire Othoman T. I. p. 204 sqq.: „Il y a un sentier qui en se dirigeant à l'ouest s'élève brusquement de Monastir [Heraclea] sur la chaîne grecque vers le bourg et le lac de Drenovo; d'où il descend dans la vallée du Genusus vers le bourg de Dévol. La route ordinaire se dirige plus au nord, s'élève en remontant le cours des eaux sur le plateau, où l'on voit le bourg de Resna, au milieu d'une riante prairie; et laissant à gauche à une lieue vers le sud le bourg et le lac de Presba, encaissé entre de hautes montagnes, elle monte par une rampe roide, bordée à droite d'un bois de chênes et à gauche d'un torrent profond, sur la crête nue qui couronne la chaine grecque. Cette chaîne est presque toujours couverte de neige, et elle est hérissée de pointes de rochers, au milieu desquels on aperçoit çà et là quelques bouquets de hêtres. On la traverse du sud-ouest au nord-ouest, et l'on descend par un escarpement rapide, à travers un terrain schisteux et profondément sillonné par les eaux, sur le lac Lychnidien vers la ville d'Ochrida, située à l'entrée de l'Albanie. La crête de la chaîne grecque est dentelée vers le point où on la passe, et la plupart des dentelures paraissent granitiques; mais ses flancs sont schisteux jusqu'à une très-grande hauteur. La montée sur le revers oriental pourrait être adoucie, parce que le terrain y est coupé en pentes larges; mais il serait très-difficile d'adoucir la descente sur le revers occidental à cause de la brièveté des rampes et de la hâchure du terrain. Ce terrain descend en pentes brusques sur le lac Lychnidien, et dans certains endroits il paraît coupé à pic. L'entrée de la Macédoine est donc aussi difficile de ce côté que de tous les autres: ce qui a fait dire à un historien ancien, que c'est vaincre que d'y entrer: *introisse victoria fuit.*"

„Il y a de Thessalonique à Pella sept lieues, de Pella à Yenidjé deux, d'Yénidjé à Vodina six, de Vodina à Castranitza sept, de Castranitza à Flûrina dix, de Flûrina à Monastir six, de Monastir à Resna sept, de Resna à Ochrida six, en tout de Thessalonique à Ochrida 51 lieues. *Cette route présente partout des vestiges d'une ancienne voie, et paraît suivre le tracé de la voie Egnatienne, qui se prolongeait*

de Lychnidus à travers les monts Candaves, jusqu'à Dyrrachium, éloigné de Lychnidus de 29 lieues. La voie Egnatienne avait donc dans toute sa longueur environ 80 lieues,*) et elle traversait l'Axius à Géphira, la chaîne grecque au col de Resna et les monts Candaves vers les sources du Genusus. Ses stations principales étaient Gephira, Pella, Edessa, Scurium, Cellae, Heraclaea, Nicaea, Pylon, Lychnidus, Scampis, Claudiana, Dyrrachium; *et si l'emplacement de plusieurs de ces stations est encore inconnu, c'est qu'on ne l'a pas cherché avec soin.* **) La route de Thessalonique à Dyrrachium était une des plus belles que les Romains eussent construites dans la Grèce, et elle liait par la ligne la plus courte, Rome à Constantinople."

Priusquam viam Dyrrachinam continuamus, alia libet apponere ex eodem scriptore, quae spectant vias a palude Lychnitide Macedoniam petentes. Ergo Felix Beaujour ibid. p. 340 sq.: „La route de Macédoine se dirige au sud-est, remonte le Drin jusque vers Stronga à sa sortie du lac Lychnidien; et côtoyant ce lac sur sa rive occidentale depuis Stronga jusqu'au bourg de Starova, elle va franchir vers le village de Vinia les monts Candaves, pour descendre vers Gortcha dans la vallée du Génusus, qu'elle remonte jusqu'au bourg de Dévol et même jusqu'à celui de Piatza, pour aller passer la chaîne grecque vers les sources de la Biclista, et descendre avec cette rivière en Macédoine: *c'est la route de Castorie.*"

„Une autre route se sépare de la première à Stronga, côtoie le lac Lychnidien sur la rive orientale et va par Ochrida et le monastère de Saint-Naoüm passer la chaîne grecque vers le bourg de Drenovo, pour descendre avec un affluent de l'Érigon en Macédoine: *c'est la route de Monastir.*"

„Une troisième route s'élève directement d'Ochrida sur la chaîne grecque vers le bourg de Resna, et descend à Monastir avec un autre affluent de l'Érigon: *c'est l'ancienne voie Egnatienne.*"

„Ochrida est située vers le point d'intersection des deux dernières routes, sur la rive orientale du lac Lychnidien, au pied d'un cône tronqué qui s'avance dans le lac, et dont le sommet aplati est couronné par une citadelle, flanquée de tours et de redans. Cette citadelle a quatre ou cinq cents toises de développement, et passe pour une place

*) Felix Beaujour ibidem hanc addit notam: „Strabon, d'après Polybe, lui donne seulement 267 milles romains ou 71 lieues ½, et l'itinéraire d'Antonin 280 milles ou 74 lieues ⅔ . . Danville n'a donné à la voie Egnatienne que 60 lieues, parce qu'il avait trop rétréci la projection de la Grèce; mais on doit lui en donner au moins 75 et même 80, si l'on a égard a ses nombreux détours." His adde Nostrum Conspectum (Comment. I. p. 4).

**) Iter per Macedoniam superiorem atque Albaniam quam periculosum sit, nemo nescit. Omnes ibi pervolant, non morantur, neque aliter nisi largo militum comitatu stipati. Eamque ipsam ob causam docti recentiores nil fere de Egnatia occidentali narrant. Quid? quod dubium mihi magis magisque videtur, Leakiusne et Felix Beaujour ista deserta ipsi unquam adierint. Idem de Pouquevilliio statuo.

très-forte, parce que les approches en sont difficiles, et qu'elle n'est dominée d'aucun côté; mais on peut l'incendier avec quelques obus, attendu qu'elle est encombrée de maisons. On y compte quatre à cinq mille habitants, presque tous employés au transport des marchandises qui viennent de la Macédoine ou qui y vont, et elle est la résidence d'un pacha à deux queues, dépendant de celui de Monastir."

„Le lac d'Ochrida, l'ancien lac Lychnidien, a sept lieues de long du sud au nord sur trois ou quatre de large de l'est à l'ouest, et il occupe, comme le lac d'Yanina, un plateau élevé entre la chaîne grecque et un autre chaîne, qui en forme comme le dernier gradin: c'est la chaîne des monts Candaves."

„Le Drin naît à six lieues au sud-est d'Ochrida, au pied du monastère de Saint Naoüm, traverse le lac du sud au nord dans toute sa longueur, et en sort à une lieue et demie d'Ochrida, vers le bourg de Stronga. *) Quelques voyageurs ont présumé que l'ancienne Lychnidus occupait l'emplacement de cette ville; mais d'autres ont cru en reconnaître les ruines à cinq lieues plus au sud, vers le monastère de Saint-Naoüm." **)

Pouquevillius in Voyage de la Grèce, ed. II. Vol. III. p. 63 sqq.: „*Au sortir de Stronga on suit pendant une heure les débris d'une chaussée pavée qui a dû faire partie de la voie Egnatienne.* En tournant de là au S. O., on entre dans un défilé creusé par les eaux d'un torrent, qui se décharge dans le lac Lychnidus. Au bout d'une heure, en remontant son cours, on tourne à l'O., pour franchir un col étroit, qui aboutit à un bassin marécageux. On traverse cette flaque d'eau *sur une chaussée pavée de douze pieds de largeur*, qui aboutit à un autre défilé. Avant d'y entrer on laisse à droite sur le penchant d'une colline, un village Arnaout, ayant en regard une vieille forteresse, dont on est séparé par une rivière, qui forme un marais."

„A cette distance on est à quatre lieues d'Ochrida, et on pénètre dans une gorge servant de lit à une rivière dont le cours se dirige à l'O. C'est probablement une des sources mères du Scomius, fleuve d'Illyrie grecque, mentionné par les anciens. On suit ses berges et on le traverse pendant trois heures de marche, sans avoir aucunes habitations en vue. La voie presque impraticable s'élargit à cette distance, et on plonge sur la vallée du Scomius que les Schypetars appellent *Bregoui — Scome*. Bientôt après on trouve des champs cultivés, on aperçoit des villages épars sur les coteaux, et on arrive au fleuve qui coule du midi au nord. On prolonge sa rive droite jusqu'à un pont en pierre d'une seule arche sur lequel on le passe pour arriver au village de Cucuse, situé en montagne. *On prend, afin d'y monter, une chaussée de quatre pieds de largeur, qui a trois quarts de lieu de développement pour*

---

*) On regarde dans le pays la source de Saint-Naoüm, une des plus belles de la Grèce, comme une décharge du lac de Presba.

**) De Lychnidi situ v. Commentationem I. p. 28. not. 2. p. 30 sqq.

atteindre à ce repaire escarpé, qui est habité par des Schypetars toxides; on est à huit lieues d'Ochrida, et à dix d'Elbassan."

„Des hauteurs de Cucuse, on découvre à une lieue de distance le bourg de Dgirad, qui donne son nom à un des cantons de la moyenne Albanie. Dans la partie opposée du vallon, on distingue quelques hameaux épars, au milieu des montagnes et dans les forêts, qui s'élèvent jusqu' à la région des neiges, dont l'éclat a fait donner le nom *d'Albi* et *Albani montes* à cette contrée d'éternelle barbarie. La chaîne qui borde la rive droite du Scomius est plus élevée, car quelques une de ses pics dominent la zône des glaces: il est probable que cette charpente escarpée se rattache au mont Orbelus [?] près de Prisrendi et à la chaîne du Bôra que nous avons signalée."

„En descendant de Cucuse, on quitte, à trois heures de distance, la direction de la vallée qui court du S. au N.O., pour entrer dans les montagnes de gauche, en marchant à l'ouest. On gravit un contrefort qui s'avance vers le Scomius, dont la direction se recourbe à l'occident, en enveloppant une vaste vallée. On marche de là pendant trois heures jusqu'à un vallon latéral, qui se déploie du S.E. au N.O., dans le bassin du Scomius. On descend ensuite par un sentier scabreux au bord du fleuve, qu'on passe sur un pont en pierre de trois arches, et on marche sur sa rive droite, jusqu'à un khan fortifié. Le visir de Bérat entretient garnison dans ce caravansérail, qui est établi à la frontière de son département. On aperçoit trois villages situés sur la rive gauche du fleuve."

„Au — de là du khan, on traverse un torrent; et on entre *sur une route large de dix-huit pieds, qui est taillée dans le rocher, perpendiculairement au fleuve, pendant l'espace d'une demi-lieue:* la gorge s'ouvre à cette distance en face d'une plaine riche et cultivée. On s'éloigne du Scomius, qui décrit une courbe au midi, et dans une heure de marche, on entre à Elbassan."

Accedat Felix Beaujour l. c. p. 329 sq.: „El-Bassan est le point où se divisent les trois routes de Monastir, de Scoutari et de Durazzo. *La première se dirige à l'est, et remonte de Genusus jusqu'au village de Juråd et même jusqu'à celui de Cucusi,* où elle se divise en deux branches. L'une tourne au sud les monts Candaves, et remonte le fleuve jusqu'au bourg de Gortcha, et même jusqu'à celui de Dévol; d'où elle s'élève sur la chaîne grecque vers le lac et le bourg de Drénovo, pour descendre avec un affluent de l'Érigon à Monastir: *l'autre, tracée sur les vestiges de la voie Egnatienne, s'élève directement du village de Juråd ou de celui de Cucusi sur la croupe des monts Candaves, d'où elle descend sur le lac Lychnidien vers le bourg de Stronga: et traversant le Drin à sa sortie du lac, elle va par Ochrida, pour passer la chaîne grecque vers le bourg de Resna, ou vers le lac de Presba, pour descendre à Monastir avec un autre affluent de l'Érigon."*

„La route d'El-Bassan à Durazzo quitte celle de Tyran au pied des monts Grabatz vers les sources du Panyasus, nommé maintenant Spirnatza, tourne à l'ouest, et va rejoindre vers le village de Séraso la route de Cavaya à Durazzo . . en côtoiant les collines qui environnent la baie de Pétra."

Adde Eundem *ibid.* p. 337: „C'est (via Egnatia) la plus belle route qui ait été construite dans la Grèce, et elle l'avait été si solidement, *qu'on en découvre encore à chaque pas des vestiges, quand on va de Durazzo par le chemin d'Ochrida.*"

Leakii verba de hac Egnatiae parte dedi in Comment. I. pag. 15 sqq. Adde Pouquevillianam epistolam, mihi datam, ibid. p. 5 sqq.

Et hae quidem sunt partes viae nostrae minus tritae, immo per deserta fere ducentes, in quas Pouquevillius et Felix Beaujour utcunque inquisiverunt, sc. a Monasterio (Bitoglia, Heraclea Pelagoniae) Achridam, hinc Albanopolin (Elbassanum). Reliqua neque ex ipsis, neque aliunde satis cognita habemus, sc. viam inter Edessam et Monasterium; inter Albanopolin et Dyrrachium; inter Albanopolin atque Apolloniam. Hae tamen partes sunt aditu faciliores.

Ea pars, quae inter Apolloniam (cum Dyrrachio) et Lychnidum intercedit, ἐπὶ Κανδαονίας (iter per Candaviam) dicta fuit, coll. Strabone allato p. III. Num reliqua viae similiter secundum regiones appellata fuerint, non liquet. Candaviam illustravit Comment. I. p. 25 sq., inprimis p. 37 not.

In nostrae viae gratiam pauca subiungo de via Italiae Appia, quae finem habuit Brundusii, unde transitus erat Dyrrachium, Egnatiae initium. Appiam pristino aevo non ultra Capuam progressam scimus: absoluta fuit diu post. Quando hoc factum sit, nondum satis exploratum video. Egnatiae tamen partem priorem munitam eo tempore esse existimo, quo Appiae pars posterior nondum existebat. Et recte quidem. Macedonia devicta id primum Romani agere debebant, ut sibi terrae modo captae possessionem firmarent. Hinc Egnatiae munitio; eiusque natalia primo post Pydnaeam pugnam tempore pono. De Appiae confectione alia ratio ineunda. Quare eam Romani tam longo post inchoationem tempore absolverunt? Ea Italiae pars, quam Appiae pars posterior penetravit, pridem Romanis quidem paruit: erat tamen bellis valde exhausta, atque etiam Latio Campaniaque minus ferax, ut Romani priore viae parte, quam Capua finit, diu acquiescere possent. Eius vero rei magna mutatio evenit, quum Macedonia cum Graecia Romanis parere, deinde etiam Asia iugum eorum subire coepisset. Iam opus erat Appiae consummatione, ut exercitus suos a Brundusio vel Hydrunte in Epirum Graeciamque (per Apolloniam), in Macedoniam (per Dyrrachium) commode transmitterent. Unde non multum absum, quin Appiam ob Egnatiam absolutam fuisse statuam,

nec non ob eam viam, quae ab Apollonia in Epirum meridionalem Graeciamque ducebat. *)

*) Viae Appiae mentionem eiusque usum non obscure invenio significatum in seculi undecimi annalibus. V. Gesta Francorum et aliorum Hierosolymitanorum cap. 3.: *Tertia autem pars* (viatorum cruciatorum a. 1096) *per antiquam Romae viam venit... Deinde venerunt ad portum Brandosim* (Brundusium), *aut Barim, sive Otrentum.* Ubi *aut* et *sive* more istius aevi idem est quod *et* (*partim*), coll. his Prolegg. p. VIII. not. 2. Pergit idem scriptor ibidem: *Hugo denique magnus ... intraverunt mare ad portum Bari; transfretantes venerunt Durrachium.*

Errata typographica in Egnatianis.

A. Prolegomena.

Pag. XXIV. not. **) l. 2. lege *medicam. vi.*
— XXXI. not. ***) l. 2. lege *MDCCXIV.*
— LXIII. l. 2. infra lege *northern.*
— LXXXI. not. *) l. 2. lege *spectent.*

B. Commentatio I.

Pag. 2. not., parte dextra l. 20, pro *idem* lege *item.*

C. Commentatio II.

Pag. 23. not. 2. l. 3. lege *mensêm Maium.*
— 33. l. 16. lege *agentes.*
— 37. not. *) l. 4. omitte duo puncta post vocem *Catancsichii.*
— 39. l. 13. lege pag. 233 — 237.
— 52. l. 4. (infra) lege Vol. I.

Aliorum erratorum indicem calci utriusque commentationis suffigendum curavi.

ADDENDA ET CORRIGENDA
IN THESSALONICENSIBUS.

Prolegg. pag. VIII. not. l. 10. adde: De nostra emendatione dubitat vir clarissimus, Dr. Hefele, Tubingensis, in sua nostri libri censura (Theol. Quartalschr. Tubingae, 1839. fasc. 4. p. 645 sqq.). Sed vide Michaelem Lequienium in Oriente Christiano Vol. II. p. 33 sq. Num aliae Thessalonicae extiterint, alibi inquiram.

dem p. X. l. 12. Adde notam: *Joël* in chronographia compendiaria p. 7. ed. Bonn.: *Ὁ δὲ Φίλιππος ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας ἔτη κ'* (20), *ὃς τὴν Θεσσαλίαν ὑποτάξας τὴν Θεσσαλονίκην πόλιν ἔκτισεν.*

Ibidem p. XXXIV. l. 9. infr.: Adde Procopium in historia arcana cap. 1., ubi narrat, Belisarium, qui imperante Iustiniano inclaruit, habuisse coniugem, cuius avus et pater aurigandi artem Cpoli et Thessalonicae professi erant (*πάππου μὲν καὶ πατρὸς ἡνιόχων, ἔν τε Βυζαντίῳ καὶ Θεσσαλονίκῃ τὸ ἔργον τοῦτο ἐνδειξαμένων*).

Ibidem p. XLI. l. 12. lege *adortus.*

Ibidem — l. 20. 21. lege *praetermittendum.*

Ibidem p. XLIX. pro pagina XLXIX. lege XLIX.

Ibidem l. 19. Post *refert* adde: Ephraemius in Caesarr. v. 628. 29. p. 34. ed. Bonn.

Ibidem not. 27. l. 14. post *memorato* adde: Eundem numerum habet Ephraemius in Caesarr. v. 635. p. 35. ed. cit.

Ibidem p. LII. not. l. 1. 2. lege *Theodosius.*

Ibidem p. LVIII. l. 5. lege *ὁ σωσίπατρος.*
— — — l. 9. lege *ἐξηγεῖσθαι* s. *ἐξηγήσασθαι.*

Dissertatio.

Pag. 5. not. 5. Haec sic lege: *Significare videtur Turca eam ecclesiam, quae apud novitios incolas turco-graece dicitur Eski-Mitropoli.* De ea v. Nos p. 130 sqq.

P. 18. l. 18. pro *doctrinae* lege *eruditionis.*

— 23. not. latere dextro l. 3. infr. Ibi retinere debebam *Θεσσαλονίκης* pro *Θεσσαλίας.* Haec enim (*Θεσσαλονίκη*) dicitur pro Thessalia (Macedonia), coll. Stephano Byz. s. v. *Κεκροπία· .. ἔστι καὶ Κεκροπὶς χώρα Θρᾴκης· ἔστι δὲ δῆμος Θεσσαλονίκης.*

— 31. l. 1. infr. adde: Ephraemius v. 7819.: *Περιώνυμον Θεσσαλονίκην.*

— 34. l. 5. pro *Walpolio* lege *Clarkio.*

— 37. l. 2. adde notam: Aliter Malalas in Chronographiae libro X (p. 261. ed. Bonn.): *Ἐποίησε δὲ* (Vespasianus imp.) *καὶ ἐπαρχίαν Μακεδονίαν δευτέραν, ἀπὸ τῆς πρώτης αὐτὴν ἀπομερίσας.* Id quod ita interpretandum esse puto, ut Macedoniam, antea quadripartitam, imperator fecerit bipartitam.

P. 39. l. 9. Post vocem *ostendet* hanc adde notam: Hic „Thessaliae" usus pro „Macedonia cum Thessalia" iam sexto p. Chr. seculo deberi videtur, coll. Procopio de aedif. 4, 3., ubi Castoria unice de Castoria Macedonica intelligi poterit. Namque Thessalia vetus, s. proprie sic dicta, nullum lacum habet cum insula. De his adde Nostram Egnatianam commentationem I. p. 44 sq.

— 42. l. 3. 4. Post vocem *comprehendebat* dele sequentia (V. Constantinum — Paris.).

Ibidem l. 5. infr. Post *XIV* adde: Theodorus Hyrtacenus apud Boissonadium (Anecdota Graeca Vol. I. p. 272): *Δεῖν ῥῄθης κἀπὶ τῆς Θεσσαλῶν Θρᾴκηθεν ἀποπλεῖν.* Ubi significatur Macedonia cum ipsa Thessalonica. De eodem Irenes imperatricis itinere Thessalonicensi videatur etiam Nicephorus Gregoras histor. 7, 5, 3. Eundem loquendi usum habet quoque Ephraemius in Caesaribus v. 4810. ed. Bonn. (*τῷ Θετταλίας ἀρχιθύτῃ*), ubi intelligitur Eustathius, metropolita Thessalonicensis. Idem Ephraemius v. 5174 (p. 214. ed. cit.) de Thessalonica a Normannis a. 1185. capta: *Πρόεδρος οὖσα Θετταλικῶν ἀστέων.* Inferius tamen ad antiquiorem dicendi usum recurrit, sc. v. 5191. ed. cit. p. 215.: *Πόλις προεδρεύουσα τῶν Μακεδόνων.*

P. 44. l. 16. lege (*a.* 1354.).

— 56. l. 6. lege: *quam quae.*

— 60. l. 5. lege: *flumen.*

— 61. l. 4. lege: (*corrupte puto* etc.).

— — l. 6. infr. lege: *huius nominis oppidum* etc.

— 62. l. 8. post vocem *inveni* haec adde: An erit Castoria Procopii (aedif. 4, 3)? Certe lacum cum insula ibi non habet Thessalia. Mirifice vero Procopii Castoria cum hodierna Castoria concinit, coll. Leakio (Travels in North. Greece. T. I. p. 323—332. T. III. p. 336.). Adde Egnatianam Nostram Commentationem I. p. 44 sq.

— 63. l. ultima. Pro *imponit* lege *imponere* videtur.

— 66. not. 56. l. 7. His adde: Nihilominus alii quoque Turcae spectari poterant, sc. Rhodopes incolae, quae regio montana, inter Hebrum Strymonemque sita, medio aevo dicebatur *Ἀχριδῶ* (Okri), coll. Egnatiana commentatione II. p. 47.

— 83. l. 7. (infr.) lege *not.* 3,

— 86. l. 10. (infr.) lege papae XIII.

— 87. l. 12. Ante vocem *De* adde: Ephraemius in Caesaribus v. 8363. p. 336. ed. Bonn.: *Φαρσάλων, Πλαταμῶνος, Λαρίσσης.* Idem v. 8597. p. 348. ed. cit.: *Τῶν ἐκ Πλαταμῶνος δὲ κ. τ. λ.*

— 91. l. 8. (infr.) lege *μητροπολίτην.*

— 92. l. 10. (infr.) lege *Leuterochori.*

— 94. l. 4. (infr.) Not. *Braconier* scribit Pouquevillius l. c., *Braconnier* Hasius apud Ernestum Zachariae (Reise in den Orient p. 228).

— 95. not. 81. l. ultima. Post *permultis* adde: Tales tamen numeri rotundi in literis magistratuum maiorum vix admittendi videntur.

— 97. l. 6. (infr.). Post *Μελένικος* adde: Cantacuzenus hist. 4, 32.: *Φιλόθεον, τὸν Ἡρακλείας μητροπολίτην, καὶ Μητροφάνην, τὸν Μελενίκου.*

— 110. dele verba *Hanc* — *κ. τ. λ.* Vide v. 130.

— 115. Obiter noto, Marci Eugenici ecphrasin imaginis, quae passionem S. Demetrii referebat, anno 1840 edidisse Kayserum Heidelbergensem, ad calcem Philostrateorum librorum de gymnastica p. 129 sqq.

P. 116. l. 9. (infr.) lege *septimi vel initio octavi.*

— 120. l. ultima. Ibi sic lege: *Ea Sancta, quod ex Jo. Anagnosta non satis elucet* etc.

— 124. l. 4. (infr.) lege: *VII vel VIII.*

— 129. l. 15. pro *Cameniata* lege *Jo. Anagnosta.*

— 130. l. 9 (infr.). Post *ἱεροῦ* adde: Ubi significatur turris huius ecclesiae.

— 131. l. 3 sq. dele *Eandem — gentilitio,* et repone: Eam ecclesiam num locus Innocentii III (Epist. ed. Baluz. Vol. 2. p. 632) respiciat, mihi in obscuro est. Ergo summus papa l. c.: *Matrici ecclesiae Thessalonicensis.* Idem ibid. p. 619. habet *archidiaconatum Thessalonicensem.* Sed Latinos S. Sophia usos puto ut sua metropoli, Graecos *sua metropoli* (sc. fano illo antiquo).

— 132. l. 8. lege *decypherable.*

— 133. l. 5. (infr.) lege *ecclesiae forma sit.*

— 144. l. 1. post *puto* adde: Ego tamen jam cum Hefelio facio, qui legendum censet *ἁγίας Τριάδος*. V. eius censuram libri mei in libro trimestri: Theol. Quartalschr. 1839. p. 654.

— 162. l. 5. lege 562).

— 184. l. 7. His adde notam: Volumen Vaticanum CCXXXI Petanianum pro *hac* scribit *his.* Pro *Naisitanam urbem* scribit *Naissitana urbe.* Pro *petiit* idem legit *petit,* et *muneribus* pro *muneribusque.* Loco *Ceropellas* idem habet *Cerrapallas.* Postremo pro *Sium vocantur* idem legit *Suith vocatur,* et in margine *Phtium.*

— 186. l. 17. post v. *cruciatarum* adde: satisque diu ante, Luitprandi legatione . .

— 229. not. 52. parte dextra l. 7. lege: *ὑφάσμασι.*

— 241. l. 15. Post *different* adde: Id quod de historia Byzantina statuendum videtur. Confer Georgium Acropolitam annal. cap. 50.: *Παραμείψας οὖν τὴν Θεσσαλονίκην, καὶ τὴν Βισαλτίαν διαβὰς, ἐς Φιλίππους ἐπήξατο τὴν σκηνήν.* Hocque uno loco historia Byzantina veteris Bisaltiae nomen repetere videtur.

— 242. l. 5. lege *Crestonia.*

— — l. 2. (infr.) lege: *Strymonem adeo.*

— 246. l. 1. (infr.) post *pag.* 798. lege: ed. 1638. Vol. III. p. 56. E.

— 247. not. (parte sinistra, l. 1.) lege (*fluvium quendam Asiae minoris*).

— 249. not. 69. post v. *Ἄλτιος* adde: Juxta Thessalonicam fuit quoque pagus, nomine *Nibas,* ubi galli gallinacei muti esse dicebantur, coll. Aeliano in hist. anim. 15, 20.: *Θεσσαλονίκῃ τῇ Μακεδονίτιδι χῶρός ἐστι γειτνιῶν, καὶ καλεῖται Νίβας. οὐκοῦν οἱ ἐνταῦθα ἀλεκτρυόνες ᾠδῆς τῆς συμφυοῦς ἀμοιροῦσι, καὶ σιωπῶσι πάντα πάντῃ. Καὶ διαῤῥεῖ λόγος παροιμιώδης ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων, ὅς λέγει· τότε ἂν ἔχητε τόδε τι, ὅταν Νίβας κοκκύσῃ.* Habetne (habuitne) revera Macedonum terra gallos mutos, ut America canes?

— — not. 70. l. 9. Dele voces *V. — not.*

— 254. l. 11. post *Χορταΐτου* adde: An spectatur id spatium, quod intercedit moenia urbis et oppidulum (*κωμόπολιν*) Chortaetum (Chortiat)?

— 260. l. ultima. Post v. *significat* adde: Meam opinionem praeter Cantacuzeni locum maxime firmat Michael Choniates, Atheniensium metropolita, in epistola Eustathio Thessalonicensi data (Thessalonica p. 360), urbem Thessalonicam civitatem egregie dicens *πρώτην μετὰ τὴν πρώτην* (sc. Constantinopolin).

P. 270. not. 90. l. 9. haec sic lege: Zosimus 4, 45.: *Περὶ τὰ τέλματα καὶ τὰς ἐν Μακεδονίᾳ λίμνας.* Idem ibidem 48.: *Ἐν τοῖς ἕλεσι καὶ ταῖς περὶ τὰς λίμνας ὕλαις.* Quocum egregie concinit Io. Cameniatae locus supra memoratus pag. 250 sq. Apud eundem Zosimum (2, 31) flumen, cuius nomen omittitur, Strymon (Struma) erit, non alius.

— 271. l. 12. post *ὀνόματος* adde: Mecum in Prasiadis loco definiendo consensit b. Odofr. Müllerus in censura Leakiani itineris per Graeciam borealem facti. Vide Ephemer. Gotting. 1840. p. 347.

— 275. l. 8. (infr.) pro XIII lege XII.

— 277. not. 95. 96. Totum locum sic refice: „not. 96. De ea quaedam memoravi p. 61. Et Colaciam (*Κολάκειαν*) Melis quoque habuit, coll. Theopompo Athenaei 6, 16 (p. 255. F.).“

— 279. l. 13. (infr.). Post v. *ablego* haec adde: In fine noto, meam Stephani emendationem egregie firmari codice Stephani Rhedigerano. Is igitur (secundum editionem Stephani Westermannianam) sic habet: . . . *ἔστι καὶ λίμνη, τῇ πόλει ὁμώνυμος . . . ἡ μὲν παρὰ τὴν λίμνην Χαλαστραῖα* (lege: *Χαλαστραίαν*), *ἐν ᾗ τὸ λίτρον* (lege *νίτρον*) *γίνεται.*

— 289. not. 6. (parte dextra, l. 9. Ibi lege: (pag. 366. ed. Buttmann.).

— 295. l. 6. infr. Post vocem *Νευστάπολίς τε* rell. adde notam: I. e. Njausta *πόλις*, supra Berröam (Veriam) e septentrione. Addo Ephraemium in Caesaribus v. 9033. p. 351. ed. Bonn.: *Διὰ Ναυτζαπόλεως, ἀνύδρου πόλεως.* De hac urbe v. Egnatianam Commentationem I. p. 55.

— 301. l. 5. (infr.). Post v. cogitarint adde: De Axiopoli, Scythiae minoris urbe, v. quoque Böckingium ad Notitiam dignitatum Vol. I. p. 447.

— 303. l. 10. infr. post *ἀναστάντες* adde hanc notam: Mirifica, vera forsan et pretiosa, habet Stephanus Byz. s. v. *Βοίβη· ἔστι καὶ ἐν Κρήτῃ Βοίβη τῆς Γορτυνίας καὶ ἐν αὐτῇ Μακεδονίᾳ λίμνη Βοίβη* (sic). Num igitur cognatae sunt voces *Βοίβη* et *Βόλβη*?

— 305. not. 18. (parte dextra, l. 4.) lege *vis.*).

— 309. not. 22. (parte sinistra, l. 7.). Post *ταύτης* adde: Tzetza in Lycophronem v. 1180.: *Φερὰς πόλιν, ἥτις νῦν Σέῤῥα καλεῖται.*

— not. 22. ibid. l. 18. Post *λέγεται* adde: , coll. b. Odofr. Müllero (Ephemer. Gotting. a. 1840. p. 341.), qui vir doctus in Edessae (Vodinorum) situ definiendo Nobiscum consensit.

— — l. 2. Post v. *Graecorum* adde notam: Pellae habitavit Aegyptiorum rex extorris, Nectanabo, antea rebellis adversus Artaxerxem imp., coll. Malala in chronogr. libro 7. p. 189. ed. Bonn.

— 311. not. 23. l. 6. lege *Ptolemaei.*

— 353. l. 9. dele vocem *ad.*

— — l. 11. lege: Lessus (threnodia) . .

— — nota **) l. 4. lege: tum Eustathii, tum aliorum.

— 381. not. *). Post *Siculis* adde: Ea oratio paulo inferius sequetur.

— 393. l. 5. infr. Voces *in fine — caret* dele.

— 461. not. 12. lege *Hippothoontidis.*

P. 469. l. 17. Post vocem *L'Empereur* adde: In fine noto, brevi post Beniaminem easdem fere terras peragrasse alium Iudaeum, Doctorem *Pethachja*, Ratisbonensem, cuius itinerarium novis curis nuper edidit Eliacin Carmoly, Iudaeus, in libro: *Nouveau Iournal Asiatique*, vol. VIII. (a. 1831.) p. 257 sqq. p. 353 sqq

— **473. l. 12.** (infra). Post v. *Κυνοποταμός* adde notam: An *Sero* (Xero) *potamos* (*Ξηροποταμός*), quod pagi rivive nomen alicubi in illa Thessaliae regione inveniri, e tabula quadam geographica, cuius nomen iam non occurrit, discere memini.

— **474. l. 4.** lege לבינטיאניש.

— — **l. 8.** lege סאר.

— **476. l. 18.** Ad numerum 1152. hanc adde notam: Du-Cangius tamen in stemmatis Siculi parte altera (nott. ad Nicephorum Bryennium p. 198. ed. Bonn.) Rogerium Normannum a. 1154. obiisse contendit. Adde b. Wilkenium l. c. p. 569.

— **477. not. *).** Post v. (*Amalfin*) adde: De Amalfi praeter Brencmannum maximopere conferendus erit Franc. *Pansa*, auctor libri: Istoria dell' antica republica d'Amalfi. 2 Voll. Napoli 1724.

— **488. l^a^.** pro *urbe* cett. ita lege: sc. nomen urbis primariae Euböae ipsiusque insulae, habita simul ratione *pontis*, qui Boeotiam ibi cum Euböa iunxit iungitque (Strabo 9, 2, 2. 8. Idem 10, 1, 8. Procop. aedif. 4, 3.).

— **489. l. 3.** infr. post vocem (*Ζητούνι*) pone signum puncti.

— **491. l. 1.** (infr.). Post v. *distinguit* adde: His accedat Ephraemius in Caesaribus v. 8093. p. 326. ed. Bonn.: *Καὶ τῆς Βλαχίας τοὺς ὅρους·* ubi Acarnania significari videt‚r. Sed vide eundem paulo inferius. Ille igitur V. 8360.: *Πρὸς τὰ Βλαχίας ἐξαπεστάλη μέρη, καὶ παραλαβὼν Δημητριάδος τόπον·* ubi Blachia (Wallachia) idem est quod Thsssalia sensu vetere. Idem v. 8599.: *Σὺν Ἀχαΐᾳ Βλαχίας κ. τ. λ.*

— **493. not. **).** Post v. *al.* adde: De urbe Iudaeorum Hesbon, item Arabum, adi Böckingium ad Notitiam dignitatum Vol. I. p. 370 sq.

— **496. l.** (infr.). Postr. *venit* adde hanc notam: Hanc *Bissinam* alibi, exceptis veterum testimoniis, modo allatis, legere non memini. Nihilominus *similia* alibi occurrunt. Sic fluvium Bitzinam (*Βιτζίναν*) habemus prope Pliscobam in Bulgaria (Anna Comnena 7, 3. T. I. p. 340. ed. Bonn.). Deinde non semel tantum *Bisseni* leguntur, quos eosdem esse volunt cum Patzinacitis (Petschenegris, Bosniacis). De his Bissenis videatur Gebhardi: Gesch. des Grossfürstenthums Siebenbürgen p. 19.; idem in Historia Moldaviae p. 511. Ergo Graecis Thessalis, si quidem reliquiae eorum medio aevo ibi sedebant, praeter variorum Hyperboreorum cett. colluviem Petschenegri quoque isto tempore intermixti erant.

— **497. l. 20.** Adde notam: Wassermannus (Philippsohn's Allgem. Zeitung des Judenthums. 1840. Literaturblatt pag. 409 sq.) existimat, secundum Rabbinistas vocem גלות hoc loco significare *oppressionem*. Quare vero *exilii* significatio deseritur? Notio *malae conditionis* inest in voce ibi posita גדול.

— **499. not. **).** Post v. *ἐλθόντων* haec addenda sunt: Idem in Alexio, Isaacii Angeli fratre, 1, 4.: *Ἐπῄει κατὰ τῶν περὶ Στρυμόνα τε καὶ Ἀμφίπ‚λιν ἐπαρχιῶν.* Ubi codex B.: *Κατὰ τὸν τόπον τοῦ Στρυμόνος, περὶ τὴν σήμερον λεγομένην Πωπωλίαν* (sic).

— **500. l. 2.** (infr.). Ibi lege (*Chrysopoli*).

P. 507. l. 7. pro voce *remesse* lege *remese.*

— 508. l. 4. Ibi sic lege: Christianorum, puto etiam ipsorum Graecorum.

— 515. l. 5. (infr.). Lege 459.:

— 518. l. 16. lege ὁ.

— 521. l. 8. Lege: quod partium quarundam . .

— 524. l. 6. Post τυφ. adde: 209ª — 214ª. Huic vero paginae hanc notam appone: Apographum Langbänianum solum initium huius monodiae repetit e codice Barocciano, et quidem unice lineas 18.; reliqua omissa sunt. Nuper haec ex Oxonio comperi.

— 525. l. 13. (infr.). Pro τὴν lege τῆς.

— 549. parte dextra l. 16. lege 309., non 390.